



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Président :

L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Tuesday, June 8, 2010
Wednesday, June 9, 2010
Tuesday, June 15, 2010

Le mardi 8 juin 2010
Le mercredi 9 juin 2010
Le mardi 15 juin 2010

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Fifteenth, sixteenth and seventeenth meetings on:

The federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (Issues concerning First Nations Education)

Quinzième, seizième et dix-septième réunions concernant :

Les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

INCLUDING:

THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Special Study Budget 2010-2011 —
Examination of federal government's
constitutional and legal responsibilities
to Aboriginal peoples)

Y COMPRIS :

LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget pour étude spéciale 2010-2011 —
Examen des diverses responsabilités du
gouvernement fédéral à l'égard
des peuples Autochtones du Canada)

WITNESSES:
(*See back cover*)

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., *Chair*

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

| | |
|------------------|-----------------|
| Brazeau | Lovell Nicholas |
| Campbell | Patterson |
| * Cowan | Poirier |
| (or Tardif) | Raine |
| Demers | Sibbeston |
| Hubley | Stewart Olsen |
| * LeBreton, P.C. | |
| (or Comeau) | |

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 11, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Cordy (*June 8, 2010*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 8, 2010*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*June 7, 2010*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Hubley (*June 4, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Eaton (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Peterson (*June 3, 2010*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

et

Les honorables sénateurs :

| | |
|------------------|-----------------|
| Brazeau | Lovell Nicholas |
| Campbell | Patterson |
| * Cowan | Poirier |
| (ou Tardif) | Raine |
| Demers | Sibbeston |
| Hubley | Stewart Olsen |
| * LeBreton, C.P. | |
| (ou Comeau) | |

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 11 juin 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 8 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 8 juin 2010*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 juin 2010*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 4 juin 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 3 juin 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 8, 2010
(17)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Cordy, Demers, Dyck, Fairbairn, P.C., Patterson, Raine, Sibbeston, St. Germain, P.C. and Stewart Olsen (10).

In attendance: Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*) (Issues concerning First Nations Education)

WITNESSES:

First Nations Education Council:

Lise Bastien, Director.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, Executive Director.

Mr. Vollant and Ms. Bastien each made a statement and, together, responded to questions.

At 11:03 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 9, 2010
(18)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (9).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 8 juin 2010
(17)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brazeau, Cordy, Demers, Dyck, Fairbairn, C.P., Patterson, Raine, Sibbeston, St. Germain, C.P., et Stewart Olsen (10).

Également présentes : Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*) (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOINS :

Conseil en Éducation des Premières Nations :

Lise Bastien, directrice.

Institut Tshakapesh :

Denis Vollant, directeur général.

M. Vollant et Mme Bastien font chacun une déclaration puis, ensemble, répondent aux questions.

À 11 h 3, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 9 juin 2010
(18)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brazeau, Dallaire, Dyck, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (9).

In attendance: Jodi Bruhn, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*) (Issues concerning First Nations Education)

WITNESS:

Mount Pleasant Educational Services Inc.:

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President.

Ms. Mount Pleasant-Jetté made a statement and responded to questions.

At 8:23 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 15, 2010
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:31 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Gerry St. Germain, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Brazeau, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, P.C., Sibbeston and Stewart Olsen (10).

In attendance: Tonina Simeone and Jodi Bruhn, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; and Ceri Au, Communications Officer, Communications Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, the committee continued its consideration of the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*) (Issues concerning First Nations Education)

Également présentes : Jodi Bruhn, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*) (Questions concernant l'éducation des Premières nations)

TÉMOIN :

Mount Pleasant Educational Services Inc. :

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente.

Mme Mount Pleasant-Jetté fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 20 h 23, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 15 juin 2010
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerry St. Germain, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Brazeau, Dyck, Hubley, Lovelace Nicholas, Patterson, Poirier, Raine, St. Germain, C.P., Sibbeston et Stewart Olsen (10).

Également présentes : Tonina Simeone et Jodi Bruhn, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; et Ceri Au, agente de communications, Direction des communications.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, le comité poursuit son examen des responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (questions concernant l'éducation des Premières nations). (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*WITNESSES:**National Aboriginal Achievement Foundation:*

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer;
Noella Steinhauer, Director of Education.

As an individual:

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University.

Ms Jamieson and Mr. Newhouse each made a statement and, together with Ms Steinhauer, responded to questions.

At 11:20 a.m., the committee suspended.

At 11:22 a.m., the committee, pursuant to rule 92(2)(e), resumed in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed that the following persons/organization be invited to testify before the committee: Richard C. Powless, Sol Sanderson, Scott Serson and the New Brunswick Department of Education, Office for First Nations Perspectives.

It was agreed that a guide for witnesses appearing on the committee's study of First Nations education on reserve, prepared by the Library of Parliament, be posted on the website of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

At 11:33 a.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

*ATTEST:**TÉMOINS :**Fondation nationale des réalisations autochtones :*

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale;
Noella Steinhauer, directrice, de l'enseignement.

À titre personnel :

David Newhouse, président et professeur agrégé, Études autochtones, Université Trent.

Mme Jamieson et M. Newhouse font une déclaration, puis, avec l'aide de Mme Steinhauer, répondent aux questions.

À 11 h 20, la séance est suspendue.

À 11 h 22, la séance reprend à huis clos, conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, en vue d'examiner un ordre du jour provisoire.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle pendant le huis clos.

Il est convenu de convoquer les personnes/organisations suivantes devant le comité : Richard C. Powless, Sol Sanderson, Scott Serson et le ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick (Office for First Nations Perspectives).

Il est convenu qu'un guide à l'intention des témoins comparaisant dans le cadre de l'étude sur l'éducation des Premières nations dans les réserves, préparé par la Bibliothèque du Parlement, soit affiché sur le site web du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

À 11 h 33, il est convenu le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 17, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010, to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 27, 2010. On April 22, 2010, the Senate approved the release of \$7,500 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 27 avril 2010. Le 22 avril 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 7 500 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S
CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO
ABORIGINAL PEOPLES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, March 16, 2010:

The question was put on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The motion was adopted on division.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES**

**EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2011**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mars 2010 :

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services | \$28,545 |
| Transportation and Communications | \$433,905 |
| All Other Expenditures | \$65,625 |
| TOTAL | \$528,075 |

SOMMAIRE DES DÉPENSES

| | |
|-----------------------------------|-------------------|
| Services professionnels et autres | 28 545 \$ |
| Transports et communications | 433 905 \$ |
| Autres dépenses | 65 625 \$ |
| TOTAL | 528 075 \$ |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, June 2, 2010.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 2 juin 2010.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

The Honourable Senator Gerry
St. Germain, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on
Aboriginal Peoples

Date

L'honorable sénateur Gerry
St. Germain, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent
des peuples autochtones

Date

The Honourable Senator David Tkachuk
Chair, Standing Committee on Internal
Economy, Budgets and Administration

Date

L'honorable sénateur David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
EXAMINATION OF FEDERAL GOVERNMENT'S CONSTITUTIONAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES TO
ABORIGINAL PEOPLES

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2011

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | | | |
|----------------------------------|--|-------|----------------|
| 1. | Editing/revision Services (0446) <i>(78 hours, \$90/hour)</i> | 7,020 | |
| | Sub-total | | \$7,020 |
| Total of General Expenses | | | \$7,020 |

ACTIVITY 1: New Brunswick & Nova Scotia (September)

PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING

21 participants: 12 Senators, 9 staff

1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,

1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | | | |
|----|---|-------|---------|
| 1. | Hospitality - general (0410) | 1,000 | |
| 2. | Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$2,750/day)</i> | 5,500 | |
| | Sub-total | | \$6,500 |

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

| | | | |
|----|---|--------|----------|
| 1. | Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i> | 12,600 | |
| 2. | Per diem <i>12 senators, \$85/day, 4 days (0221)</i> <i>9 staff, \$85/day, 4 days (0225)</i> | 7,140 | |
| 3. | Working meals (travel) (0231) | 1,200 | |
| 4. | Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i> | 2,520 | |
| 5. | Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1,000/day)</i> | 1,000 | |
| 6. | Charter flight - sole source (0233) | 50,000 | |
| | Sub-total | | \$74,460 |

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------|
| 1. | Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | | |
|----|---|--------|
| 3. | Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 4. | Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(2 days, \$7,000/day)</i> | 14,000 |

| | | |
|-----------|--|----------|
| Sub-total | | \$21,000 |
|-----------|--|----------|

Total of Activity 1**\$101,960****ACTIVITY 2: Saskatchewan & Alberta (October)****PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING****21 participants: 12 Senators, 9 staff****1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,****1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Hospitality - general (0410) | 1,000 |
| 2. | Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$2,750/day)</i> | 5,500 |

| | | |
|-----------|--|---------|
| Sub-total | | \$6,500 |
|-----------|--|---------|

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Air transportation <i>12 senators x \$5,000 (0224)</i> <i>9 staff x \$4,100 (0227)</i> | 96,900 |
| 2. | Hotel accommodation <i>12 senators, \$250/night, 5 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$250/night, 5 nights (0226)</i> | 26,250 |
| 3. | Per diem <i>12 senators, \$85/day, 6 days (0221)</i> <i>9 staff, \$85/day, 6 days (0225)</i> | 10,710 |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 1,200 |
| 5. | Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i> | 2,520 |
| 6. | Ground transportation - bus rental (0228) <i>(4 days, \$1,000/day)</i> | 4,000 |
| 7. | Charter flight - sole source (0233) | 36,000 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| Sub-total | | \$177,580 |
|-----------|--|-----------|

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------|
| 1. | Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | | |
|----|---|--------|
| 3. | Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$850/day)</i> | 1,700 |
| 4. | Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(2 days, \$5,000/day)</i> | 10,000 |

| | | |
|-----------|--|----------|
| Sub-total | | \$17,700 |
|-----------|--|----------|

Total of Activity 2**\$201,780****ACTIVITY 3: British Columbia (Early November)****PUBLIC HEARINGS & FACT-FINDING****21 participants: 12 Senators, 9 staff****1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,****1 communications officer, 3 interpreters & 2 reporters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Hospitality - general (0410) | 1,000 |
| 2. | Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$2,750/day)</i> | 5,500 |

| | | |
|-----------|--|---------|
| Sub-total | | \$6,500 |
|-----------|--|---------|

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Air transportation <i>12 senators x \$5,000 (0224)</i> <i>9 staff x \$4,000 (0227)</i> | 96,000 |
| 2. | Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 4 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 4 nights (0226)</i> | 16,800 |
| 3. | Per diem <i>12 senators, \$85/day, 5 days (0221)</i> <i>9 staff, \$85/day, 5 days (0225)</i> | 8,925 |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 1,200 |
| 5. | Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>9 staff x \$120 (0232)</i> | 2,520 |
| 6. | Ground transportation - bus rental (0228) <i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 7. | Charter flight - sole source (0233) | 18,000 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| Sub-total | | \$144,445 |
|-----------|--|-----------|

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------|
| 1. | Advertising (0319) | 5,000 |
| 2. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |

RENTALS

- | | | |
|----|---|--------|
| 3. | Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days, \$500/day)</i> | 1,000 |
| 4. | Reporting/interpretation equipment (0500) <i>(2 days, \$7,000/day)</i> | 14,000 |

| | | |
|-----------|--|----------|
| Sub-total | | \$21,000 |
|-----------|--|----------|

| | | |
|----------------------------|--|------------------|
| Total of Activity 3 | | \$171,945 |
|----------------------------|--|------------------|

ACTIVITY 4: Northern Ontario (Late November)**FACT-FINDING****18 participants: 12 Senators, 6 staff****1 committee clerk, 1 analyst, 1 communications officer & 3 interpreters****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

- | | | |
|----|------------------------------|-----|
| 1. | Hospitality - general (0410) | 250 |
|----|------------------------------|-----|

| | | |
|-----------|--|-------|
| Sub-total | | \$250 |
|-----------|--|-------|

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Charter flight sole source (0233) | 27,000 |
| 2. | Hotel accommodation <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>6 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | 3,600 |
| 3. | Per diem <i>12 senators, \$85/day, 2 days (0221)</i> <i>6 staff, \$85/day, 2 days (0225)</i> | 3,060 |
| 4. | Working meals (travel) (0231) | 600 |
| 5. | Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$120 (0223)</i> <i>6 staff x \$120 (0232)</i> | 2,160 |
| 6. | Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1,000/day)</i> | 1,000 |

| | | |
|-----------|--|----------|
| Sub-total | | \$37,420 |
|-----------|--|----------|

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------|
| 1. | Miscellaneous costs on travel (0229) | 1,000 |
|----|--------------------------------------|-------|

RENTALS

- | | | |
|----|---|-----|
| 2. | Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(1 day, \$200/day)</i> | 200 |
|----|---|-----|

| | | |
|-----------|--|---------|
| Sub-total | | \$1,200 |
|-----------|--|---------|

| | | |
|----------------------------|--|-----------------|
| Total of Activity 4 | | \$38,870 |
|----------------------------|--|-----------------|

ACTIVITY 5: Promotion of reports**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

| | | |
|------------------------------------|-----|---------|
| 1. Graphic design (0303) | 825 | |
| 2. Radio package production (0303) | 950 | |
| Sub-total | | \$1,775 |

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

| | | |
|----------------------------------|-------|---------|
| 1. Internet advertising (0319) | 3,225 | |
| 2. Miscellaneous expenses (0798) | 1,500 | |
| Sub-total | | \$4,725 |

Total of Activity 5 **\$6,500**

Grand Total **\$ 528,075**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

**EXAMEN DES DIVERSES RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À L'ÉGARD DES
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2011**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | | |
|-------------------------------------|---|-------|-----------------|
| 1. | Services d'édition/révision (0446) <i>(78 heures, 90 \$/heure)</i> | 7 020 | |
| | Sous-total | | 7 020 \$ |
| Total des dépenses générales | | | 7 020 \$ |

ACTIVITÉ 1 : Nouveau-Brunswick & Nouvelle-Écosse (septembre)

AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE

21 participants: 12 sénateurs, 9 employés

**1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | | |
|----|--|-------|----------|
| 1. | Frais d'accueil - divers (0410) | 1 000 | |
| 2. | Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i> | 5 500 | |
| | Sous-total | | 6 500 \$ |

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

| | | | |
|----|---|--------|-----------|
| 1. | Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222) 9 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i> | 12 600 | |
| 2. | Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 4 jours (0221) 9 employés, 85 \$/jour, 4 jours (0225)</i> | 7 140 | |
| 3. | Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 | |
| 4. | Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223) 9 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 520 | |
| 5. | Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i> | 1 000 | |
| 6. | Vol nolisé - fournisseur unique (0233) | 50 000 | |
| | Sous-total | | 74 460 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | | |
|----|--|--------|
| 3. | Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 4. | Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(2 jours, 7 000 \$/jour)</i> | 14 000 |

| | | |
|------------|--|-----------|
| Sous-total | | 21 000 \$ |
|------------|--|-----------|

Total de l'Activité 1**101 960 \$****ACTIVITÉ 2 : Saskatchewan & Alberta (octobre)****AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés****1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Frais d'accueil - divers (0410) | 1 000 |
| 2. | Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i> | 5 500 |

| | | |
|------------|--|----------|
| Sous-total | | 6 500 \$ |
|------------|--|----------|

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Transport aérien <i>12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)</i> <i>9 employés x 4 100 \$ (0227)</i> | 96 900 |
| 2. | Hébergement <i>12 sénateurs, 250 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 250 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i> | 26 250 |
| 3. | Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 6 jours (0221)</i> <i>9 employés, 85 \$/jour, 6 jours (0225)</i> | 10 710 |
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 |
| 5. | Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 520 |
| 6. | Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(4 jours, 1 000 \$/jour)</i> | 4 000 |
| 7. | Vol nolisé - fournisseur unique (0233) | 36 000 |

| | | |
|------------|--|------------|
| Sous-total | | 177 580 \$ |
|------------|--|------------|

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | | |
|----|--|--------|
| 3. | Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 850 \$/jour)</i> | 1 700 |
| 4. | Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(2 jours, 5 000 \$/jour)</i> | 10 000 |

Sous-total 17 700 \$

Total de l'Activité 2**201 780 \$****ACTIVITÉ 3 : Colombie-Britannique (début novembre)****AUDIENCES PUBLIQUES & MISSION D'ÉTUDE****21 participants: 12 sénateurs, 9 employés****1 greffier de comité, 1 adjointe administrative, 1 analyste,
1 agent de communications, 3 interprètes & 2 sténographes****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | | |
|----|--|-------|
| 1. | Frais d'accueil - divers (0410) | 1 000 |
| 2. | Sténographie/transcription (0403) <i>(2 jours, 2 750 \$/jour)</i> | 5 500 |

Sous-total 6 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Transport aérien <i>12 sénateurs x 5 000 \$ (0224)</i> <i>9 employés x 4 000 \$ (0227)</i> | 96 000 |
| 2. | Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i> <i>9 employés, 200 \$/nuit, 4 nuits (0226)</i> | 16 800 |
| 3. | Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 5 jours (0221)</i> <i>9 employés, 85 \$/jour, 5 jours (0225)</i> | 8 925 |
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 1 200 |
| 5. | Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>9 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 520 |
| 6. | Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 7. | Vol nolisé – fournisseur unique (0233) | 18 000 |

Sous-total 144 445 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Publicité (0319) | 5 000 |
| 2. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |

LOCATIONS

- | | | |
|----|--|--------|
| 3. | Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours, 500 \$/jour)</i> | 1 000 |
| 4. | Équipement de transcription/interprétation (0500) <i>(2 jours, 7 000 \$/jour)</i> | 14 000 |

| | | |
|------------|--|-----------|
| Sous-total | | 21 000 \$ |
|------------|--|-----------|

Total de l'Activité 3**171 945 \$****ACTIVITÉ 4 : Nord de l'Ontario (fin novembre)****MISSION D'ÉTUDE****18 participants: 12 sénateurs, 6 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

- | | | |
|----|---------------------------------|-----|
| 1. | Frais d'accueil - divers (0410) | 250 |
|----|---------------------------------|-----|

| | | |
|------------|--|--------|
| Sous-total | | 250 \$ |
|------------|--|--------|

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

- | | | |
|----|---|--------|
| 1. | Vol nolisé – fournisseur unique (0233) | 27 000 |
| 2. | Hébergement <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> <i>6 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | 3 600 |
| 3. | Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 85 \$/jour, 2 jours (0221)</i> <i>6 employés, 85 \$/jour, 2 jours (0225)</i> | 3 060 |
| 4. | Repas de travail (voyage) (0231) | 600 |
| 5. | Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> <i>6 employés x 120 \$ (0232)</i> | 2 160 |
| 6. | Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i> | 1 000 |

| | | |
|------------|--|-----------|
| Sous-total | | 37 420 \$ |
|------------|--|-----------|

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | | |
|----|---|-------|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 1 000 |
|----|---|-------|

LOCATIONS

- | | | |
|----|--|-----|
| 2. | Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(1 jour, 200 \$/jour)</i> | 200 |
|----|--|-----|

| | | |
|------------|--|----------|
| Sous-total | | 1 200 \$ |
|------------|--|----------|

Total de l'Activité 4**38 870 \$**

ACTIVITÉ 5 : Promotion de rapports**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

| | | | |
|----|---------------------------------|-----|----------|
| 1. | Infographie (0303) | 825 | |
| 2. | Production radiophonique (0303) | 950 | |
| | Sous-total | | 1 775 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

| | | | |
|----|---------------------------|-------|----------|
| 1. | Publicité internet (0319) | 3 225 | |
| 2. | Divers coûts (0798) | 1 500 | |
| | Sous-total | | 4 725 \$ |

Total de l'Activité 5 **6 500 \$**

Grand Total **528 075 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011 for the purpose of its special study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples, as authorized by the Senate on Tuesday, March 16, 2010. The approved budget is as follows:

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Professional and Other Services | \$ 8,795 |
| Transportation and Communications | — |
| All Other Expenditures | <u>4,725</u> |
| TOTAL | \$ 13,520 |

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 aux fins de leur étude spéciale sur l'examen des diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

| | |
|-----------------------------------|--------------|
| Services professionnels et autres | 8 795 \$ |
| Transports et communications | — |
| Autres dépenses | <u>4 725</u> |
| TOTAL | 13 520 \$ |

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 8, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:30 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I would like to welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or the World Wide Web. I am Senator Gerry St. Germain from British Columbia. I chair the committee.

The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements, governance, delivery structures and possible legislative frameworks.

This morning, the committee has invited witnesses from First Nation education authorities in Quebec.

[*Translation*]

Our witnesses are members of the First Nations Education Council and the Institut Tshakapesh. Before hearing from them, I would like to introduce to you the committee members in attendance.

[*English*]

We have Senator Joyce Fairbairn from Alberta; Senator Lillian Dyck from Saskatchewan; Senator Jane Cordy from Nova Scotia, who we welcome to the committee today; Senator Jacques Demers from Quebec; Senator Dennis Patterson from Nunavut; Senator Patrick Brazeau from Quebec; Senator Rose-May Poirier from New Brunswick; and Senator Carolyn Stewart Olsen from New Brunswick.

Members of the committee join me in welcoming our witnesses. From Institut Tshakapesh, we have Denis Vollant, Executive Director and from the First Nations Education Council, we have Lise Bastien, Director.

Once we have heard presentations from the witnesses, we will entertain questions from the senators. I ask senators to keep their questions short and focused to allow time for all members to participate in the dialogue.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis, ainsi que d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : J'aimerais souhaiter la bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public et à tous nos auditeurs de partout au pays, qui écoutent les délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou sur Internet. Je suis le sénateur Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique, et je préside le comité.

Le comité entreprend une étude pour examiner les stratégies éventuelles permettant de réformer l'éducation primaire et secondaire chez les Premières nations afin d'en améliorer les résultats. Notre étude portera notamment sur les ententes tripartites en matière d'éducation, la gouvernance, les structures de prestation des services et les cadres législatifs éventuels.

Ce matin, le comité a invité des témoins des autorités scolaires des Premières nations du Québec.

[*Français*]

Nos témoins sont membres du Conseil en Éducation des Premières nations et de l'Institut Tshakapesh. Avant de les entendre, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents.

[*Traduction*]

Nous avons le sénateur Joyce Fairbairn, de l'Alberta; le sénateur Lillian Dyck, de la Saskatchewan; le sénateur Jane Cordy, de la Nouvelle-Écosse, que nous accueillons aujourd'hui au comité; le sénateur Jacques Demers, du Québec; le sénateur Dennis Patterson, du Nunavut; le sénateur Patrick Brazeau, du Québec; le sénateur Rose-May Poirier, du Nouveau-Brunswick; et le sénateur Carolyn Stewart Olsen, du Nouveau-Brunswick.

Les membres du comité se joignent à moi pour souhaiter la bienvenue à nos témoins. De l'Institut Tshakapesh, nous accueillons Denis Vollant, directeur général, et du Conseil en Éducation des Premières Nations, nous recevons Lise Bastien, directrice.

Après vos exposés, nous passerons aux questions des membres du comité. Je demanderais aux sénateurs de poser des questions courtes et ciblées, afin de permettre à tous les membres du comité de participer au dialogue.

Witnesses, we ask you to keep your presentations between five and seven minutes. We are well acquainted with the problems of First Nations education. We are particularly interested in hearing suggestions you may have for solutions to the problems.

[*Translation*]

We will begin with Mr. Vollant. You have the floor.

[*Editor's Note: Mr. Vollant speaks in Innu.*]

Denis Vollant, Executive Director, Institut Tshakapesh: Thank you very much. I began my introduction in my language, Innu, which was passed down to me through my mother as it has from generation to generation for the past 10,000 years.

Forty years ago, I was pushed back by the Mounted Police, here, at the entrance to Parliament. Forty years ago! I was pushed back because I wanted to affirm my rights to autonomy, education and health care, the day after the appearance of the white paper in 1970. Today, I am invited to say basically the same thing I wanted to say back then that no one wanted to hear. There were other ways too. We had tried to some extent to force our way in so that the government would hear us. Today I was allowed to enter and appear before you with dignity. Thank you for welcoming me.

We prepared a document, but it has not been translated. This document is in French. Our mother tongue is Innu and our second language is French. We say mainly that education will not provide solutions if we do not address poverty. That is extremely important. No matter what communities are involved, be they Aboriginal or not, poverty undermines education.

In order to respond to the issue of underfunding of educational programs, we have developed a regional plan. There are currently 10 elementary and secondary schools for the Innu Nation. You do not need to do in-depth studies to know that a school, no matter how big it is or how many students go there, cannot provide the same services as another school elsewhere in Canada. Underfunding has forced us to join forces. This structure has already been started, we are working on it. It is going well.

Finally, we have also implemented a computerized system to follow each student from their arrival in elementary school until they graduate from high school. With this automated system, we can combine our efforts to find solutions for girls, for boys, for various age groups, the schools, the community. It is a very important initiative that must be encouraged.

Another problem is staff retention and recruitment. The staff mainly consists of francophones — obviously, people from Quebec — who are not familiar with Aboriginal cultures or know very little about them. They arrive with their values, and often, after a few years, they say that it is not what they had thought. Integration is difficult. It is as difficult for them to integrate Aboriginal culture as it is for the First Nations to

Nous demandons aux témoins de limiter leurs propos entre cinq et sept minutes. Nous connaissons bien les problèmes dans le domaine de l'éducation des Premières nations. Nous nous intéressons particulièrement à vos suggestions pour résoudre les problèmes.

[*Français*]

Nous allons débiter avec M. Vollant. Vous avez la parole.

[*Note de la rédaction : M. Vollant s'exprime en innu.*]

Denis Vollant, directeur général, Institut Tshakapesh : Merci beaucoup. J'ai fait une introduction dans ma langue, la langue innue, qui a été transmise par ma mère de génération en génération depuis 10 000 ans.

Il y a 40 ans, j'ai été refoulé par la police montée, ici, à l'entrée du Parlement. Quarante ans! J'ai été refoulé parce que je voulais affirmer mes droits à l'autonomie, à l'éducation et à la santé, et ce, au lendemain de la parution du livre blanc, en 1970. Aujourd'hui, je suis invité pour dire un peu la même chose que je voulais dire à l'époque où personne n'a voulu écouter. Il y avait d'autres moyens aussi. On avait un peu forcé l'entrée pour que le gouvernement puisse nous entendre. Aujourd'hui, je me présente devant vous en toute dignité. Merci de m'accueillir.

On a préparé un document, mais il n'a pas été traduit. C'est un document en français. Notre langue maternelle est l'innu et notre langue seconde est le français. On dit principalement que l'éducation ne peut pas trouver de solutions sans combattre la pauvreté. C'est extrêmement important. Peu importe les communautés, qu'elles soient autochtones ou d'autres cultures, la pauvreté nuit à l'éducation.

Pour répondre au sous-financement des programmes en éducation, on a développé un projet de structure régional. Pour la nation innue, il y a dix écoles actuellement au primaire et au secondaire. On n'a pas besoin de faire de grandes études pour savoir qu'une école, peu importe sa grosseur ou le nombre d'étudiants qui la fréquentent, ne peut pas offrir les mêmes services qu'une école ailleurs au Canada. Le sous-financement nous oblige à faire un regroupement. Cette structure est déjà amorcée, on est en train d'y travailler. Cela va bien.

Dernièrement, on a aussi implanté un système informatisé pour suivre chaque élève de l'entrée du primaire jusqu'à la sortie du secondaire. Avec ces suivis informatiques, on pourra faire des regroupements pour trouver des solutions adaptées aux filles, aux garçons, aux groupes d'âge, à l'école, à la communauté. C'est une initiative très importante qu'il faudrait encourager.

Un autre problème est la rétention et le recrutement du personnel. Le personnel est majoritairement composé de francophones — des gens du Québec évidemment — qui connaissent peu ou pas les cultures autochtones. Ils arrivent avec leurs valeurs et souvent, ils voient bien qu'après quelques années, ce n'est pas ce qu'ils pensaient. L'intégration se fait difficilement. Autant il est difficile pour les Premières nations de

integrate the culture of the majority. And here, we are talking just about education. We find the same difficulties in all areas, nursing, police officers, and so on.

We were talking earlier about outdated funding. In fact, the funding formula is as old as my first appearance here 40 years ago.

Since we live in Quebec, we fall under the Department of Education of Quebec. Children, when they start school, speak their mother tongue better than they do French. They are forced to take French as their first-language classes. It is as if those children already spoke French. And yet, we know that in Quebec, there are other programs, second-language classes for anglophones or people from other cultures.

So our children are judged on the acquisition of this first language. Consequently, they are behind right from the start. These delays accumulate and often children think that they are responsible for their own failure, when they have nothing to do with it; it is the system imposing this condition on them as a starting point.

We also talk about doing research in education, when there is none. Research is the sole domain of Indian Affairs and universities. However, we have adequate resources to do research on subjects important to us, such as learning methods.

We were talking this morning about adapted programming. I met an Aboriginal man who had to some extent lost his Aboriginal status, because the church where his parents were registered had burned and the paperwork had been destroyed. This individual, who is Nipissing, told me that he had to do research to recover his identity. His quest was to find his identity.

At school, children learn about the history of Canada and not their own history. They learn about another identity than their own. So it is difficult for them to be proud of their own culture. We will have to develop that curriculum. There is no funding for the development of teaching materials in history, culture and language. Teaching French, English and math is funded, but not culture. These children are not excited about learning these things at school and the subject means nothing to them, because they have no connection to it. What is more, they are being taught about another culture in another language. So it is difficult for these children to access higher education.

The management taken over by the communities in the early 1980s was more administrative in nature. It was not a real assumption of management. We were given the funding, we merely needed to reach an agreement with the province, and the agreements were reached with the Department of Education of Quebec without there being any real takeover of management. And that explains the rather dramatic results.

The table I have before me indicates that one out of two students is enrolled in a school system program to deal with the various issues. This figure is extremely high and the situation is of

s'intégrer à la culture de la majorité, autant il est difficile pour eux de s'intégrer à la culture autochtone. Et là, on parle juste d'éducation. On retrouve ces difficultés dans tous les domaines, chez les infirmiers, les policiers, ainsi de suite.

On parlait tantôt du financement désuet. En fait, la formule est aussi vieille que ma première présence ici, il y a 40 ans.

Comme on vit au Québec, on est sanctionné par le ministère de l'Éducation du Québec. Les enfants, lorsqu'ils rentrent à l'école, maîtrisent un peu plus leur langue maternelle que le français. On leur fait suivre des programmes de français langue première. C'est comme si ces enfants-là parlaient déjà le français. Alors, on sait qu'au Québec, il y a quand même d'autres programmes qui sont de langue seconde pour les anglophones ou pour les autres cultures.

Nos enfants sont donc sanctionnés par l'attribution de cette langue première. Par conséquent, ils accusent des retards dès les premières années. Ces retards s'accumulent et souvent les enfants pensent qu'ils sont responsables de leur échec, alors qu'il n'en est rien; c'est le système qui impose cette condition comme point de départ.

On parle aussi de faire de la recherche en éducation, alors qu'il n'en existe aucune. La recherche est réservée strictement aux Affaires indiennes et aux universités. Or, nous disposons de ressources adéquates pour développer des recherches sur les sujets qui nous concernent, soit, entre autres, sur les méthodes d'apprentissage.

On parlait ce matin de programmes adaptés. J'ai rencontré un Autochtone qui a en quelque sorte perdu son statut d'Indien, car l'église où ses parents étaient enregistrés a brûlée et les registres furent détruits. Cette personne, qui est Népissing, me disait qu'elle devait faire des recherches pour retrouver son identité. Sa quête était de retrouver son identité.

Les élèves à l'école apprennent l'histoire du Canada et non la leur. Ils apprennent une autre identité que la leur. Il leur est donc difficile d'être fiers dans leur culture. On devra donc développer ces programmes. Il n'existe aucun financement pour le développement du matériel didactique en histoire, en culture et en langue. On finance l'enseignement du français, de l'anglais et des mathématiques, mais pas l'enseignement de la culture. Ces enfants ne s'imprègnent pas de ces connaissances à l'école et ce sujet ne leur dit rien, car ils ne le connaissent pas. Qui plus est, on leur enseigne une autre culture dans une autre langue. Il est donc difficile pour ces enfants d'accéder à des études supérieures.

La prise en charge assumée par les communautés au début des années 1980 fut plutôt administrative. Il ne s'agissait pas d'une prise en charge réelle. On a accordé le financement, il suffisait ensuite de s'entendre avec la province, et les ententes se sont faites avec le ministère de l'Éducation du Québec sans qu'il y ait de prise en charge réelle. C'est ce qui explique les résultats plutôt dramatiques.

Le tableau que j'ai devant moi indique qu'un élève sur deux est inscrit dans un programme d'adaptation scolaire pour traiter différentes problématiques. Ce chiffre est faramineux et la

concern. Approximately 24 per cent of students graduate from high school, we are talking about one out of every four students. The others drop out.

The current school structure is as follows. They are independent schools managed by band councils, and the results are not what we had hoped. The group project may help students to get better results.

Let us take the case of the Pakuashipi school, the last one on the East Coast. There are 70 students at that school. The students need remedial education specialists to help them integrate the regular stream. However, this school has no resources to pay for the services of that kind of specialist. The collaboration project will hire a remedial education specialist or another specialist who will do the rounds of the schools to help all of the students. Currently, these schools are isolated from each other. This is not a long-term solution.

The initiative consists in bringing all the schools together, sharing the financial, material, human and teaching resources. We also note great mobility. Parents move for all kinds of reasons, and children must follow. The curriculum is not identical from one school to the next, and as a result, the levels reached by students differ from one school to the next as well. The children are then destabilized.

It is our responsibility to ensure the curriculum is the same at all levels and we are working on this. Obviously, we do not have any funding to achieve this objective, so it is important to be patient. The project will take a number of years, but we must continue this important work. Also, by using our computerized data base, we can keep track of everyone.

Those are the main points that are important to us and their success depends on adequate funding.

Lise Bastien, Director, First Nations Education Council: My name is Lise Bastien, Director General of the First Nations Education Council. This association represents 22 Aboriginal communities in Quebec, and represents eight nations. You will see that the communities associated with members of our organization differ from each other. There are small and large communities, experiencing very different and unique realities.

I want to thank the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for having agreed to hear us in its study on the possible directions of the reform of the elementary and secondary school system for First Nations children.

First, I want to talk about our surprise with regard to the use of the word "reform." Educational reform is in fact an assessment for the purpose of very important changes. This is a serious evaluation of an existing system with a common purpose that should guide us. All educational reforms in the provinces of this country have been done through extremely important intermediaries, with the assistance of educational experts. However we do not have the impression that this reform is

situation est inquiétante. Environ 24 p. 100 des élèves terminent leurs études secondaires, on parle d'un élève sur quatre. Les autres décrochent.

La structure actuelle des écoles se décrit comme suit. Il s'agit d'écoles indépendantes gérées par les conseils de bande et les résultats ne sont pas ceux que l'on souhaitait. Le projet de regroupement peut aider les enfants à obtenir de meilleurs résultats.

Prenons le cas de l'école Pakuashipi, la dernière sur la côte Est. L'école compte 70 élèves. Ces élèves ont besoin de spécialistes en orthopédagogie pour les aider à intégrer un cheminement régulier. Or, cette école ne dispose d'aucunes ressources pour se payer les services d'un tel spécialiste. Le projet de regroupement engagera un orthopédagogue ou un autre spécialiste qui fera le tour des écoles pour venir en aide à l'ensemble de ces élèves. Actuellement, ces écoles sont isolées les unes des autres. Il ne s'agit donc pas d'une solution à long terme.

La démarche consiste à regrouper toutes les écoles, mettre en commun les ressources financières, matérielles, humaines et pédagogiques. On remarque aussi une grande mobilité. Les parents déménagent pour toutes sortes de raisons et les enfants doivent suivre. Le matériel pédagogique n'est pas identique d'une école à l'autre et par conséquent les niveaux atteints par les élèves diffèrent également d'une école à l'autre. Les enfants se trouvent donc déstabilisés.

Nous avons obtenu le mandat d'uniformiser le matériel pédagogique à tous les niveaux et nous travaillons sur ce projet. Évidemment, nous ne disposons d'aucun financement pour réaliser cet objectif, il faudra donc être patient. Le projet nécessitera sans doute plusieurs années, mais nous devons poursuivre ce travail important. Également, la collecte de données informatiques nous permettra de suivre tout le monde.

Voilà les principaux éléments qui nous tiennent à cœur et dont la réussite dépend d'un financement adéquat.

Lise Bastien, directrice, Conseil en Éducation des Premières Nations : Je m'appelle Lise Bastien, directrice générale du Conseil en Éducation des Premières Nations. Cette association regroupe 22 communautés autochtones au Québec, dont huit nations sont représentées. Vous comprendrez que les communautés associées aux membres de notre organisation diffèrent les unes des autres. On en retrouve des petites et des plus grandes, avec des réalités différentes et particulières à chacune.

Je remercie le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones d'avoir accepté de nous entendre dans le cadre de ses audiences sur les directions que pourrait prendre la réforme des systèmes d'éducation primaire et secondaire offerts aux élèves des Premières nations.

J'aimerais tout d'abord souligner notre surprise face à l'utilisation du terme « réforme ». Une réforme scolaire constitue en fait une évaluation en vue de changements très importants. Il s'agit de l'évaluation sérieuse d'un système actuel avec un objectif commun qui doit nous guider. Toutes les réformes en éducation dans les provinces de ce pays se sont faites par l'intermédiaire de chantiers très importants, qui interpellaient les experts en éducation du milieu. Or, nous n'avons pas le

relying on experts. Perhaps we are still in the preliminary stage. However, we hope that, in the coming weeks and months, educational expertise will be seriously considered.

I will talk a little later about governance structures and service delivery. We only have a short time to address the points that interest you and that are the subject of your hearings. With no further delay I will talk about solutions.

The FNEC has existed for 25 years. You will not be surprised if I tell you that we have had an opportunity on many occasions to reflect and take a position along with our communities on all of the issues concerning the education of First Nations peoples, for the purpose of ensuring scholastic success. We have done this exercise at the regional level, but also in the context of numerous national studies and consultations. I have been with the First Nations Education Council for 25 years. I have taken part in many committees, joint committees with Indian Affairs. I have taken part in a great deal of research, numerous studies, assessments and consultation workshops. As a result, I hope that my comments will be taken by you as based on experience that reflects the reality in the field.

In addition to producing numerous reports, we have, of course, read the many studies that have been done over the past few years.

In our minds, the Government of Canada has never kept its promise to fully support the autonomy of Indian education as adopted in 1972. Its support has been limited to transferring administrative authority, along with all-too-often inadequate funding, and administrative rules that make it difficult to ensure quality management. Issues of compliance, often lead us to have to manage, for example, our schools based on annual plans, which is completely unacceptable, not for the First Nations, but for all Canadians. No other Canadian school in this country has to operate on an annual basis. First and foremost, I think it is important to say that.

In keeping with the recommendations of the 2000 Auditor General's report, the costs for the production of studies and numerous reports with no follow-up concerns us. We believe that the costs of doing nothing are greater.

The FNEC believes that the federal government has never followed up on a multitude — and here I am talking about hundreds — of studies, reports and recommendations that nevertheless were often done at the request of that same government.

Needless to say, I do not want to list all of the reports today, because I would probably not have enough time to do so in one day; but I do think it is important to mention some of the reports that must be taken into consideration. I express the hope that the

sentiment que cette réforme interpelle les experts. Peut-être sommes-nous toujours à l'étape préliminaire. Toutefois, nous espérons que, dans les prochaines semaines et les prochains mois, on prendra en compte sérieusement l'expertise du milieu en éducation.

Je parlerai un peu plus tard des structures de gouvernance et de prestation de services. Nous ne disposons que de peu de temps pour aborder les points qui vous intéressent et qui font l'objet de vos audiences. J'aimerais sans plus tarder aborder les pistes de solutions.

Le CEPN existe depuis 25 ans. Vous ne serez pas surpris si je vous dis que nous avons eu l'occasion, à de multiples reprises, de réfléchir et prendre position avec nos communautés sur l'ensemble des questions qui concernent l'éducation des Premières nations, avec comme objectif de favoriser la réussite scolaire. Nous avons fait l'exercice au niveau régional, mais également dans le cadre de nombreuses études et consultations nationales. Je suis avec le Conseil en Éducation des Premières Nations depuis 25 ans. J'ai participé à de nombreux comités de travail, des comités conjoints avec les Affaires indiennes. J'ai participé à de nombreuses recherches, de nombreuses études, évaluations et ateliers de consultation. Par conséquent, j'ose espérer que mes propos vous sembleront fondés sur une expérience qui reflète la réalité sur le terrain.

En plus de produire de nombreux rapports, nous avons pris connaissance, bien entendu, des multiples études qui ont été réalisées au cours des dernières années.

Pour nous, le gouvernement du Canada n'a jamais tenu son engagement à soutenir pleinement la maîtrise de l'éducation indienne adoptée en 1972. Son soutien s'est limité à un transfert de pouvoir administratif, tout cela accompagné d'un financement trop souvent inadéquat et de règles administratives qui font la promotion d'une gestion difficilement de qualité. Les questions de conformité, souvent, nous amènent à devoir gérer, par exemple, nos écoles sur la base de projets annuels, ce qui est totalement inacceptable, pas pour les Premières nations, mais pour l'ensemble des Canadiens. Aucune école canadienne de ce pays ne se gère par des projets annuels. D'abord et avant tout, je pense qu'il est bien important de le dire.

À l'instar de ce que disait le rapport du vérificateur général de 2000, les coûts assumés pour la production des études et des nombreux rapports sans suite nous préoccupent. Nous croyons que les coûts d'une non-intervention sont plus importants.

Le CEPN est d'avis que le gouvernement fédéral n'a jamais donné suite à une multitude — et là je parle de centaines — d'études, de rapports et de recommandations qui pourtant, souvent, étaient même commandés par ce même gouvernement.

Aujourd'hui, évidemment, je ne veux pas vous faire la liste de tous ces rapports parce qu'on en aurait pour la journée et je n'aurais sans doute pas terminé; mais je trouve important de mentionner quelques-uns de ces rapports qui doivent être pris en

committee will insist that the time has finally come to take into account the recommendations drawn from the numerous reports that have been produced over the years.

We hear a lot about good governance, good management and the proper use of funds. If the reports that cost Canadians and First Nations peoples thousands and thousands of dollars are completely ignored, then the government is certainly not setting an example in terms of good management and administration. I believe that it is very important to ensure that those reports, which are quite recent and remain totally relevant, be taken into account.

Obviously, I can talk to you about Indian control, but that dates back to 1972. I could also talk to you about the MacPherson report and the Royal Commission report, which is quite substantive. I can also mention studies that were done, for example, the final report of the minister's national working group on education entitled *Our Children — Keepers of the Sacred Knowledge*, which was led by Minister Nault, the Minister of Indian Affairs at the time. I can also talk to you about the report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, as well as many other reports.

I would like to draw your attention to a few documents that the First Nations Education Council has produced in recent years. I will leave you with copies in both English and French. I apologize for not bringing sufficient copies of all the reports — there was not enough room in my car — but I do have some copies here with me.

If I still have a few minutes, I would like to talk about governance structures and service delivery.

I think you have talked about finding solutions, obviously, in addition to the recommendations that back up what I have to say here. I would like to address with you possible solutions concerning governance. First and foremost, in order to dispense quality, results-based education, you need to have a real education system, which includes a number of levels. We currently have band schools, band councils and the Department of Indian Affairs. In a provincial education system — I have the chart here somewhere — there is the government, of course, its department, as well as such groups as the Conseil supérieur de l'éducation — I am referring to the Quebec system — school boards, parent associations and schools. There is also support for adult education and professional development. This is not a system that can be improvised. It must be carefully thought out and established to ensure that all chains of command are in place so that quality services can be delivered.

Therefore, a real education system includes schools, which make up the first level; the schools have to be properly funded in order to offer front-line services. You then also need associations, school councils, school boards and officials who will develop programs and standards, monitor the quality and provide schools with pedagogical support. They will also conduct research and do assessments. For example, Denis spoke about this a little earlier, some of our schools do not have network technicians to deal with

compte. Je formule le souhait que le comité insiste sur le fait qu'il est plus que temps que soient prises en compte les recommandations tirées des nombreux rapports produits au cours des dernières années.

On parle souvent de bonne gouvernance, de bonne gestion et de bonne utilisation de fonds. Si les rapports qui ont coûté quand même des milliers et des milliers de dollars aux Canadiens et aux Premières nations de ce pays sont laissés lettre morte, ce n'est certainement pas une leçon de gestion et d'administration que le gouvernement peut nous donner. Je crois qu'il est très important de voir à ce que ces rapports, qui sont quand même assez récents et qui ont toute leur valeur, soient pris en compte.

Évidemment, je peux vous parler de la maîtrise, mais c'était en 1972. Je peux vous parler aussi du rapport MacPherson, du rapport de la commission royale qui n'est certainement pas rien. Je peux mentionner aussi des études, par exemple le rapport final du groupe de travail du comité d'experts formé par le ministre Nault, le ministre des Affaires indiennes de l'époque, *Nos enfants, gardiens du savoir sacré*. Je peux aussi vous parler du rapport du Comité permanent des affaires autochtones et de bien d'autres rapports.

J'aimerais porter à votre attention quelques documents que nous avons réalisés, au Conseil en Éducation des Premières Nations, au cours des dernières années. Je vais vous en laisser des copies en anglais et en français. Vous comprendrez que je ne les ai pas tous amenés et pas en nombre suffisant — j'aurais eu besoin d'un plus gros véhicule — mais j'en ai quand même des versions ici.

S'il me reste quelques minutes, j'aimerais parler de votre question sur les structures de gouvernance et de prestation de services.

Je pense que vous aviez mentionné d'apporter des solutions, évidemment, outre les recommandations qui confirment ce que je vais dire ici. J'aimerais aborder avec vous des pistes de solution concernant la gouvernance. D'abord et avant tout, pour qu'une éducation soit de qualité et qu'elle amène des résultats, on doit avoir un vrai système d'éducation. Et un vrai système d'éducation comporte des étapes. Actuellement on a les écoles de bandes, on a le conseil de bande et les Affaires indiennes. Dans un système scolaire provincial, j'ai l'image quelque part ici, vous verrez qu'il y a le gouvernement, bien entendu, son ministère, il y a aussi des groupes comme le Conseil supérieur de l'éducation — je vais vous parler du Québec — et il y a aussi des commissions scolaires, des associations de parents et les écoles. Avant cela, il y a évidemment le soutien à l'éducation aux adultes, la formation professionnelle. Ce système ne doit pas être improvisé. Il doit être réfléchi, mis en place pour s'assurer que les chaînes de commandement soient en place et des services de qualité soient rendus.

Donc, dans un véritable système on a des écoles, c'est le premier niveau; des écoles bien financées pour offrir les services de première ligne. Ensuite, on a des associations, des conseils scolaires, des commissions scolaires, des autorités qui, elles, vont développer des programmes, des standards, s'assurer de la qualité, offrir du soutien pédagogique aux écoles. Elles vont faire de la recherche aussi, des évaluations. Par exemple, Denis en a parlé un peu plus tôt, nos écoles ne peuvent pas toutes avoir un ou

connectivity issues. Therefore, one solution is to have a number of technicians at the regional level in order to ensure technological service delivery. That is something our organization now does.

Take the example of math education counsellors; do you think that every small school, with between 100 and 300 students, can have its own math counsellor? No. The system I have presented is one that exists in all provinces. You need to have second- or third-level service associations to ensure and support high quality within our schools.

Then there is the government level, whether a band council or other political authority, and the department. Today's Department of Indian Affairs is not an education ministry; it has its own education branch. I am calling on greater consistency in that those who work at the department's education sector should be experts in the field. It is very frustrating when we meet people who work in First Nations education at the department and who have no educational know-how. It is as if we were speaking two very different languages.

Obviously, in addition to elementary and secondary schools, there are also post-secondary institutions, including vocational training and adult education centres, colleges and universities. I think that our First Nations youth deserve high-quality post-secondary institutions. They deserve their own meaningful institutions; institutions that speak to them. As well, all peoples need institutions that reflect their values and make them feel proud. People take pride in their pre-eminent institutions. Preventing a people from having its own educational institutions, for example, clearly shows a disdain for their abilities.

I will end there because I could still go on at some length, but I will await your questions.

The Chair: Thank you, you did a fine job. There are members who would like to ask questions, starting with Senator Brazeau.

Senator Brazeau: I would like to thank our two witnesses for being here with us this morning. Those were very thought-provoking presentations.

You mentioned the fact that Aboriginals need their own institutions, since provincial education systems do not reflect the traditions and needs of Aboriginal students. Immigrants to Quebec, however, must go to French-language school; and if they want to succeed, they have to integrate into the system, pull up their sleeves and work twice as hard to reach their educational objectives. Should the same thing not be true for Aboriginals?

That said, we are all aware that Canada has a jurisdictional problem: Aboriginal people who live on-reserve are subject to federal authority, while those who live off-reserve come under provincial jurisdiction, which also encompasses education. Our

des techniciens en réseau pour s'occuper de la connectivité. Donc, une des façons de procéder c'est d'avoir quelques techniciens au niveau régional pour assurer la livraison des services en matière de technologie. Notre organisation le fait déjà actuellement.

Prenons l'exemple des conseillers pédagogiques en mathématiques; pensez-vous que chaque école, des petites écoles de 100 à 300 élèves, peut avoir leur conseiller en mathématiques? Non. Le système que je vous présente est un système qui existe dans toutes les provinces. Cela prend des associations de services de deuxième niveau, on les dit de deuxième niveau ou de troisième niveau, pour s'assurer de la qualité et la soutenir dans nos écoles.

Par la suite, il y a le gouvernement, qui s'apparente soit à un conseil de bande ou une à autre autorité politique, et le ministère. Le ministère des Affaires indiennes actuellement n'est pas un ministère d'éducation; c'est un ministère des Affaires indiennes qui a une branche d'éducation. J'en appelle à la logique, ceux qui œuvrent dans le secteur de l'éducation des Affaires indiennes devraient être des experts de l'éducation. Notre frustration est grande quand on rencontre des gens qui travaillent aux Affaires indiennes en éducation des Premières Nations et qui n'ont aucune expertise en éducation. On parle alors deux langages très différents.

Ensuite, évidemment, il y a les institutions, les institutions postsecondaires, autres que l'école primaire et secondaire : formation professionnelle et éducation des adultes; et postsecondaire, collégial et université. Je pense que nos jeunes des Premières nations méritent d'avoir des institutions postsecondaires de qualité. Ils méritent d'avoir leurs propres institutions qui sont significatives et qui leur parlent. Mais aussi, pour tout peuple, un peuple se reflète, se valorise par ses institutions. La fierté d'un peuple passe par la grandeur de ses institutions. Empêcher un peuple d'avoir ses institutions éducatives, par exemple, bien évidemment c'est sans aucun doute un mépris face à la capacité de celles-ci.

Je vais terminer là-dessus. J'en aurais encore pour quelque temps, mais je vais attendre vos questions.

Le président : Merci, vous avez bien fait cela. Il y a des questions, nous allons commencer avec le sénateur Brazeau.

Le sénateur Brazeau : Merci à vous deux d'être ici parmi nous ce matin. C'étaient des présentations très intéressantes.

Vous avez mentionné le fait que les Autochtones ont besoin de leurs propres institutions, étant donné que le système d'éducation provincial ne reflète pas les traditions ou les besoins des étudiants autochtones. Mais les immigrants au Québec, eux, doivent aller à l'école française; s'ils veulent réussir, ils doivent s'intégrer dans le système, retrousser leurs manches et travailler deux fois plus pour atteindre leurs objectifs d'éducation. La même chose ne devrait-elle pas s'appliquer aux Autochtones?

Ceci étant dit, nous sommes tous conscients que le Canada vit une problématique de champ de compétence : les Autochtones qui vivent sur les réserves sont sous compétence fédérale, ceux qui vivent hors réserve sont sous compétence provinciale, et

study does not cover resources or funding, but you did talk about a lack of funding, and so I would like to know who should pay for education, given the jurisdictional complexities involved?

Before you answer, I would like to ask my second question: What are your views on a system of tripartite agreements between the federal government, Aboriginal communities and provincial governments in order to ensure better educational reform or services in Canada?

Mr. Vollant: First of all, we cannot access our resources; those resources should be used to fund the system. But, as you know, the resources are controlled by the governments, and we can only access an insignificant part of those resources. In order to obtain them, we have to negotiate either through the courts or by way of agreements with the government.

It goes without saying that I am talking about natural and territorial resources.

That is a key element to ensure educational development. The best example I could give is that of my mother. She was born in the woods and acquired all the knowledge needed to sustain her family according to the traditional way of life. When the time came for her to get married and have children, the mining company, forest industry and residential school opened their doors in my region. Those three institutions destroyed the traditional system that had been built up generation through generation. In short, she did not have access to the resources I was talking about earlier in order to carry on that traditional education.

Today, students are taught what they need to know; schools teach know-how, while tradition teaches a way of life. Young Aboriginals could readily integrate into the Quebec system, but they would also need the cultural elements that help to impart a sense of responsibility and integrity, the courage and truthfulness of a people and the pride of an individual. The funding today has dried up, and we cannot access the resources that could help us fund the system.

Ms. Bastien: I would like to come back to the issues of integration, assimilation and immigration. Adapted integration is possible, but it is crucial that our children take pride in who they are. They must also experience their culture and identity, not as a rejection, but rather as a treasure, and they should be able to pass it on.

Immigrants in Quebec are in a completely different situation.

I believe that it is very important that we have our own schools, including our own high schools, colleges and universities. I do not see that as wanting to live in a ghetto, but rather as a way to strengthen the cultural identity of our youth, and in fact, our teachers. Once their sense of identity is well established, our young people can integrate into other communities much more easily. I should point out that non-Indians come into our communities as well as into our schools.

l'éducation, c'est le champ de compétence des provinces. Notre étude ne vise pas les ressources ou le financement, mais vous avez parlé d'un manque de financement, alors j'aimerais savoir, vu la complexité du champ de compétence, qui devrait payer la facture en éducation?

Et, peu importe la réponse, je vous pose ma deuxième question : de quel œil verriez-vous un système d'ententes tripartites entre le gouvernement fédéral, les communautés autochtones et le gouvernement provincial pour une meilleure réforme ou délivrance d'éducation au Canada?

M. Vollant : Premièrement, nous n'avons pas accès à nos ressources; l'accès aux ressources devrait financer ce système. Les ressources sont contrôlées par les gouvernements, évidemment, et il nous revient une partie insignifiante, je dirais, de ces ressources. Nous devons les négocier soit par les tribunaux ou par les ententes avec le gouvernement.

Je parle de ressources naturelles, évidemment, et territoriales.

C'est un élément important pour assurer le développement de l'éducation. Le meilleur exemple que je pourrais donner, c'est ma mère. Ma mère est née dans le bois. Elle a acquis toutes les connaissances pour faire vivre une famille selon le mode de vie traditionnel. Lorsqu'est venu le temps de se marier et d'avoir des enfants, dans ma région, la compagnie minière, l'industrie forestière et le pensionnat sont arrivés. Ces trois éléments ont détruit tout le système ayant été bâti de tradition en tradition. Bref, elle n'a pas eu accès aux ressources dont je parlais tout à l'heure pour perpétuer cette éducation.

Aujourd'hui, on enseigne aux étudiants ce qu'ils doivent savoir; l'école enseigne le savoir-faire, alors que la tradition enseigne le savoir-être. Les jeunes Autochtones pourraient très bien s'intégrer dans le système québécois, mais il faudrait inclure des éléments culturels qui donnent le sens des responsabilités et de l'intégrité, le courage et l'honnêteté des peuples, la fierté d'un individu. Actuellement, le financement est inexistant et on n'a pas accès à des ressources où on pourrait financer ce système.

Mme Bastien : J'aimerais revenir sur l'intégration, l'assimilation et l'immigration. Une intégration modulée est possible, mais il est impératif que nos enfants soient fiers de ce qu'ils sont. Ils doivent aussi vivre leur culture et leur identité non comme un rejet, mais plutôt comme une richesse et ils doivent pouvoir les perpétuer.

Les immigrants au Québec sont dans un autre mode complètement.

Avoir nos propres écoles, que ce soit nos collèges, nos universités ou nos écoles secondaires, c'est très important selon moi. Je ne considère pas ce concept comme un ghetto, il s'agit plutôt de renforcer l'identité culturelle du jeune, de l'apprenant, en fait. Par la suite, leur sens de l'identité étant bien établi, l'intégration avec d'autres milieux est beaucoup plus aisée. Il ne faut pas oublier que des non-Indiens viennent dans notre milieu, viennent aussi dans nos écoles.

As for funding, the schools today are funded by the federal government. Your question leads us to determine whether the provinces could fund our schools. We all know that the provinces that fund First Nations schools ask the federal government for a transfer of funds, so what is the impact of that? Personally, that is not something I can answer. However, one thing is clear: the funding has to be fair and balanced and of a comparable level to that of Canadian schools.

That said, I would like to take a minute to talk to you about our funding formula. The Government of Canada has committed to revising it, but has yet to do so. We created an expert panel and developed our own formula. You will agree with me that developing such a formula is a rather complex process. Following its development, we called on the Department of Indian Affairs to join with us in establishing an expert panel to assess the formula and see how it could be used in order to create a new funding mechanism for the schools. But that request was flatly turned down. That is unreasonable. I believe that we did serious work. After spending two years on a formula, when 75 per cent of the work has been done, it would be in the department's interest to give serious consideration to our initiative. We recommended a joint expert panel, but it was unfortunately turned down.

With regard to tripartite agreements, I think that the rationale for such agreements is to recognize each party's jurisdiction. First Nations must have jurisdiction over education, just like the provinces claim they have over their citizens. We should assume responsibility for the education of our First Nations members.

Senator Brazeau: The reason I asked the question about integration is because many First Nations schools in Canada are starting to teach Aboriginal languages. My own community has immersion programs. Students even engage in extracurricular activities such as hunting, fishing or trapping, in order to become reaccustomed to Aboriginal traditions. Nevertheless, drop-out rates are still too high, and I am looking for solutions to improve the education system. Some schools in the most remote regions do not stand a chance, that is a fact.

Having said that, is there any partnership or any discussion underway with provincial school boards, not only to educate non-Aboriginals about Aboriginal customs, but also to draw on that tradition in order to improve the overall system?

Mr. Vollant: Let me think. I was in Europe this spring and quite by chance, I picked up a newspaper that said that most European governments were grappling with very high drop-out rates. This is not an Aboriginal nations problem, it exists throughout the world, particularly in industrialized countries. The French government injected a billion euros into fighting the

Concernant le financement, actuellement, les écoles sont financées par le gouvernement fédéral. Votre question nous amène à évaluer la piste selon laquelle la province pourrait financer nos écoles. Nous savons tous que les provinces qui vont financer les écoles des Premières nations vont demander au gouvernement fédéral un transfert de fonds, donc la question se pose-t-elle? En tout cas, personnellement, je ne peux y répondre. Une chose est certaine, cependant, c'est que le financement doit être juste, équitable et comparable à ce qui se fait dans les écoles canadiennes.

Cela dit, j'aimerais prendre une minute pour vous parler de notre formule de financement. Le gouvernement du Canada s'était engagé à la réviser, mais ne l'a pas fait. Nous avons mis sur pied un comité d'experts et nous avons développé notre formule. Développer une formule, c'est un processus assez complexe, vous en conviendrez. Maintenant qu'elle est terminée, nous avons demandé au ministère des Affaires indiennes de mettre sur pied, avec nous, un comité d'experts pour évaluer cette formule et voir comment elle pourrait être reprise afin de jeter les bases pour le nouveau financement des écoles. Suite à cette demande, nous avons reçu une fin de non-recevoir. Cela est aberrant. Je crois que notre travail est sérieux. Après deux ans de labeur sur une formule, alors que 75 p. 100 du travail a été fait, le ministère aurait tout avantage à considérer sérieusement notre démarche. Nous avons recommandé un groupe d'experts mixte, malheureusement cela a été rejeté.

Pour ce qui est des ententes tripartites, je pense que la prémisse de ces ententes, c'est la reconnaissance des compétences de chacun. Les Premières nations doivent avoir leurs compétences en éducation comme les provinces prétendent à leurs compétences pour leurs citoyens. Nous avons nos citoyens des Premières nations et on devrait assumer la responsabilité de leur éducation.

Le sénateur Brazeau : La raison pour laquelle j'ai posé la question sur l'intégration, c'est que chez les Premières nations du Canada, beaucoup d'écoles commencent à enseigner les langues autochtones. Dans ma propre communauté, il y a des programmes d'immersion. Les étudiants ont même des cours parascolaires comme la chasse, la pêche ou la trappe afin de se rééduquer sur les coutumes autochtones. Il reste quand même que les taux de décrochage sont encore trop élevés et je suis à la recherche de solutions pour améliorer le système d'éducation. Certaines écoles dans les régions plus éloignées n'ont pas autant de chance, c'est une réalité.

Cela dit, existe-t-il un partenariat ou des discussions sont-elles amorcées avec les commissions scolaires provinciales pour non seulement éduquer les non-Autochtones sur les coutumes autochtones, mais aussi pour s'inspirer de celles-ci afin d'améliorer le système global?

M. Vollant : Je réfléchis. J'ai été en Europe ce printemps et comme ça, à tout hasard, j'ai pris un journal qui disait que la plupart des gouvernements européens sont aux prises avec des taux de décrochage très élevés. Ce n'est pas un problème des peuples autochtones, c'est partout dans le monde, surtout dans les pays industrialisés. Le gouvernement français a injecté un milliard

drop-out rate and it has not resulted in anything. It is their system, they have the resources and yet they are not being successful.

For ourselves, we just took over the schools some 50 years ago, whereas the Quebec system has existed for 400 years. We still have a long way to go.

If we controlled the governance of the system, we could do better through programs that better meet the needs of these children, and not the teachers'. I don't think about the teachers, I think about the children, and I think about keeping them in school. The example that you give, when they go out in the field, that produces results. Perhaps the drop-out rate has decreased. I do not know, I do not have your figures. It has certainly helped.

The other component that we must take into account is assessment. We have to measure the data. We are in the process of setting up a computer system whereby each student would be monitored. We will therefore be able to implement corrective measures that target the children. At what age are they having difficulties? Which group has difficulties? In what subject do they have problems? We will be able to target the weaknesses and bring about corrective measures. We are counting on this a great deal. It is part of the solution.

If we find the weak point, we will also have to find a solution. We are still working on that. We are trying to find the weak links in the chain. Now, we will have to develop alternatives to those weak links, and that would include all groups, all schools, all students, for every level and for all types of training. That is a big mandate. It will take several more years before we achieve comparable results.

You must not forget that we are always compared to young Canadians. When the reports are published, those state that such-and-such percentage of young Canadians are successful compared with young Aboriginals. But we know at the outset that there is a big funding gap. I cannot expect the young Aboriginal to have the same results if I do not have the same resources to offer him or her the same services. Canada continues to publish these figures and use these reports.

It makes no sense. People are being asked to produce the same results, but they receive 30 per cent less funding. It is difficult. I am very optimistic with the setting up of the new computer system. In 5 or 10 years' time, we may be able to say, "Yes, the drop-out rate is slowly going down".

Ms. Bastien: One solution would be to study an education system that truly would offer comparable services. And, of course, there is the funding. I absolutely must give you the facts. The funding formula currently used for our band schools goes back 22 years. It has never been reviewed. I do not think that as Canadian parents, you would accept sending your children to a school that uses a formula for funding that is 25 years old. A true formula assesses services and costs. Twenty-two years ago, the feeling was: "We have a given budget, divided by the services required." That is totally backwards. This is still the formula that is in use today.

d'euros pour contrer le décrochage scolaire et cela n'a pas donné de résultats. C'est dans leur système, ce sont leurs ressources et encore là, ils n'y arrivent pas.

De notre côté, on vient de s'approprier l'école, depuis environ 50 ans seulement, alors que le système québécois existe depuis 400 ans. Il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Si on avait la maîtrise de la gouvernance de ce système, on pourrait faire un peu mieux grâce à des programmes qui répondraient aux besoins de ces enfants, pas aux professeurs. Je ne pense pas aux professeurs, je pense aux enfants, je pense à les retenir à l'école. L'exemple que vous donnez, lorsqu'ils vont en territoire, cela donne des résultats. Peut-être que le taux de décrochage a diminué. Je ne sais pas, je n'ai pas vos chiffres. Cela a certainement aidé.

L'autre élément dont on doit tenir compte est la mesure. Il faut mesurer ces données. On est en train d'instaurer un système informatisé où chaque élève est suivi. On va donc pouvoir mettre en place des mesures correctives pour cibler les enfants. À quel âge ont-ils de la difficulté? Quel groupe a de la difficulté? Dans quelle matière ont-ils de la difficulté? On va pouvoir cibler les faiblesses et apporter des correctifs. On mise beaucoup là-dessus. C'est un des éléments de réponse.

Si on trouve la faiblesse, il va aussi falloir trouver la solution. On continue à y réfléchir. On essaie de trouver les éléments qui font défaut. Maintenant, il faut développer des alternatives pour ces éléments, et ce, pour tous les groupes, toutes les écoles, tous les élèves, tous les niveaux et toutes les formations. C'est un gros mandat. Cela prendra encore plusieurs années avant d'obtenir des résultats comparables.

Il ne faut pas oublier qu'on est toujours comparé aux jeunes Canadiens. Lorsque les rapports sortent publiquement, on dit que le jeune Canadien, c'est tel pourcentage de réussite par rapport au jeune Autochtone. Mais on sait qu'au départ, il y a un écart sur le plan du financement. Je ne peux pas attendre d'un jeune Autochtone les mêmes résultats si je n'ai pas les mêmes ressources pour lui offrir les mêmes services. Le Canada continue à publier ces chiffres et à utiliser ces rapports.

C'est aberrant. On demande à quelqu'un d'avoir les mêmes résultats, mais on lui donne 30 p. 100 de moins de financement. C'est difficile. J'ai beaucoup d'espoir avec la mise en place du système informatique. Dans cinq ou 10 ans, on pourra peut-être dire : « Oui, le taux de décrochage diminue tranquillement. »

Mme Bastien : Une des solutions consiste à se pencher sur un véritable système d'éducation qui va offrir des services comparables. Et, bien entendu, il y a le financement. Je dois absolument vous présenter les faits. La formule de financement utilisée actuellement pour nos écoles de bande remonte à 22 ans. Elle n'a jamais été revue. Je ne pense pas qu'en tant que parents canadiens, vous accepteriez d'envoyer vos enfants dans une école où le fondement est basé sur une formule qui date de 25 ans. Une vraie formule évalue les services et les coûts. Il y a 22 ans, on a dit : « On a un budget X, divisez-le par service. » C'est complètement le contraire. C'est encore cette formule qui prévaut aujourd'hui.

The fact is there is nothing for libraries, and nothing for professional training. In Quebec, we have a unique situation. Part of professional training is offered in secondary school. In the First Nations schools, there is none. In fact, there is no funding for that.

There is nothing for technology. What school in today's world will do without technology? I am not saying there are no computers in our schools. We take the money from elsewhere. It comes from flexible transfer agreements. The formula generates no funding for technology or for sports and leisure.

We recognize that all children do not go to school for mathematics, but in order to do things with their peers, with their friends; sports, recreation, culture, and so on. That is how we keep them. Funding is one way to keep them in school. One must take extraordinary means to deal with an extraordinary situation.

The Chair: Ms. Bastien, you spoke of setting up a structure similar to that of the provinces. How can we do so with the culture? Mr. Vollant spoke about the culture and the language of Aboriginals. How can we set up a system like that one?

The funding is very important. It requires a structure established through legislation. Do you have any comment on the subject?

Ms. Bastien: The structure has already been thought out. It is here, in a five-year plan funded by Minister Prentice, four years ago, to the tune of \$150,000. When we wrapped up our consultations and our study on second-level services — which is another part of this major structure — we were told that our work was excellent, but that there was no money.

The Chair: Do you believe that the Province of Quebec would accept such a formula?

Ms. Bastien: Absolutely. We had bipartite discussions with the Ministry of Education. Now, the Canadian government has requested tripartite agreements, so the Department of Indian and Northern Affairs has joined us at the table. Having a robust parallel system does not scare the province at all. I do not want to speak on their behalf, but they have never expressed any fears on the subject. On the contrary, for them, reinforcing our structures will help them to welcome young First Nations students into their system and vice versa. Once again, we do have a few non-Aboriginal students in our communities who attend our schools.

[English]

Senator Sibbeston: Thank you very much. When I hear you talk about your situation, it reminds me very much of the situation in the Northwest Territories, where I am from. In the North, there are no reserves and the government provides education for everybody in the schools. Over time, they have

Les faits sont qu'il y a zéro pour les bibliothèques, zéro pour la formation professionnelle. Au Québec, on a une situation très particulière. C'est à l'école secondaire qu'on donne une partie de la formation professionnelle. Dans les écoles des Premières nations, il n'y en a pas. En fait, il n'y a pas de financement pour cela.

Il y a zéro pour les technologies. Aujourd'hui, quelle école va se passer des technologies? Je ne dis pas qu'il n'y a pas d'ordinateurs dans nos écoles. On prend l'argent ailleurs. Il vient des ententes de transfert souple. La formule ne génère pas de fonds pour les technologies ni pour les sports et les loisirs.

On convient tous que les enfants ne vont pas à l'école pour les mathématiques, mais bien pour faire des activités avec leurs pairs, avec leurs amis; sport, loisirs, culture, et cetera. C'est comme ça qu'on les raccroche. Le financement est une solution de raccrochage. Pour une situation extraordinaire, on prend des moyens extraordinaires.

Le président : Madame Bastien, vous avez parlé d'établir une structure semblable à celle des provinces. Comment pourrait-on le faire avec la culture? M. Vollant a parlé de la culture, de la langue des Autochtones. Comment pouvons-nous établir un système comme celui-là?

Le financement est vraiment important. Cela prend une structure établie par législation. Avez-vous un commentaire à ce sujet?

Mme Bastien : La structure a déjà été pensée et réfléchi. Elle se trouve ici, dans un plan quinquennal financé par le ministre Prentice, il y a quatre ans, au montant de 150 000 \$. Lorsque nous avons terminé nos consultations et notre étude sur les services de deuxième niveau — qui est une partie de cette grande structure —, on nous a dit que notre travail était excellent, mais qu'il n'y avait pas d'argent.

Le président : Croyez-vous que la province de Québec va accepter une telle formule?

Mme Bastien : Absolument. On a une table de concertation bipartite avec le ministère de l'Éducation. Maintenant, le gouvernement du Canada demande des ententes tripartites, donc s'est joint à cette table le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Avoir un système parallèle solide ne fait pas peur du tout à la province. Je ne veux pas parler pour eux, mais jamais ils n'ont émis de craintes à ce sujet. Au contraire, pour eux, renforcer nos structures va les aider à accueillir les jeunes des Premières nations dans leur système et vice versa. Je le dis encore, il y a dans nos communautés quelques jeunes non Indiens qui fréquentent nos écoles.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston : Merci beaucoup. Quand je vous entends décrire votre situation, cela me rappelle beaucoup les Territoires du Nord-Ouest, d'où je viens. Dans le Nord, il n'y a pas de réserves et le gouvernement fournit l'enseignement scolaire à tous. Au fil du temps, ils ont mis sur pied des comités scolaires

developed local education committees and regional educational boards. Therefore, the education is reasonably good. We have come a long way in the North in the last 20 or 30 years.

In the small communities very similar to yours, we have good schools. We have lots of education materials. A teacher comes in from the South every year and sometimes he or she stays a few years. That is the education system. Facility wise, it is good, but it is hard to say how good the teacher is.

Now kids have access to television, which is kind of good and bad because they can see the world, they are no longer isolated. Everyone has computers and everybody has trucks. Everybody wants to drive a Ford truck; that is everyone's ambition in the North in small communities.

I notice some communities do well. They have lots of graduates from grade 12. In a little community like Jean Marie River, which has just 60 or 70 people, everybody reaches grade 12; in other little communities, no one goes beyond grade 8 or grade 9. Obviously, the parents have a tremendous effect on how the children do and how the education system works. They will insist they have a good teacher and so forth.

I think, certainly in the North, that how successful students are depends on the teacher and the parents. In addition, you have to recognize that children who live in rural areas base their goals on what they see around them. They are obviously not going to be technicians and doctors and whatnot when they do not see their parents or relatives doing that. In a sense, rural areas limit children's goals and we have to recognize that limitation.

You talk about the need for more money. I do not doubt that more money would help, but I am wondering what can be done. Is it just organization and governance that can be improved — a little bit more money that would help a lot? What are the changes that you think would make a real difference, recognizing that Indian Affairs does not have a role other than to supply money? You are a long way from Ottawa and so you really have to do it yourself. Is that the situation you are in?

If you wished for one, two or three things, what would you want that would make a tremendous change in your education system?

[Translation]

Mr. Vollant: In fact, we have one wish, which is shared by both parents and principals of the schools for which we offer services and support; this wish is also shared by the band councils and the political authorities in each of the communities. They gave us the mandate to develop an apolitical regional structure, which I was talking about earlier. If we could transfer the governance to a school organization, regardless of the name it would be given, a school commission, school board or Institut Tshakapesh, which could support this organization, it really would be a step forward.

locaux et des conseils scolaires régionaux. Par conséquent, l'éducation est assez bonne. Dans le Nord, nous avons fait beaucoup de chemin ces 20 ou 30 dernières années.

Dans les petites collectivités semblables aux vôtres, nous avons de bonnes écoles. Il y a beaucoup de matériel scolaire. Chaque année, un enseignant vient du Sud et il reste parfois quelques années. C'est ainsi que le système scolaire fonctionne. Les installations sont adéquates, mais il est difficile de savoir si l'enseignant est bon.

Aujourd'hui, les enfants ont accès à la télévision, ce qui est une bonne et une mauvaise chose, parce qu'ils peuvent voir le monde, ils ne sont plus isolés. Tout le monde a un ordinateur et un camion. Tout le monde veut conduire un camion Ford. Dans les petites collectivités du Nord, c'est le rêve de tous.

Je remarque que certaines collectivités s'en sortent très bien. Elles comptent beaucoup d'élèves qui finissent la 12^e année. Dans une petite collectivité comme Jean Marie River, qui compte seulement 60 ou 70 habitants, tout le monde s'est rendu jusqu'à la 12^e année. Dans d'autres petites communautés, personne ne dépasse la huitième ou la neuvième année. Il est évident que les parents jouent un rôle considérable dans la réussite scolaire des enfants et dans le succès du système scolaire. Ils vont insister pour avoir un bon enseignant.

Je pense que, dans le Nord en tout cas, le succès des étudiants dépend des enseignants et des parents. En outre, il faut reconnaître que les enfants qui vivent dans des régions rurales se fixent des objectifs en fonction de ce qu'ils voient autour d'eux. Ils ne vont bien entendu pas devenir techniciens ou médecins s'ils n'en voient pas dans leur entourage. D'une certaine façon, les régions rurales limitent les buts des enfants et nous devons le reconnaître.

Vous avez dit qu'il fallait plus d'argent. Je ne doute pas qu'une augmentation des fonds aiderait, mais je me demande ce que l'on peut faire. Est-ce seulement l'organisation de la gouvernance qui peut être améliorée — un peu plus d'argent pourrait grandement aider? Quels sont les changements qui pourraient vraiment faire la différence, sachant que le ministère des Affaires indiennes n'a pas d'autres fonctions que de fournir de l'argent? Vous êtes loin d'Ottawa et vous devez vous débrouiller seul. Est-ce que cela décrit bien votre situation?

Si vous pouviez formuler un, deux ou trois souhaits, qu'est-ce qui pourrait apporter un changement considérable dans votre système d'éducation?

[Français]

M. Vollant : En fait, nous avons un souhait, partagé par les parents et aussi par les directeurs des écoles pour lesquels nous offrons des services et du soutien; c'est un souhait qui est partagé aussi par les conseils de bande, les autorités politiques de chacune des communautés. Ils nous ont donné le mandat de développer, j'en parlais tantôt, une structure régionale apolitique. Si on pouvait transférer toute la gouvernance à une organisation scolaire, peu importe le nom qu'elle doit porter, commission scolaire, conseil scolaire ou Institut Tshakapesh, qui pourrait

We could have a regional organization responsible for education that could implement all of the school structures, but also have a power to negotiate with the province.

We have already contacted the province, obviously, to approve the curriculum. We know that the Quebec government approves the curriculum. Each student has to obtain a certain number of credits so that the province can give its seal of approval, saying that the student has successfully completed his or her secondary studies. We have sat down with the ministry and told them that soon, it would be the Institut Tshakapesh that will give its seal of approval. This did not surprise the province. I do not think there was an agreement at the outset. They asked us what would be the terms and conditions of this approval, so we will find ways to do so within the tripartite agreement that Senator Brazeau was referring to earlier.

I believe the province is open to this alternative, so as to grant approval to organizations. The Institut Tshakapesh has been in existence for 30 years, it has always supported the schools. It is now taking the additional step in order to oversee the governance of all these schools.

This is a common desire, it is not something I came up with overnight. For three or four years now, we have been working to bring together all of these resources so as to have the political authority to administer education.

[English]

Senator Dyck: Thank you to our presenters this morning for outlining your concerns and some of the solutions that you have offered.

Education is obviously a complex issue. One of the themes that we heard, I think from both of you, is with regard to the underfunding of educational issues and the lack of an appropriate system or structure. Probably the two are related; if you do not have the proper structure in place to govern and to set policy, it is not likely you will have adequate funding.

One of the points raised by Ms. Bastien was something about having to apply annually for funding to support your programs. It seems to me to be an impediment to long-term planning, if every year you have to reapply for funding in order to have the funds to do what you wish to do in the next year.

What would you do if you had in place the structure that you think would fit? Ms. Bastien, you were talking about having a memorandum of understanding with the Minister of Indian and Northern Affairs, but it seems that is not working. You have done a lot of work; you have prepared reports and put forward solutions, but they are not moving.

How do we move those forward? What would you suggest we do? It seems as though your organization has had 25 years worth of experience. You have had experts; you know what you need, yet nothing is getting done. What would move it forward? What would be the structure that would move those solutions forward?

supporter cette organisation, ce serait déjà vraiment un pas en avant. On pourrait confier l'éducation à un organisme régional qui pourrait mettre en place toutes les structures de l'école, mais aussi tous les pouvoirs pour négocier avec la province.

Nous avons déjà pris contact avec la province, évidemment, pour la sanction des études. On sait que le gouvernement du Québec sanctionne les études. Chaque élève doit obtenir un certain nombre de crédits pour que la province puisse apposer son sceau attestant que l'élève a réussi son programme secondaire. Nous nous sommes assis avec le ministère et nous lui avons dit que prochainement ce serait l'Institut Tshakapesh qui apposerait son sceau. La province n'est pas plus surprise que cela. Je ne dis pas qu'elle était d'accord a priori, en partant. Elle nous a demandé quelles seront les modalités d'application de cette sanction, alors nous allons trouver des façons de faire avec les ententes tripartites dont le sénateur Brazeau parlait tantôt.

Je pense que la province est ouverte à cette alternative, afin de pouvoir accorder la sanction à des organisations. L'Institut Tshakapesh a 30 ans d'existence, il a toujours soutenu les écoles. Il est en train de faire un pas supplémentaire en avant pour prendre en charge la gouvernance de toutes ces écoles.

C'est un souhait qui est partagé, ce n'est pas quelque chose dont j'ai rêvé cette nuit. Cela fait trois ou quatre ans qu'on travaille pour atteindre cet objectif de mettre en commun toutes ces ressources et d'obtenir le pouvoir politique pour administrer l'éducation.

[Traduction]

Le sénateur Dyck : Merci à nos participants de ce matin de nous avoir donné un aperçu de leurs préoccupations et de nous avoir proposé quelques solutions.

L'éducation est bien entendu une question complexe. L'un des thèmes que vous avez tous les deux abordés, je pense, c'est le sous-financement de l'éducation et l'absence d'une structure ou d'un système appropriés. Les deux sont probablement liés; si vous n'avez pas en place une bonne structure pour gouverner et établir les politiques, il est peu probable que vous ayez un financement suffisant.

L'une des questions soulevées par Mme Bastien concernait la nécessité de demander tous les ans des fonds pour vos programmes. Il me semble que cela empêche de planifier à long terme s'il faut chaque année présenter une nouvelle demande de financement pour réaliser vos plans pour l'année suivante.

Que feriez-vous si vous aviez une structure qui vous semblerait appropriée? Madame Bastien, vous nous avez dit que vous avez un protocole d'entente avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord, mais cela ne semble pas fonctionner. Vous avez fait beaucoup de travail; vous avez préparé des rapports et vous avez proposé des solutions, mais le ministère ne bouge pas.

Que peut-on faire pour aller de l'avant? Qu'est-ce que vous suggérez que nous fassions? Il semble que votre organisme ait 25 ans d'expérience. Vous avez eu des experts; vous savez ce qu'il vous faut, or rien ne se fait. Que faudrait-il pour pouvoir avancer? Quelle structure permettrait d'appliquer ces solutions?

Ms. Bastien: I do not think I have an answer to that. However, I would strongly recommend to your committee that you make strong recommendations about giving some consideration to the work, the studies and the reports that have been done by our organization and other organizations.

The agreement that we signed with Minister Prentice is just one example. It was clear and obvious that we were to look at how the second level services system could be structured to improve our schools. When we finished our work, they said it is good but there is no money for that. It is utopian to think that we can improve the situation without investing new money, it is just impossible. If you ask all the ministries of education in this country, they will tell you the same thing; you cannot hire people if you do not have money.

Senator Dyck: Is the structure you were advocating contained in one of the reports you were holding up?

Ms. Bastien: Yes.

Senator Dyck: What is the title of that report so we are clear as to where to look?

Ms. Bastien: This is the *Five-Year Plan for Reinforcing a First Nations Educational System by Implementing Essential Services in Support of the FNEC Communities*. This is the report.

Senator Dyck: Thank you. Since the committee is focusing mainly on elementary and secondary education, with regard to the demographics of First Nations populations, what would you say with regard to funding? More and more children are of elementary or secondary school age, so how does that affect the funding situation?

Ms. Bastien: The number of students, of course, increases every year. Even the infrastructure of our schools cannot meet all needs, but you know that. There are many communities in Quebec in which more than 50 per cent of the population is under 18 years of age.

I was referring to a special situation, but I also think it is a tragic situation. It is just impossible to provide these kids not only educational services but also leisure or sports activities so they can do something in their communities other than drugs and alcohol. A community with 50 per cent of kids under the age of 18 will hit a wall soon. I think there will be a scandal soon because something bad will happen if we do not act now. I do not think we have the luxury to wait another five or 10 years.

Senator Cordy: Thank you to both of you for being here today. I agree that we have to act now and it is a tragedy if we do not. Young Aboriginals under the age of 25 years are the fastest growing demographic group in Canada. I sit on another committee studying post-secondary education and we have heard the same concerns. If we do not do something to remedy

Mme Bastien : Je ne pense pas connaître la réponse à cette question. Cependant, je suggère vivement de faire de fermes recommandations pour que le travail, les études et les rapports réalisés par notre organisme et d'autres soient pris en considération.

L'entente que nous avons signée avec le ministre Prentice n'est qu'un exemple. Il était clair et évident que nous devons déterminer de quelle manière structurer le système de services du deuxième niveau afin d'améliorer nos écoles. Lorsque nous avons terminé le travail, on nous a dit que c'était bien, mais qu'il n'y avait pas d'argent pour cela. Il est utopique de penser que l'on peut améliorer la situation sans investir d'argent frais; c'est tout simplement impossible. Si vous posiez la question à tous les ministères de l'éducation du pays, vous obtiendriez la même réponse; on ne peut pas embaucher quand on n'a pas d'argent.

Le sénateur Dyck : La structure que vous proposez est-elle décrite dans l'un des rapports que vous teniez à bout de bras?

Mme Bastien : Oui.

Le sénateur Dyck : Et quel est le titre de ce rapport, pour que nous puissions tous savoir duquel il s'agit?

Mme Bastien : Il s'agit du *Plan quinquennal visant à renforcer un système d'éducation des Premières nations par la mise en place de services essentiels au soutien des communautés membres*. Voici le rapport.

Le sénateur Dyck : Merci. Puisque le comité se concentre essentiellement sur l'éducation primaire et secondaire, en ce qui concerne le profil démographique des Premières nations, qu'en est-il du financement? De plus en plus d'enfants sont en âge d'aller à l'école primaire ou secondaire, et je me demande quelle est l'incidence sur le financement.

Mme Bastien : Le nombre d'élèves augmente d'année en année. La simple infrastructure des écoles n'est pas à la hauteur des besoins, mais vous n'êtes pas sans le savoir. Il y a de nombreuses communautés au Québec où plus de la moitié de la population a 18 ans ou moins.

Je fais allusion à une situation particulière, mais pas moins tragique pour autant. Il est impossible de donner à ces enfants non seulement des services éducatifs, mais également des activités ludiques de façon qu'ils puissent faire autre chose que consommer de la drogue ou de l'alcool. Une communauté où plus de la moitié des membres ont moins de 18 ans va bientôt arriver au point de non-retour. Je pense qu'il y aura bientôt un scandale parce qu'il va se passer quelque chose d'horrible à moins que nous agissions maintenant. Nous n'avons pas le luxe d'attendre encore cinq ou 10 ans.

Le sénateur Cordy : Merci à vous deux de comparaître aujourd'hui. Je suis d'accord que nous devons agir sans tarder, sous peine d'affronter une tragédie. Les jeunes Autochtones de moins de 25 ans sont le groupe démographique qui connaît la plus forte croissance au Canada. Et je siège à un autre comité qui se penche sur l'éducation postsecondaire et là aussi, on nous a fait

this situation, then we are doing a disservice to the Aboriginal population and to the country of Canada because we need these young Aboriginal people to be well educated.

Mr. Vollant, you talked about poverty being harmful to education. The Social Affairs Committee did a study on population, and we learned that poverty is a cause of poor health. In fact, if you are in poor health, you are more likely to die early than you are to die early if you had cancer, which was a surprising statistic for me to hear. Indeed, if you are living in poverty, then you are less likely to complete your high school education; you are more likely to drop out.

One quarter of Aboriginal youth are finishing high school. When we look at those numbers, it is incumbent upon us to do something about it. Others have asked what we can do.

I used to be an elementary school teacher, so I understand the importance of education. If you look at the way our country has changed, with the importance of technology and the importance of education and post-secondary education, certainly in order to get there, you have to finish your high school.

If we are eliminating three quarters of the Aboriginal youth who have not finished high school from going on to community college or further training at university, then we are not doing a good job.

One of the witnesses we heard from in the Social Affairs Committee said that we cannot start talking about high school graduation when the students are in high school. We have to start looking at literacy programs and early learning for children.

When I look at some of the statistics that you have provided, such as zero per cent for sports, zero per cent for technology support, zero per cent for professional development for teachers to deal with keeping students in school longer and zero per cent for libraries, which are extremely important, a good starting point would be to provide funding for those areas. However, I go back to the question that Senator Dyck asked: What can this committee do to ensure that things start to happen? You certainly seem to have been doing a lot of work. A large number of reports have been written but unfortunately do not seem to be acted upon. Where do we start as committee members and as senators?

[Translation]

Mr. Vollant: What can we do? That was the theme of one song.

The Chair: I hope you have the answer to that.

Mr. Vollant: Along with my colleague, we have formulated a number of responses, on a number of levels that we presented to several forums, including the United Nations, the government, as well as various departments. We have put forward a number of alternatives that are not being considered. That is something we have noticed.

part des mêmes préoccupations. Si nous n'agissons pas tout de suite, nous desservons non seulement les Autochtones, mais également l'ensemble du Canada, car nous avons besoin que les Autochtones soient bien instruits.

Monsieur Vollant, vous avez dit que la pauvreté est nuisible à l'éducation. Le Comité des affaires sociales a fait une étude sur la population, grâce à laquelle nous avons appris que la pauvreté se solde souvent par un piètre état de santé. En fait, on est plus susceptible de mourir jeune du fait d'être en mauvaise santé que du fait d'avoir le cancer; une statistique qui m'a étonnée. En fait, une personne qui vit dans la pauvreté est moins susceptible de terminer ses études secondaires et plus susceptible de décrocher.

Un quart des jeunes Autochtones termine le secondaire. Ces chiffres exigent de nous une action immédiate, et d'autres nous ont demandé ce que nous pouvions faire.

J'ai été enseignante au primaire et donc je comprends l'importance de l'éducation. Notre pays a évolué, la technologie a pris de l'ampleur, d'où l'importance de terminer ses études secondaires au moins.

Si les trois quarts des jeunes Autochtones ne terminent pas leurs études secondaires et donc ne poursuivent pas d'études collégiales ou universitaires, alors c'est signe que nous ne faisons pas bien notre travail.

L'un des témoins que nous avons entendus au Comité des affaires sociales a dit que l'on ne doit pas attendre que les jeunes soient au secondaire pour commencer à parler du décrochage. Il faut mettre en place des programmes d'alphabetisation et d'apprentissage précoce pour les enfants.

Quand je regarde les statistiques que vous nous avez fournies, je vois 0 p. 100 pour les sports, 0 p. 100 pour l'appui technologique, 0 p. 100 pour le perfectionnement professionnel des enseignants afin de garder les élèves à l'école plus longtemps, et 0 p. 100 pour les bibliothèques. C'est très important, et je pense qu'un bon point de départ serait de financer tous ces domaines d'activité. Toutefois, je reviens à la question du sénateur Dyck : que peut faire le comité pour s'assurer que le financement se traduit par des actions concrètes? Vous semblez avoir fait beaucoup de travail. De nombreux rapports ont été publiés, mais on ne semble pas y donner suite. Que pouvons-nous faire en tant que membres du comité et sénateurs?

[Français]

M. Vollant : Qu'est-ce qu'on peut faire? Ce fut le thème d'une chanson.

Le président : J'espère que vous avez la réponse.

M. Vollant : Nous avons, avec ma collègue, formulé plusieurs réponses, à plusieurs niveaux, que nous avons fait entendre à plusieurs tables, tant aux Nations Unies qu'auprès du gouvernement et de différents ministères. Nous avons proposé beaucoup d'alternatives, qui ne sont pas prises en considération. C'est un phénomène que nous avons constaté.

Ms. Bastien said it again, it looks as though everything we are doing is inadequate. Then why invite us here? It is as though we are considered incapable of reason. However, our culture is several thousand years old. We have gotten to this table, which is not my culture's table, and we are able to have discussions with you as to solutions we can come up with together.

I still have hope, and I believe this hope will never die, that we will someday work together and find solutions. Of course, the ideas that are being proposed, the ones that we are developing have to be considered.

At a national round table on school success I attended, people were saying that school success amounted to obtaining a degree. I disagreed. One of my sons completed his training in cabinet making and carpentry, my other son completed his training as an electrician. Well, it took them some time to find work in their field of study.

Is success conferred through a diploma or does it begin when one can apply the knowledge that has been learned in school?

Education continues all through life. It is an endless process.

Today, I am learning things here. I am learning that a group of individuals, senators, want to find solutions to this problem. I am also learning from Ms. Bastien and everyone says so: we are able to find solutions together. However, we need to be considered as human beings. In my Innu mother tongue, being human means being a person.

Tshakapesh is the name of a legend, about how the world was created. I personally learned another legend about how the world was created. I did not learn the Tshakapesh legend. From now on, I will teach this legend to all children so they may know what their origins are.

Discussions such as this one are taking place. However, the solutions that we are putting forward need to be implemented.

There is always this issue of "sovereignty." Who manages that? Who does it belong to, at the end of the day? But no one ever looks at the children, the children who fail, the 75 per cent who do not succeed. What do these children do? They pass this on to their children. So, the children do not believe in school because their parents failed. It is difficult to set the things back on track. As you said, alternative schools are being proposed to those parents. We offer language courses to those parents. We teach the children in their language; the parents have lost the language for a host of reasons, so we teach them, gradually. We make a great deal of effort. I think we are living on the same planet. There is the issue of funding, but apart from that, there is the issue of believing in our capabilities, in the solutions we are putting forward, the alternatives we are setting up.

Mme Bastien l'a démontré encore une fois, on dirait que tout ce que nous faisons n'est pas bon. Pourquoi alors nous inviter? On nous prend pour des gens incapables de raisonner. Pourtant, notre culture est plusieurs fois millénaire. Nous nous sommes rendus jusqu'à cette table, qui ne vient pas de ma culture, et nous sommes capables de discuter avec vous de solutions que nous pourrions trouver ensemble.

J'ai encore espoir, et je crois que cet espoir ne mourra jamais, que l'on puisse travailler ensemble et trouver des solutions. Évidemment, il faut prendre les idées mises de l'avant, les idées que nous proposons, que nous développons.

Lors d'une table nationale sur la réussite scolaire à laquelle j'ai assisté, on disait que la réussite scolaire consiste à obtenir un diplôme. J'ai alors indiqué que cette affirmation est fausse. Un de mes fils a complété sa formation en ébénisterie et comme charpentier, mon autre fils a complété sa formation en électricité. Or, il leur a fallu du temps avant de trouver un emploi dans leur domaine d'étude.

La réussite se confirme-t-elle avec le diplôme ou plutôt commence-t-elle lorsqu'on peut appliquer les connaissances acquises à l'école?

L'éducation s'échelonne tout au long de notre vie. C'est un processus sans fin.

Aujourd'hui, j'apprends des choses ici. J'apprends qu'un groupe de personnes, des sénateurs, veulent trouver des solutions à ce problème. J'apprends aussi de ce que Mme Bastien et tout le monde nous dit : nous sommes capables de trouver des solutions en commun. Toutefois, nous devons être considérés comme des êtres humains. Dans ma langue maternelle innue, être humain signifie être une personne.

Tshakapesh est le nom d'une légende, celle de la création du monde. Pour ma part, j'ai appris une autre légende de la création du monde. Je n'ai pas appris celle de Tshakapesh. Désormais, je l'enseignerai à tous les enfants afin qu'ils connaissent leurs origines.

On met en place des tables de discussions comme celle d'aujourd'hui. Toutefois, il faut mettre en pratique les solutions que nous proposons.

Il y a toujours cette barrière de « souveraineté ». Qui maîtrise tout cela? Cela appartient à qui, en dernier lieu? Mais jamais on ne regarde les enfants, les enfants qui échouent, les 75 p. 100 qui ne réussissent pas. Que font-ils, ces enfants-là? Ils transmettent cela à leurs enfants. Alors, ceux-ci ne croient pas à l'école parce que leurs parents ont échoué. C'est difficile de remonter tout cela. Comme vous l'avez dit, il y a des écoles alternatives qui sont proposées à ces parents-là. Nous, nous offrons des cours de langue à des parents. On instruit leurs enfants dans leur langue; ces parents ont perdu la langue pour toutes sortes de raisons, alors on les instruit, graduellement. On fait beaucoup d'efforts. Je pense qu'on vit sur la même planète. Il y a une question de financement, mais cela mis à part, il y a toute la question de croire en nos possibilités, de croire aux moyens qu'on propose, aux alternatives qu'on met en place.

I know that environment, I come from it. I quit school, then I came back and now I have a university degree. Currently, I want to stop working in order to go back to university once again. That is my personal path. Many others say, "I would like that as well, it is interesting." It creates a glimmer of hope around myself as it does for all others who have been successful. We are lacking in role models as well. These are the models who should inspire people and shine. Thank you.

[English]

Senator Raine: It is very good of you to be here today. We need to study seriously, what you are telling us.

Mr. Vollant, I do not know where they are exactly but I can imagine that they are remote communities with very small high schools, is that correct?

I know there are bad memories and that bad things came out of the residential school system run by churches across Canada. However, have you looked into the possibility of having a special residential school where your high school students come together and, in their own language, develop the culture further? Hopefully, they are already coming through a system where they learn the language. Then they would start learning French, as well, but the big thing would be to bring them together.

You commented in your opening statement about bringing all the schools together. It struck me that, perhaps, we need a residential system. I know the word has such a poor meaning now, but if you brought the kids together, could they not thrive under the right leadership and the right teaching? Then they would not be isolated for the whole school year, but they would go back and forth more often and staying in touch with their communities. Perhaps, when we go back to their communities, they would help with the schools there, as well.

[Translation]

Mr. Vollant: Indeed, in fact we have 10 schools along the coast, along the North Shore of the St. Lawrence. These are small communities. The large communities are Uashat, my community, and Pessamit. They have 600 students. In the other communities, they have 100 and 150 students respectively in grade school and high school. Because of a lack of funding, these schools will have to shut down their grades 10 and 11. They are obliged to send their students away, that is to the city. But we are now seriously taking into consideration what you have said, to create an area where we could group together those students, either in Uashat, which is the "big city" of the nation, or at Pessamit. For those communities where there are only two or three students, we cannot maintain the same services that we could in a larger school. That puts one in mind of the residential schools, but I do not think we have any choice. We are seriously thinking of grouping together those students, who are only two or three per community, so that they can finish their studies. If they stay in their community, the community cannot offer the service.

Je connais ce milieu, j'en viens. J'ai abandonné l'école, puis j'y suis retourné et maintenant je suis diplômé de l'université. Et présentement, je veux arrêter de travailler pour retourner, encore, à l'université. C'est mon cheminement personnel. Il y en a beaucoup d'autres qui disent : « J'aimerais cela, moi aussi, c'est intéressant. » Cela crée une lueur d'espoir autour de moi comme de tous ceux qui ont réussi. On manque de modèles aussi. Ce sont ces modèles qui doivent inspirer les gens et rayonner. Merci.

[Traduction]

Le sénateur Raine : Merci aux témoins de leur présence. Nous devons étudier très sérieusement ce que vous êtes en train de nous dire.

Monsieur Vollant, je ne sais pas où se trouvent ces communautés exactement, mais j'imagine qu'elles sont éloignées et qu'elles ont de très petites écoles, n'est-ce pas?

Je sais qu'on conserve un très mauvais souvenir du système des pensionnats indiens administré par l'Église partout au Canada. Toutefois, avez-vous songé à la possibilité d'ouvrir des pensionnats où les jeunes du secondaire pourraient se rassembler et, dans leur propre langue, développer leur culture? J'espère que le système actuel leur permet déjà d'apprendre la langue. Ensuite, ils pourraient commencer à apprendre le français, mais le plus important serait de les rassembler.

Vous avez dit dans votre déclaration liminaire qu'il faut rassembler et mobiliser les écoles. Cette affirmation m'a fait penser qu'il faudrait peut-être un système de pensionnats. Je sais que le mot « pensionnat » a de piètres connotations, mais si vous rassemblez les jeunes ensemble, ne pourraient-ils pas s'épanouir grâce à un bon leadership et à un bon enseignement? Ils ne seraient alors pas isolés pendant toute l'année scolaire et ils pourraient faire la navette plus souvent afin de rester en contact avec leurs communautés. Peut-être qu'une fois de retour dans leurs communautés, ils pourraient aider les écoles qui s'y trouvent.

[Français]

M. Vollant : Effectivement, en fait, nous avons dix écoles sur le long de la côte du fleuve Saint-Laurent, la Côte-Nord. Ce sont de petites communautés. Les grandes communautés sont Uashat, ma communauté, et celle de Pessamit. Elles ont 600 élèves. Les autres communautés c'est 100 élèves, 150 élèves, primaires et secondaires. À cause du manque de financement, les écoles doivent fermer leur quatrième et cinquième secondaire. Elles sont obligées de les envoyer à l'extérieur, soit en ville. Mais là on pense sérieusement à ce que vous dites, à créer un lieu ou à regrouper, soit à Uashat, qui est la « métropole » de la nation, soit à Pessamit. Pour ces élèves qui sont deux ou trois par communauté, on ne peut pas maintenir les mêmes services qu'une école de grande dimension. Cela fait référence au pensionnat, mais je pense que l'on n'aura pas le choix. On pense déjà sérieusement à regrouper ces élèves-là, qui sont trois ou quatre par communauté, pour qu'ils puissent terminer leur scolarité. S'ils restent dans leur communauté, la communauté ne peut pas offrir le service.

There are students who wish to become doctors, thanks to Mr. Stanley Vollant — who is not a relative of mine — who opened some doors in faculties of medicine. Many students are registered in different faculties. But if we keep these children in their current schools, they would not have access to higher mathematics and science programs that can open the door to graduate studies.

We will probably be obliged to bring them to the coast, to Uashat or to Pessamit, in order to create a group from several communities and to give them room and board. At the same time as well, there is the issue of transmitting the language and the culture in this program. I do not know if that answers your question.

[*English*]

Senator Raine: It does and I think that would be a good thing to do. Having the marks to go out to the most senior school would be a motivation for the kids in the smaller communities. You said that 75 per cent of your parents expect their children to graduate, so something obviously has to be done to help them do so. Thank you for that.

Do you offer instruction in language and culture in the early grades, such as grade 1 to grade 5, when children are most likely to learn it? Is that being offered in your communities now?

[*Translation*]

Mr. Vollant: We have recently developed a language of instruction program — an official program that we will have to have approved by the Minister of Education — in the Innu mother tongue for the first level, from grade 1 to grade 5. The program has been designed. We designed it within our budget; we saved some money from programs here and there and we managed to do it. I am telling you this in all honesty, because it was necessary to do so.

But we do not have the financial resources to develop the material that will support that program. Once again, we will be obliged to make some savings and the implementation of the program will take some time. There is a three-person team, of linguists and academics who are developing the program. We teach it. The other problem we also have, when teaching these programs, is that the non-Aboriginal teachers say to us: what courses and training will we be obliged to cut? For us, it is important. The principal has to choose among the courses, religion, moral instruction and other subjects, like biology. Therefore, we are cutting some courses in order to include the mother tongue instruction program. So we are fighting among ourselves.

Il y a des étudiants qui veulent être médecin, grâce à M. Stanley Vollant — qui n'est pas parent avec moi — qui a ouvert des portes dans les facultés de médecine. Beaucoup d'étudiants sont inscrits à différentes facultés. Mais si on garde ces enfants dans les écoles actuelles, ils n'ont pas accès à des programmes de sciences et de mathématiques élevés pouvant leur ouvrir la porte aux études supérieures.

Nous serons probablement obligés de les ramener sur la côte, à Uashat ou à Pessamit, pour créer un groupe de plusieurs communautés et les héberger. Parallèlement aussi, il s'agit de transmettre la langue et la culture dans ce programme. Je ne sais pas si cela répond à votre question.

[*Traduction*]

Le sénateur Raine : Cela répond effectivement à mes questions et je pense que c'est une bonne idée. Si les résultats scolaires pouvaient ouvrir les portes aux meilleures écoles, je pense que les jeunes des plus petites communautés seraient très motivés. Vous dites que 75 p. 100 des parents s'attendent à ce que leurs enfants obtiennent un diplôme d'études secondaires; il faut donc les aider à y arriver. Merci beaucoup.

Enseignez-vous la langue et la culture dès les premières années du primaire, lorsque les enfants sont les plus susceptibles d'apprendre? Est-ce que vous offrez cet enseignement dans vos communautés à l'heure actuelle?

[*Français*]

M. Vollant : Nous avons développé dernièrement un programme de langue d'enseignement — un programme officiel que nous devons faire approuver par le ministère de l'Éducation — de la langue maternelle innue pour le premier cycle, de la première année jusqu'à la cinquième année. Le programme est conçu. Nous l'avons développé à l'intérieur de nos budgets; nous avons économisé un peu d'argent dans des programmes ici et là et nous avons réussi à le faire. Je vous dis cela en toute honnêteté, parce qu'il fallait le faire.

Mais nous n'avons pas les ressources financières pour développer le matériel qui va supporter ce programme. Une fois encore, nous allons être obligés de faire un peu d'économies et la mise en place du programme va prendre un peu plus de temps. C'est une équipe de trois personnes, des linguistes et des académiques qui développent ce programme. On l'enseigne. La difficulté que nous avons aussi, quand on enseigne ces programmes, c'est que les professeurs qui sont non autochtones nous disent : on va être obligé de couper dans quels cours, dans quelles formations? Pour nous, c'est important. Le directeur doit choisir quel cours, enseignement religieux, enseignement moral ou d'autres matières, comme la biologie. Alors, on coupe dans certaines formations pour inclure le programme d'enseignement en langue maternelle. Donc nous nous battons entre nous aussi.

[English]

Senator Raine: I know that is a challenge, but a good understanding of your own language is important. The experts say that language is connected to culture, which gives you the knowledge of who you are, and that is the foundation of success. Good luck with that. Thank you very much.

[Translation]

Senator Poirier: Thank you for your presentations and I am pleased to have an opportunity to ask you some questions. In your earlier comments, you said that staff retention in your schools was a challenge. Most of the teachers in your schools are Quebecers and they find it difficult to adapt to the programs. Certain witnesses have talked to us about the importance of teaching and maintaining culture in your First Nations schools. You also said that your students learn about Canadian history but not necessarily the history of First Nations culture.

To my knowledge, the federal government provides financial resources to the First Nations, which in turn have the responsibility of establishing their own education system. Do you feel that you have the required human resources within the First Nations community in order to teach Aboriginal culture, to the point where you will not need to recruit external teachers?

Does your system have to be approved before being taught in your schools? Are you authorized to approve a system to teach culture within the First Nations?

Mr. Vollant: I am going to answer your second question. Course approval is done at a higher level and programs that we want to teach must be approved. In order to obtain approval, you need to have a certain number of credits. If you teach language, how many credits is that worth? Language has to be given credits throughout the entire school program. A certain authorization has to be obtained.

There is a very high teacher turnover. Last year, 30 per cent of the teachers left us as did 50 per cent of the school principals; 5 out of 10 principals left us. It is an ongoing battle every year to find human resources who are not necessarily Aboriginal, for the simple reason that there are not any.

We have created a new scholarship program. We give attractive scholarships to Aboriginal students who want to go into teaching. Every year, upon completion of 30 credits, the students are given a scholarship to enable them to pursue their studies in order to increase the number of graduates. This year, the first cohort had four graduates. So we will keep them, and four or five others are already enrolled for the second cohort. This is an attractive option for Aboriginal students. We did some research with an anthropologist, Pierre Lepage, who said that non-Aboriginal teachers should also take a university course on the history of the First Nations. We are in the process of developing something with the universities so that students in education can, at the very least, have a rudimentary knowledge of the general history of the First

[Traduction]

Le sénateur Raine : Je sais que ce n'est pas facile, mais une bonne compréhension de sa langue est si importante. Les experts nous disent que la langue est liée à la culture, celle-là même qui nous permet de savoir qui nous sommes; c'est à la base du succès. Bonne chance et merci.

[Français]

Le sénateur Poirier : Je vous remercie de vos présentations et je suis heureuse d'avoir la chance de vous poser des questions. Dans vos commentaires plus tôt, vous avez mentionné que la rétention du personnel dans vos écoles était un défi. La majorité des enseignants dans vos écoles sont Québécois et ils ont de la difficulté à s'adapter aux programmes. Plusieurs témoins nous ont fait part de l'importance de l'enseignement de la culture et du maintien de la culture dans vos écoles de Premières nations. Vous nous dites aussi que vos élèves apprennent l'histoire du Canada et pas nécessairement l'histoire de la culture des Premières nations.

À ma connaissance, le gouvernement fédéral donne des ressources financières aux Premières nations et les Premières nations ont la responsabilité d'établir leur propre système d'éducation. Croyez-vous avoir les ressources humaines nécessaires au sein des Premières nations pour l'enseignement de la culture autochtone au point où vous n'aurez pas à recruter d'enseignants de l'extérieur?

Votre système doit-il être approuvé avant d'être enseigné dans vos écoles? Avez-vous l'autorité d'approuver un système d'enseignement de la culture au sein des Premières nations?

M. Vollant : Je vais répondre à votre deuxième question. Lorsqu'on parle de sanction des études, c'est à un niveau supérieur et il faut faire approuver les programmes qu'on veut mettre en place. Pour obtenir une sanction, il faut un certain nombre de crédits. Si on enseigne la langue, cela donne combien de crédits? Il faut que la langue obtienne des crédits dans l'ensemble du cursus du cheminement scolaire. Il faut obtenir une certaine autorisation.

Il y a beaucoup de roulements pour les professeurs. L'année passée, 30 p. 100 des professeurs nous ont quittés et 50 p. 100 à la direction des écoles; cinq directeurs sur dix nous ont quittés. C'est une bataille chaque année pour trouver des ressources humaines qui ne sont pas nécessairement autochtones tout simplement parce qu'il n'y en a pas.

On a institué un nouveau programme de bourses. On accorde des bourses intéressantes pour les étudiants autochtones qui se dirigent vers l'enseignement. Chaque année, lorsqu'ils terminent un premier cycle, 30 crédits, on leur accorde une bourse pour qu'ils poursuivent leurs études, et ce, dans le but d'augmenter le nombre de finissants. Cette année, la première cohorte comportait quatre finissants. On va donc les récupérer et quatre ou cinq autres sont déjà inscrits pour la deuxième cohorte. C'est intéressant pour les étudiants autochtones. On a fait une recherche avec un anthropologue, Pierre Lepage, qui disait que les enseignants non autochtones devraient aussi suivre de la formation universitaire sur l'histoire des Premières nations. On est en train de développer quelque chose avec des universités afin que les étudiants en

Nations in Canada, in Quebec, and perhaps a more specific focus on the community where they will be working. We are hoping that the universities will take responsibility for providing such training. The course may be worth only three or six credits, but that does not matter; it is important that the students know what to expect when they arrive in our communities. At present, some find this to be a really significant challenge. They are unable to acclimatize and understand the communities. So they only stay one or two years.

Salaries are also an important aspect. We are unable to provide the same salary range found in the school boards that are, however, located close to the region. In Sept-Îles, the school board offers a certain salary range that is a bit higher than what we offer in certain regions. So the teacher with his or her bachelor's degree who wants to work often takes a look at the salary and joins the francophone or anglophone school boards.

Senator Poirier: When we speak of culture, we are not merely speaking about language. Culture is more than language. What is the percentage of First Nation students that do post-secondary studies in education and who come back as teachers for the First Nations?

Is training available now at the university for teachers who are not from the First Nations? If so, what is the percentage of teachers who take advantage of it? If not, where are you now in this process?

Mr. Vollant: A hundred per cent of the Aboriginal students who study education come back to the communities.

Senator Poirier: I see.

Mr. Vollant: There are not many, but they all come back. Currently, there is no education program in the universities or the CEGEPs that would allow one to earn credits toward a diploma for non-Aboriginals or even for Aboriginals as well. In fact, they are all taking the same program.

Senator Poirier: Has the procedure begun?

Mr. Vollant: It has begun. A first study has been done. The need has been identified; the teachers said that three or six university credits would be needed to enable them to become familiar with the history or the culture in which they want to work, and to know the environment. We will have to sit down with some universities to develop the program. The material is there, but we have to put a little pressure on the universities.

[English]

The Chair: Senators, are there any further questions?

[Translation]

Mr. Vollant, Ms. Bastien, I thank you for being here. You made a fine presentation.

enseignement puissent, à tout le moins, comprendre un peu l'histoire générale des Premières nations au Canada, au Québec, et peut-être un peu plus spécifiquement sur la communauté vers laquelle ils se dirigent. Nous souhaitons que les universités prennent la formation en charge. Il ne s'agit peut-être que de trois ou six crédits, peu importe; il est important qu'ils sachent à quoi s'attendre lorsqu'ils arrivent dans nos communautés actuellement, il y a un décalage vraiment important pour certains. Ils sont incapables de s'habituer et de comprendre les communautés. Alors, ils ne restent qu'un an ou deux.

Les salaires constituent aussi un élément important. On n'est pas en mesure d'offrir la même échelle de salaire que les commissions scolaires qui pourtant sont proches de la région. À Sept-Îles, une commission scolaire offre une certaine échelle de salaire et ce qu'on offre est un peu inférieur dans certaines régions. L'enseignant qui a son baccalauréat et qui est heureux d'aller enseigner, regarde souvent le salaire et se dirige vers les commissions scolaires francophones ou anglophones.

Le sénateur Poirier : Lorsqu'on parle de la culture, on ne parle pas seulement de la langue. La culture, c'est plus que la langue. Quel est le pourcentage d'étudiants des Premières nations qui font leurs études au niveau postsecondaire en enseignement qui reviennent enseigner dans les Premières nations?

La formation est-elle disponible immédiatement à l'université pour les enseignants qui ne sont pas des Premières nations? Si oui, quel est le pourcentage d'enseignants qui s'en prévalent? Si non, où en êtes-vous rendu dans le processus?

M. Vollant : Cent pour cent des étudiants autochtones qui étudient en enseignement reviennent dans les communautés.

Le sénateur Poirier : D'accord.

M. Vollant : Ils sont peu nombreux, mais ils reviennent tous. Actuellement, il n'existe aucun programme d'enseignement à l'université ou au cégep qui donnerait lieu à des crédits pour l'obtention d'un diplôme pour les non-Autochtones ou même pour les Autochtones aussi. Tous suivent en fait le même programme.

Le sénateur Poirier : Est-ce que le processus est commencé?

M. Vollant : C'est commencé. On a fait une première étude. Le besoin est reconnu; les professeurs ont mentionné le besoin d'une formation universitaire de trois ou six crédits pour qu'ils puissent s'approprier une certaine histoire ou une certaine culture dans laquelle ils veulent évoluer et connaître le milieu. On va devoir s'asseoir avec certaines universités pour que le programme soit développé. Le matériel existe, mais on doit pousser un peu les universités.

[Traduction]

Le président : Chers collègues, y a-t-il d'autres questions?

[Français]

Monsieur Vollant, madame Bastien, je vous remercie de votre présence. Vous avez bien fait cela.

[English]

Senator Fairbairn: I have been listening quietly because of all the good questions that have been answered. We talk about life-long learning and the kind of thing you are doing with that — which in your part of our world is a very important one to do, as it is in every other part as well in terms of learning.

Have the people who are teaching these life-long learning organizations been given some special and continuing lessons themselves to be able to hand out, at every level of age, from the little to the top? Are there colleges or special institutions that are vigorously teaching life-long learning so that it can be spread further?

Ms. Bastien: Are you referring to First Nations teachers at the elementary and high school level?

Senator Fairbairn: Even beyond that; even with adults.

Ms. Bastien: There is no specific program at the college or university. There is only the baccalaureate, the master's degree for teachers; that is it. I do not know of a specific program that prepares teachers to cope with the type of situation you are describing.

Senator Fairbairn: With respect to life-long learning, it would be helpful if there were a vigorous program available. That could easily be accomplished by federal and provincial organizations in order to help get that into schools in a very vigorous way.

Ms. Bastien: With respect to the teacher situation in our schools, it is important to mention that we are obliged under the agreement we have with Indian Affairs to comply with the standards of the province. That means that First Nations in Quebec must comply with the same standards when the time comes to hire teachers, which means the teachers must be certified. I am not saying that is not good, but the problem is, we have difficulty getting certified people to come into the communities. First, we do not have the financial capacity to pay the same salaries they could receive elsewhere. In addition, you can understand that for these, I would say strangers, coming into isolated communities, they do not receive much stimulus. Housing is a problem. Two or three teachers must live in the same apartment, and they are complete strangers to each other. It is not a very attractive offer. However, this is one of the rules we have to comply with.

What we are saying is that we would like our own standards. That does not mean the standards should be less than elsewhere. For example, in our schools that have many special education problems, I think we should have more than a teacher with a bachelor's degree. We should also have a component wherein the teacher should have the capacity to deal with special education kids. They are not well-prepared for dealing with situations that arise with only a four-year university degree.

[Traduction]

Le sénateur Fairbairn : Je vous ai écouté en silence à cause de toutes les bonnes questions auxquelles vous avez répondu. Nous parlons d'apprentissage permanent et de ce qui en découle — ce qui, dans votre région du monde, est très important, tout comme ailleurs, certainement.

Est-ce que les enseignants de ces organisations d'éducation permanente ont reçu une formation particulière ou une formation permanente eux-mêmes, pour pouvoir fournir ce type d'apprentissage à tous les niveaux et à tous les âges, des plus petits aux plus âgés? Existe-t-il des institutions ou des collèges spécialisés qui enseignent l'éducation permanente afin qu'elle puisse être appliquée ailleurs?

Mme Bastien : Est-ce que vous parlez des enseignants des Premières nations au primaire et au secondaire?

Le sénateur Fairbairn : Et même à d'autres niveaux, je pense à l'enseignement aux adultes, par exemple.

Mme Bastien : Il n'existe pas de programme précis au collège ou à l'université. Il n'y a qu'un baccalauréat et une maîtrise pour les enseignants. C'est tout. Je ne connais pas de programme précis qui prépare les enseignants au genre de situation que vous décrivez.

Le sénateur Fairbairn : En ce qui concerne l'éducation permanente, il serait utile qu'il existe des programmes solides. Les organisations fédérales ou provinciales pourraient s'en charger afin que cette initiative puisse être appliquée et implantée solidement dans les écoles.

Mme Bastien : S'agissant des enseignants dans nos écoles, il est important de signaler que nous sommes tenus, en vertu d'une entente avec Affaires indiennes, de respecter les normes de la province. Cela veut dire que les Premières nations du Québec doivent appliquer les mêmes normes en matière d'embauche, et donc que les enseignants doivent être diplômés. Je ne dis pas que ce n'est pas une bonne chose, mais le problème, c'est que nous avons du mal à faire venir des personnes diplômées dans nos collectivités. D'abord, nous n'avons pas la capacité financière de verser les mêmes salaires qu'ailleurs. En outre, vous comprendrez que pour ces étrangers, si vous me permettez l'expression, il n'est pas très tentant de se rendre dans ces collectivités isolées. Le logement pose un problème. Souvent, deux ou trois enseignants doivent partager le même appartement et ils ne se connaissent ni d'Ève ni d'Adam. Ce n'est pas très attrayant. Cependant, c'est une des règles que nous devons respecter.

Ce que nous disons, c'est que nous aimerions avoir nos propres normes. Cela ne veut pas dire qu'elles seraient moins élevées qu'ailleurs. Par exemple, dans nos écoles, où il y a de nombreux problèmes en éducation spécialisée, je pense que nous devrions avoir plus que simplement un enseignant avec un baccalauréat. Il faudrait que l'enseignant ait la capacité de gérer des enfants qui ont des besoins éducatifs spéciaux. Or, quatre ans d'université, cela ne les prépare pas suffisamment à ce type de situation.

Senator Fairbairn: It would be helpful if you did have a continuing literacy organization that could help produce that on different levels. I wish that could happen.

Ms. Bastien: Yes.

The Chair: I would like to thank the witnesses again, Mr. Vollant and Ms. Bastien.

Thank you, senators, for participating. If there is no other business, we will adjourn until tomorrow night.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 9, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:45 p.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I welcome all honourable senators, members of the public and all viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on either CPAC or possibly on the web.

I am Gerry St. Germain from British Columbia, chair of the committee. The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements, governance and delivery structures, and possible legislative frameworks.

Tonight, honourable senators, we are extremely pleased to have with us Corinne Mount Pleasant-Jetté, who has, among her many accomplishments, earned an Order of Canada in 1992 for the active promotion of achievement in the Aboriginal community. Ms. Mount Pleasant-Jetté is a member of the Tuscarora First Nation and is a former professor in the Faculty of Engineering and Computer Science at Concordia University. She now leads Mount Pleasant Educational Services, a non-profit corporation that provides consulting and educational resources for Aboriginal students.

Having written on Aboriginal issues for over 25 years, Ms. Mount Pleasant-Jetté contributed to the Royal Commission on Aboriginal Peoples. In 2002, she was appointed chair of the minister's National Working Group on First Nations Education.

Le sénateur Fairbairn : Je pense qu'il vous serait utile d'avoir un organisme d'éducation permanente en alphabétisation, qui vous permettrait d'atteindre cet objectif. J'espère que cela se produira.

Mme Bastien : Oui.

Le président : J'aimerais remercier de nouveau nos témoins, M. Vollant et Mme Bastien.

Chers collègues, merci de votre participation. S'il n'y a pas d'autres affaires à traiter, nous allons lever la séance jusqu'à demain soir.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 9 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 45, pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je souhaite la bienvenue aux sénateurs, aux membres du grand public et à tous les gens au pays qui assistent à la présente séance des travaux du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur CPAC ou peut-être sur le web.

Je m'appelle Gerry St. Germain, je suis originaire de la Colombie-Britannique et je préside les travaux du comité. Le comité entreprend une étude sur les stratégies possibles de réforme de l'éducation élémentaire et secondaire des Premières nations dans l'idée d'améliorer les résultats scolaires. Entre autres, nous insisterons sur les ententes tripartites en matière d'éducation, les structures de gouvernance et d'exécution et les cadres législatifs possibles.

Ce soir, mesdames et messieurs les sénateurs, nous sommes heureux au plus haut point d'accueillir parmi nous Corinne Mount Pleasant-Jetté, qui, parmi les nombreuses réalisations à son actif, a reçu en 1992 la médaille de l'Ordre du Canada pour ses efforts consacrés à la promotion des réalisations autochtones au sein de la communauté autochtone. Membre de la Première nation Tuscarora, Mme Mount Pleasant-Jetté a été professeur à la faculté de génie et d'informatique de l'Université Concordia. Elle dirige à présent Mount Pleasant Educational Services, organisme sans but lucratif qui offre des services de consultation et des ressources pédagogiques aux étudiants autochtones.

Depuis plus de 25 ans, elle rédige divers textes sur les questions autochtones; elle a participé à la Commission royale sur les peuples autochtones. En 2002, elle a été nommée présidente du Groupe de travail national du ministre sur l'éducation des Premières nations.

In 1993, she co-founded the Native Access to Engineering Program. Among its other activities, the program pursued research on the question of why so few young Aboriginal people choose post-secondary studies in engineering and applied science. The committee is most anxious to hear what proposals for solutions might have come out of this research.

[Translation]

Before we hear from our witness, I would like to introduce the members of the committee who are here this evening.

[English]

Senator Sibbeston is from the Northwest Territories. The Deputy Chair of this committee, Senator Dyck, is from Saskatchewan. Senator Dallaire is from the province of Quebec. Senator Brazeau is from the province of Quebec. Senator Stewart Olsen is from New Brunswick, and Senator Poirier is from the province of New Brunswick.

Last but definitely not least, Senator Raine is from the great province of British Columbia.

Members of the committee, please help me in welcoming our witness. Ms. Mount Pleasant-Jetté, please proceed with your presentation. As we discussed, I would like you to keep your presentation brief so that there is adequate time for senators to ask questions, have a full exchange with you, and possibly build on the knowledge that you have acquired over the years. I would also ask senators to keep their questions brief. Doctor, you have the floor.

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President, Mount Pleasant Educational Services Inc.: Thank you, Mr. Chair. I am pleased to have been invited to speak to you this evening. I begin by bringing you greetings from the Tuscarora First Nation on my reserve at the Six Nations of the Grand River in Ohsweken, Ontario. I will also bring you greetings from my workplace where I am situated on Mohawk territory in Kahnawake, Quebec. I thank the people of the Algonquin territory for sharing their land and allowing me onto their territory with a fine welcome.

I am here tonight with a bit of trepidation, I guess, trying to condense several years' worth of work. If I were titling this evening, I at one point thought I would title it "38 years and counting." That refers to 1972, when the issue of education for Aboriginal children arose and was treated with a policy change entitled Indian Control of Indian Education.

I am well aware that you are informed and concerned about this issue and that you have had a number of witnesses come through, and, I presume, the committee will hear from others. I will try to focus my words tonight on my interest in the research we have conducted, and I might leave some of the other issues to the technical presenters.

I am here to tell you that in spite of the long-standing situation, I would like to emphasize the word "urgency." This is an immediate problem that needs an immediate solution, but I am

En 1993, elle a participé à la fondation du Native Access to Engineering Program. Le programme visait notamment à déterminer pourquoi les jeunes Autochtones sont si peu nombreux à faire des études supérieures en génie et en sciences appliquées. Le comité brûle d'envie de connaître les solutions possibles qui découlent peut-être des recherches ainsi faites.

[Français]

Avant d'entendre notre témoin, permettez-moi de vous présenter les membres du comité qui sont présents ici ce soir.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston vient des Territoires du Nord-Ouest. La vice-présidente du comité, le sénateur Dyck, vient de la Saskatchewan. Le sénateur Dallaire vient de la province de Québec. Le sénateur Brazeau vient aussi du Québec. Le sénateur Stewart Olsen vient du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Poirier vient aussi du Nouveau-Brunswick.

La dernière mais certainement pas la moindre est le sénateur Raine, qui vient de la merveilleuse province de la Colombie-Britannique.

Mesdames et messieurs les membres du comité, aidez-moi à accueillir notre témoin. Madame Mount Pleasant-Jetté, veuillez présenter votre exposé. Comme nous en avons discuté, j'aimerais que vous vous en teniez à un court exposé pour que les sénateurs aient le temps de vous poser des questions, d'échanger pleinement avec vous et de profiter peut-être des connaissances que vous avez acquises au fil des ans. Je demanderais aussi aux sénateurs de poser des questions brèves. Madame, vous avez la parole.

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente, Mount Pleasant Educational Services Inc. : Merci, monsieur le président. Je suis heureuse que m'ayez invitée à m'adresser à vous ce soir. Je vous transmets d'abord les salutations de la Première nation Tuscarora de ma réserve des Six Nations de Grand River à Ohsweken, en Ontario. Je vous transmets de même les salutations de mes collègues de travail sur le territoire mohawk de Kahnawake, au Québec. Je remercie les Algonquins de si bien m'accueillir sur leur territoire.

Je suis un peu agitée ce soir à l'idée de devoir condenser plusieurs années de travail pour vous. À un moment donné, j'ai cru que le titre que j'aurais donné à la soirée, c'est : « 38 ans de comptés, et ce n'est pas fini ». Je renvoie ici à 1972, moment auquel la question de l'éducation des enfants autochtones est apparue et a fait l'objet d'une modification de la politique gouvernementale baptisée Maîtrise indienne de l'éducation indienne.

Je sais très bien que vous vous êtes renseignés sur cette question et que vous vous en souciez, que vous avez accueilli plusieurs témoins pour en discuter et que, je présume, vous avez l'intention d'en accueillir d'autres. Je vais essayer de parler d'abord et avant tout ce soir de mon intérêt pour les recherches que je mène, en laissant peut-être certaines des autres questions en jeu aux témoins techniques.

Je suis là pour vous dire que, même si la situation dure depuis longtemps, c'est le terme « urgence » qui prime. C'est un problème immédiat qui appelle une solution immédiate, mais je

realistic enough to know that this will not happen overnight. The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, however, can highlight and press some of the more key areas that need action. I commend you, first, for focusing on this issue, and I am eager to see the kinds of information that you receive and the kinds of results that come from it. In my view, the Government of Canada has a strong moral as well as a legal obligation to address First Peoples' education in this country.

We have seen in recent years, for want of a better word that Aboriginal education has become a hot topic. From the Council of Ministers of Education in Canada, the Conference Board, the Caledon Institute, think-tank's, academics and, interestingly, from the private sector as well, attention is now focused on something that many of us in the Aboriginal world have known for years. There is a serious problem, but an incredible opportunity at the same time.

I see that in some of the testimony before you, you have heard statistics — and statistics are rampant — about how many children we have in this community. I am struck by a map that was issued by Statistics Canada that showed the presence of young people in this country. It was like little stick pins that were all over the map of Canada. Each pin was represented by a red dot. In my experience, throughout the centre third of Canada, which has a fairly significant rural and growing population, there are a lot of children. However, when you reach the Far North areas — and, again, I see senators here who are well aware of this — the whole top third of the map of Canada was red. Each dot represented children. These are the kinds of issues that Canadians are unaware of. We are aware of the retirement of baby boomers, and we see all kinds of information about the labour force shortages in professions and trades, but I am not entirely certain that this message has spread widely enough until recently.

Recently, as the private sector in natural resources and various other government-regulated industries have been looking for workers and plying their trade in the northern areas of Canada, they understand clearly that they need qualified, excellent workers from the areas where they function. I am in touch with, the forestry sector, the mining sector and the telecommunications sector. Actually, they are in touch with me. All of these different natural resource industries are in hyper-mode right now, trying to address the need for Aboriginal people to come and work for them. In some sense, I am a little pleased to see this because maybe that is where the momentum must come from, because 38 years ago there was a problem, and here we sit tonight discussing the same thing.

I will move on to tell you, without great detail that the whole issue of how Canada interacts with Aboriginal citizens in this country has been a national problem for years. None other than the former chief commissioner of the Canadian Human Rights

suis assez réaliste pour savoir que ça ne se fera pas du jour au lendemain. Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, par contre, peut insister sur certains des problèmes les plus importants à propos desquels il faut agir. D'abord, je dirai qu'il est louable que vous vous attachiez à cette question; j'ai pour moi-même hâte de voir quel genre d'information vous recevrez et quel genre de résultats proviendront de l'exercice. À mon avis, le gouvernement du Canada a très nettement une obligation morale aussi bien que juridique à l'égard de l'éducation des premiers peuples du pays.

Ces dernières années, nous avons vu l'éducation des Autochtones devenir, je ne sais pas si c'est le bon mot, un sujet chaud. Du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, et même jusqu'au secteur privé, fait intéressant, en passant par le Conference Board, le Caledon Institute, des cellules de réflexion et des penseurs du monde universitaire, l'attention porte maintenant sur une chose que nous savons depuis des années dans le monde autochtone. Il y a un grave problème qui se pose, mais c'est en même temps une occasion d'agir qui est incroyable.

Je constate que certains témoins vous ont fait part de statistiques — les statistiques sont omniprésentes — concernant le nombre d'enfants autochtones. Une carte de Statistique Canada faisant état de la présence des jeunes au pays m'a fait tout un effet. C'étaient des petites punaises placées partout sur la carte du Canada. Chacune prenait la forme d'un point rouge. D'après mon expérience, je crois comprendre que le tiers central du Canada, qui compte une population rurale assez importante, est en croissance, il y a beaucoup d'enfants. Par contre, dans le Grand Nord — encore une fois, je vois que les sénateurs sont bien au courant de l'affaire —, c'est tout le tiers supérieur de la carte du Canada qui était rouge. Chaque point représentait des enfants. Voilà le genre de faits dont les Canadiens ne sont pas conscients. Nous sommes conscients de la retraite des membres de la génération de l'après-guerre et nous recevons toutes sortes de renseignements sur les pénuries de main-d'œuvre dans les métiers et les professions, mais je ne suis pas tout à fait certaine que ce fait-là ait suffisamment circulé, jusqu'à récemment.

Récemment, l'industrie des ressources naturelles et divers autres secteurs sous réglementation gouvernementale cherchent des travailleurs et s'installent dans les secteurs nordiques du Canada, sachant très bien qu'il lui faut d'excellents travailleurs, des travailleurs compétents de l'endroit où elle exerce ses activités. J'ai des liens avec des gens du secteur forestier, du secteur minier et du secteur des télécommunications. De fait, ce sont eux qui ont des liens avec moi. Toutes ces entreprises du secteur des ressources naturelles sont hyperactives en ce moment, face à la nécessité de recruter des Autochtones. D'une certaine façon, cela me donne un peu de plaisir de le constater : c'est peut-être de là que viendra le mouvement nécessaire pour régler un problème qui, lui, nous est apparu il y a 38 ans et qui est le sujet de notre discussion ce soir.

Sans détailler l'affaire, je vous dirai que toute la question de l'interaction du Canada et des citoyens autochtones du pays est un problème national depuis des années. Nul autre que l'ex-commissaire en chef de la Commission canadienne des

Commission, Max Yalden, made it a point every year, when he issued his annual report, to talk about Canada's performance in terms of its relationship with First Nations.

We need, as a country, a strong labour force. We need a labour force composed of people who know this country and who come from here. There is no question that Canada is a composite of immigrant peoples. We made our history through the influx of newcomers to our territory, and it has worked well. However, at the same time, we are now at a point where we have a burgeoning population of young children who are First Nations, Inuit, Metis, who live in rural, remote, semi-urban and urban communities in this country and who should be contributing to the Canadian labour force. Ladies and gentlemen, these young people will become another statistic if we do not do something.

We need a sense of purpose. As the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, your purpose, I hope, is to learn, understand and report to the Government of Canada on issues of concern. Education is an extremely important issue. I am sure your research team will provide you with mountains of paper. Reports that have been written on this issue exist all over the country — in government departments, in universities, in libraries. You referred at one point to a report that I co-authored, as a group — the minister's National Working Group on First Nations Education, which reported to Parliament in 2002. As the chair mentioned earlier, I was also a writer and researcher for the Royal Commission on Aboriginal Peoples and that report was deposited in 1995.

I was working on labour force issues earlier than that. As the chair of the External Advisory Committee on Employment Equity to the Treasury Board of Canada, we also issued reports on the fact that Aboriginal people were non-participating.

You have heard many witnesses; there are many more to come. I just want to stop for one second before going on to ask you why we are here. Why we are here is right there in an illustration of children's faces. This is the view of how many children we have in this country from all provinces and territories. All of the statistics tell us so.

The simple fact is everyone has connections to children. I am a teacher so I can ask how many of you have grandchildren or children in your lives and I am sure all the hands would go up. In some way, shape or form, you interact with children. When you interact with children, the one constant — and please bear with me here — is that they do not stop growing. They just keep growing.

I deal with engineers. I spent 27 years teaching in an engineering faculty at Concordia, so I would speak to the engineering profession in various and sundry gatherings, and the only thing I could impress on them is that there is a constant in this issue. The longer we do not address it, the longer we take to avoid it, to hand it off to someone else, to simply say we are

droits de la personne, Max Yalden, insistait tous les ans, en publiant son rapport annuel, pour traiter de la relation du Canada avec ses Premières nations.

En tant que pays, il nous faut une solide main-d'œuvre. Il nous faut une main-d'œuvre composée de personnes qui connaissent le pays et qui viennent du pays. Il ne fait aucun doute que le Canada se compose de peuples immigrants. Notre histoire s'est bâtie grâce à l'afflux de nos arrivants sur le territoire, ce qui a bien fonctionné. En même temps, nous en sommes maintenant au point où le pays se retrouve avec une population bourgeonnante de jeunes enfants des Premières nations, Inuits et Métis en milieu rural, éloigné, semi-urbain et urbain. Or, ils sont appelés à faire partie un jour de la population active du Canada. Mesdames et messieurs, si nous ne faisons rien, ces jeunes ne deviendront qu'une autre statistique.

Il nous faut un but. Au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, votre but, je l'espère, consiste à prendre connaissance des enjeux, à les comprendre et à en faire part au gouvernement du Canada. L'éducation est un enjeu extrêmement important. Vos chercheurs peuvent vous remettre une montagne de documents là-dessus, j'en suis certaine. Les rapports sur la question se trouvent partout au pays — dans les ministères, dans les universités, les bibliothèques. Vous avez mentionné à un moment donné un rapport que j'ai cosigné, en tant que membre d'un groupe — le Groupe de travail national du ministre sur l'éducation des Premières nations, qui a remis son rapport au Parlement en 2002. Comme le président l'a dit plus tôt, j'ai aussi été rédactrice et chercheuse à la Commission royale sur les peuples autochtones, dont le rapport a été déposé en 1995.

Je travaillais au dossier de la main-d'œuvre avant cela. Au Comité consultatif externe sur l'équité en emploi que j'ai présidé au Conseil du Trésor du Canada, nous avons aussi produit des rapports faisant état de l'absence des Autochtones au sein de la population active.

Vous avez entendu de nombreux témoins; bon nombre viendront prendre la parole encore. Je veux simplement m'arrêter un instant pour poser une question : pourquoi sommes-nous là? Pour répondre à cette question, il faut voir l'illustration des visages des enfants. Voici combien d'enfants il y a au pays, toutes provinces et tous territoires confondus. Toutes les statistiques nous le disent.

Le simple fait, c'est que chacun a des liens avec des enfants. Je suis enseignante, si bien que je peux vous demander combien d'entre vous avez des petits-enfants ou des enfants, et je suis certaine que tout le monde lèvera la main. D'une façon ou d'une autre, vous interagissez avec des enfants. Lorsque vous interagissez avec des enfants, il y a une constante — et je vous demanderais ici d'être patients avec moi —, c'est qu'ils ne cessent jamais de grandir. Ils grandissent sans cesse, simplement.

J'ai affaire à des ingénieurs. J'ai passé 27 ans à enseigner dans une faculté d'ingénierie, à l'Université Concordia, ce qui m'amenait à m'adresser à des ingénieurs dans diverses rencontres, et la seule chose que je pouvais essayer de leur faire comprendre, c'est que cette question fait voir une constante. Plus nous persistons à en faire abstraction, plus nous l'évitons, pour

studying; these kids do not stop growing. They continue and in every year, every decade that the issue remains, we lose another generation.

Pardon the props, but I have to do this. In July 1979, this little person came into the world and I was talking to a parliamentary committee about Aboriginal education. Well, I am back here again in June 2010. Here is another little person who was born this year. This person is 31 years old. He is her father. They are both status Indians; they are both card-carrying members of First Nations in this country and we have not fixed it yet; you have not fixed it yet — far be it for me to be so presumptuous. Members of this chamber have a huge responsibility. The level of influence does not get higher in terms of importance and impact. Your remarks could make a significant difference.

I am here because our elders talk to us about the importance of what we do now and that it will have an impact in the future. What we use as a guideline is to say what we do today will impact seven generations from now. So, yes, that is why I am here. I have not given up on this path that I have been pursuing for so many years.

I will stop here. There are many documents and reports that I have with me that I will deposit for your information, but I know that you want to move to questioning.

I believe that there are foundations for success that need to be addressed, and I have them in two groups. The first group deals with general needs. We need political will in this country — political will from the federal, provincial and Aboriginal governments. We need public policy change. Without question, public policy changes will make a difference. Whether it concerns responsibility for education or standards for teaching, we need public policy changes.

We need leadership, and I say that leadership is a foundation for success because leadership comes at many levels, from strong principals in schools to chiefs in council to the senators on this committee and to your colleagues in the Senate. Leadership has to come from everywhere.

We need long-term commitments. When I began working with my engineering colleagues and said I wanted to have a native access to engineering program, the first thing the president of the professional corporation of engineers in Quebec said was, “That is wonderful, yes. Aboriginal people, yes. How many engineers can I have in five years?” I looked at him straight in the face and said, “None.” He said, “How many engineers can I have in 10 years?” I said, “Very likely none.” He looked at me and said, “Why do you want to do this? Why do you want to convince young people to become engineers if you do not think it will happen?” I said, “It will happen, but it takes a long-term

refiler la responsabilité à quelqu'un d'autre, en disant que nous étudions simplement la question... ces enfants ne cessent de grandir. Ils grandissent, et avec chaque année et chaque décennie où le problème demeure, c'est une autre génération que nous perdons.

Pardonnez-moi le recours aux accessoires, mais c'est une chose que je dois faire. En juillet 1979, cette petite personne est arrivée dans le monde. À ce moment-là, je m'adressais à un comité parlementaire à propos de la question de l'éducation des Autochtones. Eh bien, me revoici en juin 2010. Voici une autre petite personne, née cette année. Cette personne a 31 ans. C'est son père. Les deux sont des Indiens inscrits; les deux sont bien officiellement membres des Premières nations du Canada, mais nous n'avons pas encore réglé le problème; vous n'avez pas encore réglé le problème — je ne voudrais surtout pas être à ce point présomptueuse... Les membres de cette chambre ont une responsabilité énorme. Le degré d'influence qu'on peut avoir ne saurait être plus élevé, en fait d'importance et d'impact. Vos observations pourraient changer vraiment la situation.

Je suis là parce que nos aînés nous parlent de l'importance de ce nous faisons à présent et disent que cela aura un impact à l'avenir. Pour référence, nous nous demandons quel sera l'effet des gestes que nous posons aujourd'hui dans sept générations. Alors, oui, voilà pourquoi je suis là. Je n'ai pas renoncé, sur le chemin que je parcours depuis tant d'années.

Je m'arrêterai là. J'ai apporté de nombreux documents et de rapports que je déposerai pour votre gouverne, mais je sais que vous voulez passer aux questions.

Je crois que le succès repose sur certains fondements, que je divise en deux groupes. Le premier groupe concerne les besoins généraux. Il faut la volonté politique nécessaire pour agir au pays — volonté politique du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des gouvernements autochtones. Il nous faut de nouvelles politiques. Sans nul doute, l'évolution des politiques gouvernementales produira son effet. Qu'il s'agisse de la responsabilité de l'éducation ou de normes d'enseignement, il faut que les politiques gouvernementales évoluent.

Il nous faut du leadership, et je dis que le leadership est un fondement de la réussite étant donné qu'il se déploie à de nombreux niveaux, depuis les bons directeurs d'écoles jusqu'aux chefs des conseils, en passant par les sénateurs membres de votre comité et vos collègues au Sénat. Le leadership doit venir de partout.

Il nous faut des engagements à long terme. Quand j'ai commencé à travailler avec mes collègues ingénieurs et que j'ai déclaré que je voulais créer un programme d'accès aux études en génie pour les Autochtones, la première chose que le président de l'ordre professionnel des ingénieurs au Québec m'a dit est : « C'est merveilleux, oui. Des Autochtones, oui. Combien d'ingénieurs puis-je avoir d'ici cinq ans? » Je l'ai regardé directement dans les yeux et j'ai dit : « Aucun. » Il a dit : « Combien d'ingénieurs puis-je avoir d'ici 10 ans? » J'ai dit : « Vraisemblablement, aucun. » Il m'a regardé et a dit : « Pourquoi voulez-vous faire cela? Pourquoi voulez-vous convaincre les jeunes de devenir ingénieurs si vous

commitment.” I am pleased to tell you that after 15 years of work at Concordia University in Montreal, the tide is beginning to turn. We are producing some engineers in this country.

Another foundation for success is high expectations. Students, whether they are toddlers, high school or post-secondary, will rise to the level of expectations that they receive from their parents, their community and their teachers. If we have no hope, if we do not care, if we are actually racially sorting kids out saying that those children cannot learn, then, clearly, the students will not perform.

Another measure of the broad general meaning of success is that we need attitude adjustments. We need to raise the value of education, be it formal or experiential learning. We need to raise the attitude of excitement about learning in our communities.

I will move now to the more mechanical aspects of success. Foundations for success require things like infrastructure — buildings, bricks, mortar, IT, high-speed connections. Until those things exist, we will not achieve this.

I believe we also need something that I have called organizational structure. That is a polite way to say “fix things.” You mentioned governance; I think you talked about legislative frameworks. We need organizational structure to underlie success in Aboriginal education. I think it takes school boards and committees that discuss curriculum. It takes councils of elders who bring indigenous knowledge and integrate it into curricula.

Another thing for success is managerial capacity. I used the term “handing off” responsibility previously. In 1972, the government in this country gave responsibility essentially for education to First Nations through the policy called Indian Control of Indian Education. Unfortunately, all it did was hand off responsibility. In the ensuing 38 years, a number of First Nations have achieved excellence in educational management, but it is few and far between and it is very sporadic. While we have some good, strong administrators now, we do not have enough. You cannot manage your own affairs in education unless you have the capacity to do so.

The next foundation for success is my principal point for coming here tonight and it is all about teachers and teaching. I have many notes and thoughts about it that we can deal with later. Unless we deal with the crisis in teaching and teachers, all the work in the world will not help. In the past 15 years, we have had seven biannual workshops for teachers.

croyez que ça ne se fera pas? » J’ai dit : « Ça se fera, mais il faut un engagement à long terme. » Je peux vous dire que, après 15 ans de travail à l’Université Concordia à Montréal, le vent commence à tourner. Nous produisons certains ingénieurs au pays.

Avoir des attentes élevées, voilà un autre fondement de la réussite. Qu’il s’agisse de bébés, d’élèves du secondaire ou d’étudiants dans un établissement postsecondaire, les jeunes vont s’élever jusqu’au niveau des attentes que leur inculquent leurs parents, leur collectivité et leurs enseignants. Si nous ne nourrissons pas d’espoir, si nous demeurons indifférents, si, de fait, nous faisons des distinctions raciales en disant que ces enfants-là ne peuvent apprendre, alors, sans aucun doute, les jeunes ne seront pas à la hauteur.

Autre mesure de réussite générale : changer d’attitude. Nous devons relever la valeur qui est accordée à l’éducation, que ce soit les études en bonne et due forme ou l’apprentissage par l’expérience. Nous devons faire en sorte que l’idée d’apprendre soit davantage considérée comme exaltante au sein de nos collectivités.

Je vais maintenant traiter des aspects plus prosaïques de la réussite. La réussite dépend de trucs comme l’infrastructure — des bâtiments, des TI, des connexions haute vitesse. Si ces choses-là n’existent pas, nous n’allons pas toucher au but.

Je crois qu’il nous faut aussi une chose que je qualifie de structure organisationnelle. C’est une façon polie de dire qu’il faut régler ce qui fonctionne mal. Vous avez parlé de gouvernance; je crois que vous avez parlé des cadres législatifs. Il nous faut une structure organisationnelle pour asseoir la réussite des Autochtones dans le domaine de l’éducation. Je crois qu’il faut des conseils scolaires et des comités qui discutent des programmes d’études. Il faut des conseils d’aînés qui viennent enrichir les programmes d’études de connaissances autochtones.

Autre élément de la réussite : la capacité de diriger. J’ai déjà évoqué l’idée de transfert de responsabilité. En 1972, le gouvernement du Canada a essentiellement remis la responsabilité de l’éducation aux Premières nations par le truchement d’une politique qualifiée de maîtrise indienne de l’éducation indienne. Malheureusement, il n’a remis que la responsabilité de l’affaire. Durant les 38 années qui ont suivi, plusieurs membres des Premières nations sont devenus excellents en fait de gestion dans le domaine de l’éducation, mais ce sont des cas qui se sont révélés assez rares; c’est très sporadique. Nous comptons sur de solides administrateurs aujourd’hui, mais il n’y en a pas assez. On ne peut gérer ses propres affaires dans le domaine de l’éducation si on n’a pas la capacité de le faire.

Mon prochain fondement de réussite me renvoie à la raison principale pour laquelle je suis venu témoigner ce soir, et ça touche à tout ce qui concerne les enseignants et l’enseignement. J’ai de nombreuses notes et réflexions sur le sujet auxquelles nous pouvons nous attacher plus tard. Si nous ne réglons pas la crise qu’il y a en fait d’enseignement et d’enseignants, tout le travail qu’on peut faire par ailleurs ne sera d’aucune utilité. Au cours des 15 dernières années, nous avons tenu plusieurs ateliers bisannuels à l’intention des enseignants.

We called them “DreamCatching” because we believe that teachers are dream catchers. We offer teachers who work with Aboriginal students very direct opportunities, teaching them math and science, et cetera — it is very hands on.

I am sure you know well that across mainstream Canada and North America, there are many teachers who teach mathematics who have never taken a course beyond high school. They wanted to be physical education and English teachers and they are teaching chemistry. This is not a problem unique to First Nations. We have to address that problem.

Teachers have no voice. I want to repeat that, because you can change it: Teachers have no voice.

There are three last things we need for foundations for success. We need ongoing professional development for teachers, administrators and everyone involved. We need strong, culturally relevant, contemporary curricula. There are publishers in Toronto right now who are frantically putting textbooks together because the governments of Alberta and Saskatchewan will not buy a textbook unless it has Aboriginal content. It is about time.

Last week there was an announcement of an accord for indigenous education, where the deans of education in this country came together. They are essentially saying they will address indigenous issues with their undergraduate students. I say it is about time. I want to be positive and think that it will make a change, but it is a long time coming. Teachers in this country do not know the history of this country, and yet they are teaching the young people who are a part of our history.

I have a last point, which I will not discuss at length because it is a horrifically huge topic, is the whole issue of evaluation and measurement. Foundations for success require that we have a way to measure. The terminology I believe you are using, “comparability as a means of closing the achievement gap between non-Aboriginal Canadians and Aboriginal students,” is just one little piece of the puzzle.

I will stop there and tell you that I have one point about a national educational association that I want to address further before the evening is out.

The Chair: The reason we decided to study this subject, Ms. Mount Pleasant-Jetté, is simply because, under the leadership of Senator Sibbeston, we launched an inquiry on economic development and then we went into governance. The recurring theme was the question of education.

Nous les baptisons « DreamCatching » en référence aux attrape-rêves parce que nous croyons que les enseignants ont justement cette fonction-là. Nous offrons des occasions très directes aux enseignants qui s’occupent d’étudiants autochtones; nous leur enseignons les mathématiques, les sciences, et cetera — c’est très concret.

J’en suis certaine, vous savez très bien que partout au Canada et en Amérique du Nord, il y a bon nombre de personnes qui enseignent les mathématiques sans avoir jamais pris un cours de niveau supérieur aux études secondaires. Ils voulaient enseigner l’éducation physique et l’anglais, mais voilà qu’ils enseignent la chimie. Ce problème n’est pas le propre des Premières nations. Nous devons régler ce problème.

Les enseignants n’ont pas de tribune. Je vais répéter cela, étant donné que c’est une situation que vous pouvez changer : les enseignants n’ont pas de tribune.

Il reste trois choses à voir au chapitre des fondements de la réussite. Il nous faut assurer le perfectionnement professionnel des enseignants, des administrateurs et de tous les intervenants. Il faut des programmes d’études solides et modernes qui soient pertinents d’un point de vue culturel. Il y a en ce moment même à Toronto des éditeurs qui s’affairent frénétiquement à préparer des manuels scolaires parce que les gouvernements de l’Alberta et de la Saskatchewan n’en achèteront pas qui n’ont pas de contenu autochtone. Il était temps.

La semaine dernière, on a annoncé la conclusion d’un accord sur l’éducation des Autochtones; les doyens des facultés de l’éducation du pays se sont réunis. Essentiellement, ils affirment qu’ils vont s’occuper des questions autochtones au premier cycle universitaire. Je dis qu’il était temps. Je veux être positive et affirmer que cela produira son effet, mais il y a longtemps que nous attendions cela. Les enseignants au pays ne connaissent pas l’histoire du pays; néanmoins, ils enseignent aux jeunes qui font partie de notre histoire.

Je veux faire valoir un dernier point, dont je ne traiterai pas en profondeur, étant donné que c’est une question extraordinairement vaste. C’est la question de l’évaluation et des mesures. Les fondements de la réussite exigent que nous trouvions une façon de mesurer. D’après le vocabulaire que vous employez, je vois que vous voyez la comparabilité comme une façon de combler l’écart qui existe entre les Autochtones du Canada et les autres membres de la population du point de vue des résultats scolaires. Ce n’est qu’une petite pièce du puzzle.

Je m’arrêterai là et je vous dirai qu’il y a un point que je souhaite faire valoir à propos d’une association nationale du domaine de l’éducation. C’est un point que je souhaite régler avant que la soirée ne soit finie.

Le président : Ce qui fait que nous avons décidé d’étudier ce sujet, madame Mount Pleasant-Jetté, c’est simplement que, sous la direction du sénateur Sibbeston, nous avons lancé une enquête sur le développement économique, puis nous avons abordé la question de la gouvernance. Le thème qui revenait était celui de l’éducation.

I and some of the senators will recall this anecdote. When we were in Thunder Bay, I believe Wasaya Airways made a presentation to us. I happen to be a commercial pilot, and I took a particular interest in their presentation. I asked the fellow how many pilots they had in this First Nation airline. He said, "I think we have one." I said, "You only have one? What is the problem?" He said to the committee, "Unfortunately, our students are too weak in math and science to meet the requirements to do the ground school flight training."

A light went on for me and some of us on the committee, who have been here for a while, such as Senator Sibbeston and Senator Dyck. We realized then that not only was there a gap but there were so many missed opportunities. When an airline owned by a First Nation could not employ their own people because of the fact that they were not up to the levels, there is an issue. You made mention of a method of measuring the proficiencies of students. That is why we are here. Delay is deadly on this issue. We agree with you. Hopefully, we can come up with something that will work. We are certainly pleased that you have taken time out to speak to us today.

Senator Dallaire: This year, there are nine Aboriginal cadets at Royal Military College, and all have passed. Last year, there were 12 Aboriginal cadets although they did not have the same success rate. However, the quality of those students has been outstanding. Continuing that rhythm of about that many students a year, will establish a substantial leadership cadre for the recruitment of more Aboriginal people into the Armed Forces. It is an initiative that was worked out between the Aboriginal peoples and the Armed Forces, particularly through the ranger program and so on.

There are solutions. RMC is a federally funded university, meant to produce officers for the Canadian Armed Forces. In the middle and top tier of the country, there is no institution that is federally funded to produce Aboriginal leaders in this country. Am I correct in saying that?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Yes, with some exceptions. In other words, there are post-secondary training institutions. Whether they are wholly federally funded is another question. Most of them are in some kind of partnership agreement with provincial agencies.

Senator Dallaire: Yes, but the link I am trying to make is that you have an institution that believes it has to instil ethos, must respect a certain culture and it has its objectives of producing leaders for a specific demand, which is the Armed Forces. The federal government has realized that and sees how essential it is to have that corps. Officers are produced in different universities, but a corps has to be produced.

Je rappellerai l'anecdote suivante avec certains des sénateurs. À Thunder Bay, nous avons accueilli le témoignage des représentants de Wasaya Airways, si je ne m'abuse. Il se trouve que je suis pilote professionnel; leur exposé m'intéressait donc particulièrement. J'ai demandé au type qui témoignait combien de pilotes la ligne aérienne des Premières nations comptait. Il a dit : « Je crois que nous en avons un. » J'ai dit : « Un seul? Où est le problème? » Il a dit au comité : « Malheureusement, nos étudiants sont trop faibles en mathématiques et en sciences pour répondre aux exigences de la formation théorique de l'école de pilotage. »

Cela a été une révélation, pour moi et pour certains autres membres du comité, qui sont là depuis un certain temps, par exemple le sénateur Sibbeston et le sénateur Dyck. Nous nous sommes rendu compte à ce moment-là du fait qu'il y a non seulement un écart à combler, mais aussi beaucoup d'occasions ratées. Lorsqu'une compagnie aérienne qui appartient à des Autochtones ne peut employer d'Autochtones en raison du fait que ceux-ci ne sont pas à la hauteur, il y a un problème. Vous avez parlé de la méthode employée pour mesurer le degré de compétence des étudiants. C'est pourquoi nous sommes là. Les retards sur ce plan sont mortels. Nous sommes d'accord avec vous. Il est à espérer que nous allons en arriver à une formule qui fonctionne. Certes, nous sommes heureux du fait que vous ayez pris le temps de venir vous adresser à nous aujourd'hui.

Le sénateur Dallaire : Cette année, il y a neuf cadets autochtones au Collège militaire royal; tous ont obtenu la note de passage. L'an dernier, il y en avait 12, quoiqu'ils n'aient pas obtenu le même taux de réussite. Tout de même, la qualité de ces étudiants s'est révélée exceptionnelle. Si nous continuons à avoir un tel nombre d'étudiants tous les ans, cela donnera un important cadre de direction pour le recrutement d'autres Autochtones dans les forces armées. C'est un projet qui a réuni avec succès les Autochtones et les forces armées, particulièrement en ce qui concerne le programme des Rangers.

Les solutions existent. Le Collège militaire royal est une université financée par le gouvernement fédéral, dont le but est de produire des officiers pour les Forces armées canadiennes. Dans le tiers intermédiaire et supérieur du pays, il n'y a pas d'établissement que le gouvernement fédéral finance pour produire des leaders autochtones au pays. Ai-je raison de l'affirmer?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Oui, à quelques exceptions près. Autrement dit, il y a des établissements de formation postsecondaire. Quant à savoir s'ils sont financés entièrement par le gouvernement fédéral, c'est une autre question. La plupart ont conclu une entente quelconque avec des organismes provinciaux.

Le sénateur Dallaire : Oui, mais le lien que j'essaie de faire, c'est qu'il y a un établissement qui croit devoir inculquer des valeurs, respecter une certaine culture et avoir pour objectif de produire des dirigeants en fonction d'une demande particulière, soit celle des forces armées. Le gouvernement fédéral le sait et voit en quoi il est essentiel d'avoir ce groupe-là. Les officiers sont formés dans diverses universités, mais il faut créer un groupe.

Why, then, do we not recognize that a corps of Aboriginal leaders is needed and that we should have a federally structured leadership institute of higher learning for Aboriginal people? Why not create something or at least instil that concept within the federal government to fund that idea?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I want to refer to the RMC experience. Different branches of the military, for years, have been addressing and trying to recruit Aboriginal people into various levels of responsibility and not just the top leadership ranks but also the trades we are looking at. They have done a great deal of work.

A former public servant, who was actually a mentor of mine years ago, Clarence Chabot, who used to work at Treasury Board, has been working with the military for probably 10 years. He has been doing so to achieve this level of success and to find students to recruit into RMC.

However, I am not sure we are ready for this idea of a separate institution. We are not ready because, while there are certainly high achieving, high performing, brilliant young people, the numbers are still too low. The vast majority of our students are high school dropouts, and drop out even at grade 6 and grade 8. For the majority of our children, that is their educational experience right now.

I commend your thinking. We need those kinds of institutions and I believe that the federal government needs to drive them. However, I am not sure that building a school right now, or putting together an institution of some sort, would warrant economy of scale. There would not be enough takers.

Many young people in Indian country, in First Nations territories around the southern part of Canada, are strongly attached to the military. In my reserve, many kids like the military, and they join the U.S. Marines. They do not join the Canadian Forces, which has been a thorn in the side of my colleague for years.

Senator Dallaire: The number of First Nations joining the U.S. Marines is less today than it was during the Vietnam War. The attraction of that war was significant.

I still go back to the point that this is not a cost-effective exercise. RMC is not a cost-effective institution. The first graduating class was only 18 people. It is, however, the beacon of the whole of the institution and is perceived to create leadership.

I recently received an honorary diploma from St. Lawrence College in Brockville. St. Lawrence College in Brockville is focused on product. That is to say, they continuously go to industry to see what industry wants as technical or qualified people, and they build courses and programs to meet those demands. They give a guarantee of employment of over 90 per cent, because they are teaching students what industry demands.

Pourquoi ne pas reconnaître alors qu'il faut un groupe de dirigeants autochtones et qu'il faudrait se donner un établissement d'études supérieures pour leaders autochtones dont la structure serait établie par le gouvernement fédéral? Pourquoi ne pas créer quelque chose ou au moins semer au gouvernement fédéral l'idée de financer un tel projet?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Je veux parler de l'expérience du Collège militaire. Depuis des années, différentes branches de l'armée essaient de recruter des Autochtones à divers niveaux de responsabilité et non pas seulement au niveau de la direction, mais aussi dans les métiers. Ils ont fait beaucoup de travail sur ce point.

Un ex-fonctionnaire — en fait, c'est un ancien mentor, Clarence Chabot, qui a travaillé au Conseil du Trésor — travaille à ce dossier aux côtés des responsables militaires depuis 10 ans, probablement. Il le fait pour atteindre le degré de réussite voulu et pour recruter des étudiants pour le Collège militaire.

Par contre, je ne suis pas certaine que nous soyons prêts à avoir un établissement distinct. Nous ne sommes pas prêts : il y a certainement quelques jeunes qui sont brillants et qui présentent un rendement exceptionnel, mais ils sont encore trop rares. Dans la grande majorité des cas, nos étudiants sont des décrocheurs de l'école secondaire, si ce n'est des gens qui ont décroché à la sixième ou à la huitième année. Voilà le degré de scolarité de la majorité de nos enfants en ce moment.

Je trouve que votre idée était louable. Il nous faut ce genre d'établissements, et je crois que le gouvernement fédéral doit être l'instigateur. Toutefois, je ne crois pas que la construction d'une école ou la création d'un établissement quelconque en ce moment puisse se justifier étant donné les économies d'échelle. Le nombre d'inscriptions ne serait pas suffisant.

En pays indien, sur les territoires des Premières nations dans la partie sud du pays, les gens sont nombreux à ressentir un solide attachement au monde militaire. Sur ma réserve à moi, les jeunes aiment le monde militaire. Ils se joignent aux Marines américains. Ils ne s'enrôlent pas dans les Forces canadiennes, ce qui dérange mes collègues depuis des années.

Le sénateur Dallaire : Le nombre d'Autochtones qui s'enrôlent dans les Marines aux États-Unis est moins important aujourd'hui qu'il l'était pendant la guerre du Vietnam. L'attrait de cette guerre était important.

Je reviens toujours à l'idée que ce n'est pas un exercice rentable. Le Collège militaire royal n'est pas un établissement rentable. La première cohorte ne comptait que 18 personnes. C'est quand même le phare de l'institution d'où viendraient, croit-on, les dirigeants recherchés.

J'ai reçu récemment un diplôme honorifique du Collège Saint-Laurent à Brockville. Le Collège Saint-Laurent à Brockville est centré sur un produit. C'est-à-dire que ses responsables consultent sans cesse l'industrie pour voir ce que celle-ci recherche en fait de techniciens ou de travailleurs qualifiés, et ils adaptent leurs cours et programmes en conséquence. Ils garantissent un taux d'emploi de plus de 90 p. 100, étant donné qu'ils enseignent aux étudiants ce que l'industrie exige.

We use that concept with the UN Development Program, UNDP, in developing nations. Why can we not institute that here?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I do not know if you are familiar with the Royal Commission on Aboriginal Peoples report. It is 14,000 pages and there are 1,400 recommendations. It is four big volumes of text.

I had something to do with one recommendation in that report, which was to reverse employment equity — that employment equity did not work. Telling young people that they had all sorts of opportunity waiting for them, all they had to do was go to school and get in line and they would be hired, was just wrong.

I suggested in that report — and I still believe it — that the onus needs to be on employers. We need to have reverse employment equity where employers, to meet the challenges of the future, need to do the thinking now. They need to project what kind of workers they will need, what kind of education those workers will need, and make commitments that they will follow through with their human resources planning, based on those plans — which, as you talk about, are reversed. We should put the onus on the employers to say what they want and then build from that need.

You say why can this not work with Aboriginal people? I think it can, but it is a difficult call. I referred to an attitude adjustment as one of the foundations for success. It has been a negative experience for some employers over the last two or three decades, having worked with Aboriginal people, having lived near and around Aboriginal communities and having read the kinds of vicious media materials that are out there.

You talk about Brockville and Kingston. I am working with Queen's University because the Native Access to Engineering Program website has moved to Queen's Faculty of Applied Science and Engineering. There are still people who when you talk about the Mohawks and Indian people, all they remember is the fact that they blocked the trains. In Quebec, we still remember the Oka crisis and people pelting Indians with rocks on the Mercier Bridge. Those kinds of visual images and stereotypical media reports have a tremendously negative impact.

When employers are asked in the oil patch today to project how many riggers or heavy equipment operators they will need in the future they answer that they will think about it. Our experience was not positive 10 or 20 years ago. We have had a great deal of difficulty retaining our native employees.

To some extent, some negative experience has influenced the present reality. However, in more recent years, the positive experience of employers will help, and is helping. As I said, they are all looking at ways to incorporate Aboriginal people into their workforces. I am very optimistic that will work.

Nous appliquons ce concept du côté du Programme des Nations Unies pour le développement, le PNUD, dans les pays en développement. Pourquoi ne pas implanter cela ici?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Je ne sais pas si vous connaissez le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones. Il fait 14 000 pages et comporte 1 400 recommandations. C'est quatre gros volumes de texte.

J'ai collaboré à une des recommandations qui se trouvent dans ce rapport, soit de renverser la situation en ce qui concerne l'équité en emploi — c'est que l'équité en emploi ne fonctionnait pas. Ce n'était pas bien de dire aux jeunes que toutes sortes d'occasions les attendaient, qu'il suffisait pour eux de fréquenter l'école et de faire la file et qu'on les engagerait.

J'ai proposé dans ce rapport — j'y crois toujours — qu'il appartient aux employeurs d'agir. Il faut renverser l'équation de l'équité en emploi pour faire en sorte que les employeurs, devant les défis de l'avenir, se mettent à réfléchir dès maintenant. Ils doivent réfléchir au genre de travailleurs dont ils auront besoin, au genre d'éducation que les travailleurs en question devront avoir obtenue et s'engager à donner suite à leur planification des ressources humaines, à partir de ces plans-là — qui, comme vous le dites, sont renversés. Nous devrions dire aux employeurs qu'il leur appartient de dire ce qu'ils veulent, puis prendre cela comme point de départ de notre côté.

Vous dites : pourquoi cela ne pourrait-il pas fonctionner dans le cas des Autochtones? Et je crois que ça peut fonctionner, mais il est difficile de le dire. J'ai dit que changer d'attitude figurait parmi les fondements de la réussite. L'expérience de certains employeurs depuis deux ou trois décennies a été négative; je le dis pour avoir travaillé avec des Autochtones, vécu dans des collectivités autochtones ou tout près et lu les horreurs des médias à ce sujet.

Vous parlez de Brockville et de Kingston. Je collabore avec l'Université Queen's, car le site web du Native Access to Engineering Program a été transféré à la Faculté de génie et de sciences appliquées de l'Université Queen's. Il y a encore des gens qui, si vous leur parlez des Mohawks et des Indiens, se souviennent uniquement du fait qu'on a bloqué des trains. Au Québec, nous nous rappelons encore la crise d'Oka et les gens qui lançaient des pierres aux Indiens sur le pont Mercier. Ce genre d'images et de traitement médiatique stéréotypés a un impact extraordinairement négatif.

Appelées à dire combien de monteurs ou d'opérateurs de machinerie lourde il leur faudra à l'avenir, les pétrolières disent qu'elles vont y réfléchir. Notre expérience n'a pas été positive il y a 10 ou 20 ans. Nous avons eu beaucoup de difficulté à garder nos employés autochtones.

Dans une certaine mesure, l'expérience négative s'est répercutée dans le présent. Cependant, ces dernières années, les employeurs ont connu une expérience positive, qui, elle, sera utile. Comme je l'ai dit, les employeurs envisagent tous des façons d'intégrer des Autochtones à leur effectif. J'ai beaucoup d'optimisme sur ce point.

Senator Dallaire: Thirty-five years ago, in the Canadian army, we were told that you cannot fire artillery unless you fire it in English. Yet the Russians fired their artillery in Russian and the Italians fired theirs in Italian. It took a law, and that is only 35 years ago, for us to be able to shoot those guns in French. It is a long-range plan and I hope that is the perseverance you look at.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I thank you very much for the questions and the insight. I think there are serious connections here.

Senator Sibbeston: Ms. Mount Pleasant-Jetté, it is obvious from your presentation and your reports that you are very accomplished and active in the Aboriginal education field. I see your summary of foundations of success, and they are all reasonable, and things that other people have said.

In the end, it takes money. It seems, from the reports we are getting from the witnesses, that there is no more money. The federal government is in a situation where they seem to have reached a level of funding for education and they are not willing to go beyond that level.

I hope that our report can make a difference. We see many reports, everything from the royal commission to your report; we heard from a lady the other day that had provided many reports and good recommendations. Even in your recommendations, in terms of what you see as foundations of success, all these measures require money, but the answer always is that there is no money. I hope that our Senate committee can make recommendations and the federal government will listen and eventually more money will be forthcoming.

From your experience, is the future of First Nations education in the sphere of provincial education, such as universities and provincial education authorities? How much involvement can the federal government ever have in First Nations education?

They provide money at the moment, but they have no educational expertise. Does the federal government have any future in First Nations education or is it really in the provincial sphere, with First Nations taking over education with regional bodies and such?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I am composing my thoughts. The first thing we have to remember is our country is founded on certain agreements and treaties. These treaties still exist; they are historical documents and living documents.

You used two words that I would like to come back to when you talked about spending. There is always a response that there is not enough money and that this costs money and that costs money, and you said the government is not willing to go beyond a certain level. "Not willing" is, I think, an extremely good use of

Le sénateur Dallaire : Il y a 35 ans, dans l'armée canadienne, on nous a dit qu'il fallait parler anglais pour faire des tirs d'artillerie. Néanmoins, chez les Russes, le tir d'artillerie se faisait en russe; chez les Italiens, il se faisait en italien. Il a fallu une loi pour que nous puissions tirer en français, et c'est arrivé il y a 35 ans seulement. Nous parlons d'un plan à long terme, et j'espère que vous aurez la persévérance nécessaire pour y arriver.

Mme Mount Pleasant-Jetté : Merci beaucoup des questions et de la réflexion. Je crois qu'il y a des liens importants à faire là.

Le sénateur Sibbeston : Madame Mount Pleasant-Jetté, votre exposé et vos rapports le font bien voir, vous êtes très accomplie et très active dans le domaine de l'éducation autochtone. Je vois votre résumé des fondements de la réussite, ils sont tous raisonnables, et ce que d'autres ont dit.

En fin de compte, il faut de l'argent. D'après les témoignages, il semble que nous n'ayons pu d'argent. Le gouvernement fédéral semble avoir atteint un certain niveau de financement, au chapitre de l'éducation, au-delà duquel il n'est pas prêt à aller.

J'espère que notre rapport peut modifier le cours des choses. Nous voyons beaucoup de rapports, de celui de la commission royale à votre rapport à vous; nous avons entendu l'autre jour une dame qui est à l'origine de nombreux rapports et de judicieuses recommandations. Même là où il s'agit de vos recommandations à vous, des fondements de la réussite que vous évoquez, disons qu'il faut de l'argent pour toutes ces mesures, mais la réponse est toujours la même. Il n'y a pas d'argent. J'espère que notre comité sénatorial peut faire des recommandations sur ce point et que le gouvernement fédéral écoutera et débloquera des fonds à un moment donné.

D'après votre expérience, l'avenir de l'éducation des Premières nations se situe-t-il dans la sphère de l'éducation provinciale, par exemple les universités et les autorités provinciales en matière d'éducation? Jusqu'à quel point le gouvernement fédéral peut-il jamais participer à l'éducation des Premières nations?

On fournit des fonds en ce moment, mais on n'a pas d'expertise en éducation. Le gouvernement fédéral a-t-il un avenir dans le domaine de l'éducation des Premières nations, sinon cela relève-t-il vraiment du domaine provincial, où les Premières nations prendraient en charge l'éducation faisant appel à des organismes régionaux et ainsi de suite?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Je rassemble mes idées. La première chose qu'il faut rappeler, c'est que notre pays est fondé sur un certain nombre d'accords et de traités. Ces traités existent toujours; ce sont des documents historiques, des documents organiques.

En parlant des dépenses, vous avez utilisé quelques mots sur lesquels j'aimerais revenir. On répond toujours qu'il n'y a pas assez d'argent et que ceci ou cela coûte cher, et vous dites que le gouvernement n'est pas prêt à aller au-delà d'un certain niveau. « Il n'est pas prêt à... », voilà qui me paraît être une extrêmement

the term. It is absolutely correct. Is there enough money to fix Aboriginal education? I believe that although it will take far more than just money, we will certainly need more money.

I hate to sit here demanding, as a representative of a native organization, funding, funding, funding because that is not what I am advocating. When I talk about curriculum needs, of course it costs money; teacher training, of course; professional development, of course. However, we need to look at two important concepts. One is return on investment; the other is value for money.

In 1995, I was in Toronto. The former vice-president of the Royal Bank held a nice half-day meeting where he and his chief economist came to meet the business sector. The purpose of the meeting was to announce to them that the royal commission report had been deposited. Charlie Coffey and John McCallum met 100 presidents and CEOs from Bay Street at the Royal York. That event was called *The Cost of Doing Nothing*. One of the quotes from that presentation was an actuarial progression, a chart in the report of the event and on the wall that morning. It showed the spiralling cost of caring for First Nations people at the projected demographic growth. It was interesting because that was 1995, and one of the markers on John McCallum's graph was 2012. Well, honourable senators, we are almost there.

At 2016 there was a significant cross on this graph. It said that at 2016, if we continually support First Nations through welfare and social programs and all of those things, there is a finite limit where the Canadian government can actually afford it. The chief economist at that time used the words "time bomb." It is an explosive situation. That sounded very passionate, and he was. It came out of the royal commission where we said exactly what you are saying. Where will you find the money? Our population growth it is not subsiding. I do not know if you are getting that information at the same time. As these graphs go up and all these little children turn 15 years of age— because that is when they turn to be parents, 15, 16, 17 years — that is when we will see an enormous jump in this curve. In the near future — 2012 and 2016 — we will reach a point where something has to change.

I do not believe that only money will fix this, but I want to come back to your suggestion that perhaps the federal government should give it off to the provinces or RMOs, regional management organizations, and let them handle the problem. I believe that is a full abrogation of responsibility of the government of this country. Canada has a responsibility, a moral

bonne façon de décrire la situation. C'est tout à fait juste. Y a-t-il assez d'argent pour régler la question de l'éducation des Autochtones? À mon avis, même s'il faudra pour cela beaucoup plus que de l'argent, il nous faudra certainement plus d'argent.

En tant que représentante d'un organisme autochtone, je suis désolée d'être là à exiger du financement, du financement et encore du financement, étant donné que ce n'est pas ce que je préconise. Quand je parle des exigences du programme d'études, bien entendu, il y a l'argent que cela coûte; la formation des enseignants, bien sûr; le perfectionnement professionnel, bien sûr. Tout de même, nous devons nous attacher à deux concepts importants. D'abord, il y a le rendement de l'investissement fait; ensuite, il y a l'optimisation des ressources.

En 1995, j'étais à Toronto. L'ex-vice-président de la Banque Royale a tenu une bonne réunion d'une demi-journée où, accompagné de son économiste en chef, il est venu rencontrer les représentants du secteur des affaires. Le but de la réunion consistait à annoncer aux gens le dépôt du rapport de la commission royale. Charlie Coffey et John McCallum ont rencontré 100 présidents et PDG de Bay Street au Royal York. L'activité s'est déroulée sous le thème du « coût de l'inaction ». Un des passages cités pendant l'exposé concernait une progression actuarielle, un tableau qui se trouvait dans le rapport produit à ce moment-là et qui était affiché au mur ce matin-là. On y apercevait la montée en spirale des coûts des soins à prodiguer aux membres des Premières nations vu la croissance démographique projetée. Ce qui était intéressant, c'est que nous étions en 1995, et l'un des marqueurs sur le graphique de John McCallum était 2012. Eh bien, mesdames et messieurs les sénateurs, nous y sommes presque.

L'année 2016 était marquée d'une croix sur le graphique. On disait que, en 2016, si nous continuons à soutenir les Premières nations par le truchement de programmes sociaux et d'aide sociale et tout le reste, il y avait une limite à ce que le gouvernement canadien avait vraiment les moyens de faire. L'économiste en chef à ce moment-là a utilisé l'expression « bombe à retardement ». C'est une situation explosive. Cela laissait voir une grande conviction, qui reflétait bien l'homme. L'idée est sortie des travaux de la commission royale, où nous avons dit ce que vous êtes en train de dire, justement. Où allez-vous trouver l'argent? Notre croissance démographique ne se dément pas. Je ne sais pas si vous obtenez ces renseignements au même moment. Tandis que les graphiques défilent et que tous les petits enfants dont il est question arrivent à l'âge de 15 ans — c'est à ce moment-là qu'ils deviennent parents eux-mêmes, à 15, 16, 17 ans —, c'est à ce moment-là que nous allons voir la courbe monter de façon extraordinaire. Dans un proche avenir — 2012 et 2016 —, nous allons atteindre un point où il faudra que quelque chose change.

Je ne crois pas que l'argent suffise en lui-même à régler le problème, mais je veux revenir à ce que vous proposiez, soit peut-être que le gouvernement fédéral transfère le dossier aux provinces ou aux ORG, aux organismes régionaux de gestion, qui s'occuperaient alors du problème. À mes yeux, c'est là une façon pour le gouvernement d'abdiquer totalement sa responsabilité. Le

obligation and a legal obligation. What do you do? Do you simply say, “Sorry, folks. We cannot afford you any more”? My sense is if we act now it will cost less than it will a generation from now.

Senator Sibbeston: Just think of it — for all Indian and Northern Affairs’ terrible history of dealing with Aboriginal people, can they be the salvation and saviours of First Nations in the area of education? That is a critical question. Without question, they are responsible constitutionally in every way but it is not happening. They are inept. They do not know how.

We have long experience in the North with the federal government. Our hope was to get out of the hold of the federal government because everything they did in the North was wrong; everything they did was costly. We felt that anything the federal government could do we could do better. We have responsible government now in the North, and there has been great growth since then.

First Nations in our country, in my view, should not look to the federal government and Indian Affairs as their saviour because there will be another 100 or 200 or 300 more years of failure and discouragement.

In the area of education, it is a local matter. Local communities control education. Wherever you are in the country, it is a long way from Ottawa. Education is a subject matter and an undertaking that is best done at the local level. The communities, the region and the province are best suited to deal such situations. That is why I think education can best be dealt with at that level, be it from First Nations or the province, but that is where the action and the work needs to be done.

Would you not agree, from your own experience, that things can best be done on the ground and that is really the hope with First Nations? If there is a big improvement at that level, you will see great success?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: At this stage, the word “devolution” in Ottawa to me is partially at fault for the disasters we are living in education. There has been a dramatic decline in how much Indian Affairs has reduced, decreased and devolved. I think I read from some of this committee’s testimony that 60 people are managing so many millions of dollars and 75,000 children. First, I think that is not true because they are not managing the children at all. First Nations are managing their children.

I am a little torn. You suggest that it might best be handled at the grassroots, community, territorial or provincial level. There is no question in my mind that statement is correct; we have human interaction in a classroom and in a community. Children learn from the people who are around them. I retired after 37 years of

Canada a une responsabilité, une obligation morale et une obligation juridique. Quoi faire? Faut-il dire simplement : « Je m’excuse, mesdames et messieurs. Nous n’avons plus les moyens de vous soutenir »? J’ai l’impression, quant à moi, qu’agir maintenant coûtera moins cher qu’agir dans une génération.

Le sénateur Sibbeston : Pensez-y un peu : Affaires indiennes et du Nord, dont les relations passées avec les Autochtones présentent un bilan horrible, peut-il être la planche de salut des Premières nations dans le domaine de l’éducation? Voilà une question capitale. Sans nul doute, le gouvernement fédéral est constitutionnellement responsable de la question sous tous ses aspects, mais ça ne débouche pas. Ces gens-là sont ineptes. Ils ne savent pas comment faire.

Nous traitons avec le gouvernement fédéral depuis longtemps dans le Nord. Nous avons mis notre espoir dans l’idée de nous défaire de l’emprise du gouvernement fédéral, qui a tout bâclé dans le Nord; ses actions ont engendré des coûts importants chaque fois. Quelle que puisse être la question, nous allons toujours pouvoir faire mieux que le gouvernement fédéral, voilà l’impression que nous avons. Nous avons un gouvernement responsable maintenant dans le Nord, et il y a une grande croissance depuis que ça s’est fait.

À mon avis, les Premières nations du Canada ne devraient pas voir le gouvernement fédéral ou Affaires indiennes comme leur planche de salut, sinon on assistera encore à 100 ou 200 ou 300 ans d’échecs et de découragement.

Dans le domaine de l’éducation, la question est locale. Les collectivités locales ont la mainmise sur l’éducation. Où que vous trouviez au pays, vous êtes loin d’Ottawa. L’éducation est un sujet et une entreprise qu’il vaut mieux aborder à l’échelon local. Les collectivités, la région et la province sont les mieux placées pour s’en occuper. C’est pourquoi j’affirme qu’il vaut mieux aborder la question à cette échelle-là, que ce soit les Premières nations ou la province, mais c’est là que les mesures doivent être prises et le travail fait.

D’après votre expérience, n’êtes-vous pas d’accord pour dire que mieux vaut agir sur le terrain lui-même et que c’est là que se situe vraiment l’espoir des Premières nations? S’il y a une grande amélioration de ce côté-là, ce sera un franc succès, non?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Le transfert des responsabilités effectué à Ottawa me semble être en partie la cause des catastrophes que nous vivons dans le domaine de l’éducation. La mesure dans laquelle Affaires indiennes a réduit, diminué, transféré des responsabilités est marquée par un déclin important. Je crois avoir lu dans la transcription de certains des témoignages présentés à votre comité que ce sont 60 personnes qui s’occupent de tant de millions de dollars et de 75 000 enfants. Premièrement, je suis d’avis que ce n’est pas vrai, étant donné qu’il ne s’occupe pas des enfants du tout. Ce sont les Premières nations qui s’occupent de leurs enfants.

Je suis un peu déchirée sur la question. Vous faites valoir qu’il vaudrait peut-être mieux que cela se fasse à la base, à l’échelle communautaire, territoriale ou provinciale. Cela ne fait aucun doute dans mon esprit, vous avez raison; il y a de l’interaction humaine dans une salle de classe et au sein d’une collectivité. Les

teaching. What I started doing 40 years ago, is a different world. Our children today learn differently with access to electronic technology. They are moving into a different world where communications and things are so different. We could use different technologies and methods to allow our children to learn. Those kinds of investments are impossible at the local community level.

Canada had something called SchoolNet and First Nations SchoolNet. I think it was part of the Information Highway Applications Branch of Industry Canada. I believe I recall a minister or some official standing up and saying that every child in Canada will have a computer and every community will have access to many things.

There was a community access program where you could acquire computers. They were delivered and sat in the back room because no one could plug them in. I will not bore you with more details.

I will say that responsibility for delivery of local education needs to be done at the local level; you are quite right. Funding and financial management at the local level can deliver education. However, there are far more costly aspects of this whole conundrum, such as teacher training, curriculum development, IT and electronic services. Getting a school in 2010 online with a dial-up modem is ridiculous, yet we have schools that do that in this country.

We have to be aware of what is lacking. Those things that are major investments must be done by the federal government. Before it gets too late, I want to raise that issue I said I wanted to talk about before I leave here tonight.

The Chair: Was that the national forum?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Yes, I am proposing something called the Canadian aboriginal education association, but I will take your questions first.

Senator Dyck: Thank you for your presentation. I will return to your comments regarding one of Senator Sibbeston's questions. You said there is an urgent need to act and that we have to act now. You talked about the map of Canada and the concentration of young children in the northern third of our country. You spoke of how the young people will soon be parents themselves and how this baby boom will grow even bigger.

Given those demographics, what would you say we should be doing in terms of focusing our efforts on a particular recommendation? What areas should we target to take into account the changing population?

enfants apprennent des gens qui les entourent. J'ai pris ma retraite après avoir enseigné pendant 37 ans. Quand j'ai commencé il y a une quarantaine d'années, le monde n'était pas le monde que l'on connaît. Aujourd'hui, les enfants apprennent de façon différente avec l'accès qu'ils ont à la technologie électronique. Ils s'engagent dans un monde différent où les communications et les choses sont si différentes. Nous pourrions faire usage de différentes méthodes et techniques pour permettre à nos enfants d'apprendre. Or, il est impossible d'avoir ce genre d'investissement à l'échelle communautaire locale.

Le Canada avait ce qui s'appelait Rescol et Premières Nations sur Rescol. Je crois que cela faisait partie de la Direction générale des applications de l'autoroute de l'information d'Industrie Canada. Il me semble avoir vu un ministre ou quelque représentant officiel se lever et dire que tous les enfants au Canada auraient un ordinateur et que chaque collectivité aurait accès à bien des choses.

Il y avait un programme d'accès communautaire qui faisait qu'on pouvait faire l'acquisition d'ordinateurs. Les ordinateurs étaient livrés, puis étaient laissés à l'arrière de la salle, étant donné que personne ne pouvait les brancher. Je ne vous ennuierai pas avec d'autres détails.

Je dirai que l'on doit s'acquitter de la responsabilité de répondre aux besoins locaux en éducation à l'échelon local; vous avez tout à fait raison là-dessus. Le financement et la gestion des finances à l'échelon local peuvent servir à concrétiser le projet d'éducation. Par contre, l'énigme à laquelle nous avons affaire comporte des aspects beaucoup plus coûteux, par exemple la formation des enseignants, la conception des programmes d'études, les TI et les services électroniques. En 2010, il est ridicule de brancher une école en utilisant un modem, mais il y a bel et bien des écoles qui font cela au pays.

Il nous faut être conscients de ce qui fait défaut. Les trucs qui représentent des investissements importants doivent relever du gouvernement fédéral. Avant qu'il ne soit trop tard, je veux soulever la question dont j'ai dit que je voulais parler avant de quitter les lieux ce soir.

Le président : C'était le forum national?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Oui, je propose un truc qui s'appelle association canadienne de l'éducation des Autochtones, mais je répondrai à vos questions d'abord.

Le sénateur Dyck : Merci de l'exposé que vous avez présenté. Je reviendrai aux observations que vous avez faites à propos d'une des questions du sénateur Sibbeston. Vous dites qu'il est urgent d'agir et qu'il faut agir dès maintenant. Vous avez évoqué une carte du Canada où les jeunes enfants sont concentrés dans le tiers situé au nord. Vous avez parlé de jeunes qui seront bientôt parents eux-mêmes et du fait que ce baby-boom est appelé à prendre encore de l'ampleur.

Ces données démographiques étant, quelle serait la recommandation particulière à laquelle nous devrions nous attacher selon vous? Quels secteurs nous faudrait-il cibler pour tenir compte de l'évolution de la population?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: There are three tiers of government in this country, though we do not always recognize that fact. There is the federal government, provincial government and, by far, there are clearly First Nations and Aboriginal community governments, Inuit hamlets.

The first thing I would advise you to do is make realistic and actionable recommendations. When you ask where you should target your efforts in terms of demographics, my sense is that a generation was lost with the residential school system. That generation lacks parenting skills and does not value education and might not be able to function. To a certain extent, we are moving out of that time. As you mentioned, the teenagers today are becoming parents and in most cases, these young people did not live a residential school experience. I think the last schools closed in 1976.

We have an opportunity, by engaging young people in this country — and I sound like a broken record — but we have to go back to get them into high schools. We can talk to young people when they are in a high school classrooms. We can deal with young mothers and fathers and help them to understand parenting and RESPs. We can help them to choose formal, strong education. However, if we cannot keep the parents of the babies in classrooms, then we will lose them.

My answer to you, if you are trying to address the demographic explosion, is that you have to deal with the teenagers, the youth in the high school age range. The demographic segment used to be between the ages of 15 and 24; that demographic focus has to change. I sat next to a young woman who had just come back from receiving an award. She is a broadcaster out of Winnipeg. She was very proud. I said, “It is your job now. You have the degree, you have the profession and you have the award. You have to communicate to your peers that we need to keep our children in kindergarten and in school.” She cannot blame the residual impact of the residential schools because she is 23 years of age or so. There may be some level of residual effects, but she herself was not in the residential school system.

Senator Raine: It is nice to have you here. I am enjoying your great experience on these matters.

We are trying to look at what we call a foundation of the education system that would be applicable across Canada, recognizing that there are great differences from coast to coast, especially in the North. If we are to build infrastructure, programs et cetera, we need to have a good foundation in terms of the management structure. You mentioned that as one of your key components; namely, organizational structure and managerial capacity.

Could you expand on that? Do you have insight into the different steps of that structure? This will probably be a good time for you to talk about your national association, as well. Could

Mme Mount Pleasant-Jetté : Il y a trois ordres de gouvernement au pays, bien que nous ne le reconnaissons pas toujours. Il y a le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et, de loin, il y a clairement les gouvernements communautaires des Premières nations et autochtones, les bourgs inuits.

Je vous conseillerais d’abord de formuler des recommandations réalistes qui peuvent donner lieu à une action concrète. Si vous me demandez à quoi vous devriez vous attacher compte tenu de l’évolution démographique, je dirais que, à mon avis, les pensionnats ont eu pour effet de nous faire perdre une génération. Cette génération-là ne possède pas de compétences parentales et ne valorise pas l’éducation; elle ne sera peut-être pas en mesure de fonctionner. Dans une certaine mesure, nous délaissions cette époque-là. Comme vous l’avez dit, les adolescents d’aujourd’hui deviennent des parents et, dans la plupart des cas, ils n’ont pas connu l’expérience du pensionnat. Je crois que les dernières écoles du genre ont fermé en 1976.

Nous avons la possibilité au Canada de mobiliser les jeunes — je sais que je sonne comme un disque rayé —, mais il faut faire en sorte qu’ils fassent leurs études secondaires. Nous pouvons parler aux jeunes quand ils se trouvent en classe à l’école secondaire. Nous pouvons traiter avec les jeunes mères et les jeunes pères et les aider à comprendre l’art d’être parent et les REEE. Nous pouvons les aider à choisir une bonne scolarité. Cependant, si nous n’arrivons pas à garder en classe les parents des bébés, nous allons les perdre.

Si vous voulez réagir à l’explosion démographique, je vous dirai qu’il faut traiter avec les adolescents, les jeunes de l’âge de l’école secondaire. Le segment démographique à cibler s’est déjà situé entre 15 et 24 ans; cela doit changer. Je me suis assise à côté d’une jeune femme qui venait de recevoir un prix. C’est une communicatrice de Winnipeg. Elle était très fière. J’ai dit : « C’est ton travail maintenant. Tu as le diplôme, tu as la profession et tu as le prix. Tu dois communiquer à tes pairs le fait que nous devons garder nos enfants à la maternelle et à l’école. » Elle ne peut dire que le problème est causé par les séquelles des pensionnats, étant donné qu’elle a plus ou moins 23 ans. Il y a peut-être quelques séquelles encore, mais elle n’a pas été elle-même dans un pensionnat.

Le sénateur Raine : Il est bien de vous recevoir. Je profite de votre longue expérience en ce qui a trait à ces questions.

Nous essayons de voir ce que nous pourrions appeler un fondement du système d’éducation, qui s’appliquerait dans l’ensemble du Canada, compte tenu des grandes différences qu’il y a d’un océan à l’autre, surtout dans le Nord. Si nous sommes pour édifier une infrastructure, des programmes et ainsi de suite, il faut de bons fondements en ce qui concerne la structure de gestion. Vous avez dit que c’était un des éléments clés; c’est-à-dire la structure organisationnelle et la capacité de gestion.

Pourriez-vous nous en dire davantage là-dessus? Avez-vous une idée des composantes de la structure? Le moment serait probablement bien choisi aussi pour parler de votre association

you expand on the organizational structure that, in a perfect world, you envision would be the best way to do it?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: In a perfect world, you would be in B.C. and have a tripartite agreement. You would have the First Nations Education Steering Committee, FNESC. Parents would be engaged through parents clubs. I am not being facetious, and not because you are from British Columbia. It is a model.

However, I am sure most of you are aware that there is great variance, disparity and difference among First Nations communities. For example, the Metis people in Manitoba, the Mi'kmaq of the Atlantic and the Atikamekw and Montagnais in Quebec are all distinct. You cannot just take the model and superimpose it.

First, you need some kind of school board or school district structure. It needs to fall within a given set of norms. That is a big challenge. It might come from the province or from other native groups. It has to fall within the norms in which that district or school board operates. It needs to be arm's length from the political process, organizationally. It needs to be constituted as a corporation, existing as a formal body. It needs to have some measure of control over policies and programs and procedures that are run at the school level. It needs to have input into curriculum, into teacher hiring, into hours of teaching and the regular administrative structure.

It will have to be enhanced, however, with other special aspects, such as dealing with the issue of cultural values, language training and immersion schools. We have to come to some understanding of the balance that is needed between incorporating culture and language into a curriculum and teaching core curriculum. The word "balance" is critical.

We all know that in urban centres across Canada and the U.S., thousands and thousands of children go to school Saturday morning to learn their native language — Chinese, Italian, et cetera. There are after-school programs where they learn their language and practice their culture, which is a nice model. Aboriginal people cannot fit that model, but my sense is that we have to find a balance. If it means a Saturday morning cultural experience so that you can have enough time for math, writing and physical education during the week, then the school board will dictate that. If the school board is locally managed and elected, then people cannot argue as much.

As I intimated earlier, the costs of running these organizations will have to be supplemented by investment from the federal level and not at the local level.

Senator Raine: There is no school tax.

nationale. Pourriez-vous nous en dire davantage sur la structure organisationnelle que vous envisageriez, dans un monde parfait, comme la meilleure façon de procéder?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Dans un monde parfait, on serait en Colombie-Britannique et on aurait une entente tripartite. Il y aurait le First Nations Education Steering Committee, FNESC. Les parents feraient partie de cercles de parents. Je n'essaie pas d'être drôle, et je ne dis pas cela parce que vous venez de la Colombie-Britannique. C'est un modèle.

Tout de même, je suis certaine que la plupart d'entre vous le savent : il y a une grande variation, disparité, différence d'une collectivité des Premières nations à l'autre. Par exemple, les Métis du Manitoba, les Micmacs de l'Atlantique de même que les Atikamekw et Montagnais du Québec sont distincts. On ne peut se contenter de surimposer le modèle sur la réalité.

D'abord, il faut une forme quelconque de district scolaire ou conseil scolaire. Cela doit répondre à une série de normes. C'est tout un défi à relever. Ça viendra peut-être de la province ou d'autres groupes autochtones. Ça doit répondre aux normes de fonctionnement d'un district ou d'un conseil scolaire. L'organisme doit être indépendant des pouvoirs publics, sur le plan organisationnel. Il doit être conçu en société, avoir une existence propre en tant qu'organisme. Il doit pouvoir exercer une certaine emprise sur les politiques et programmes de même que les procédures appliquées à l'échelle de l'école. Il doit avoir son mot à dire en ce qui concerne le programme d'études, l'embauche des enseignants, les heures d'enseignement et la structure administrative usuelle.

Il faudra y ajouter par contre d'autres éléments particuliers, pour tenir compte notamment des valeurs culturelles, de la formation linguistique et des écoles d'immersion. Nous devons en arriver à comprendre la nécessité d'un certain équilibre entre l'intégration des aspects culturels et linguistiques à un programme d'études et l'enseignement du programme de base. Le terme « équilibre » revêt une importance capitale.

Nous savons tous que, dans des centres urbains au Canada et aux États-Unis, des milliers et des milliers d'enfants se dirigent vers l'école le samedi matin pour apprendre leur langue maternelle : le chinois, l'italien, et cetera. Il y a aussi des programmes parascolaires où ils apprennent leur langue et pratiquent leur culture, ce qui représente un bon modèle en la matière. Ce n'est pas parfaitement adapté à la situation des Autochtones, mais, à mon avis il s'agit de trouver un équilibre. Si ça veut dire qu'il faut prévoir une expérience culturelle le samedi matin pour qu'on ait assez de temps pour assimiler les mathématiques, l'écriture et l'éducation physique durant la semaine, le conseil scolaire décidera. Si le conseil scolaire est géré et que ses membres sont élus par les gens de l'endroit, il n'y aura pas autant de contestations.

Comme je l'ai laissé entendre plus tôt, le gouvernement fédéral devra investir pour assumer une partie des coûts de fonctionnement de ces organismes. Ce n'est pas de l'argent qui viendra de l'échelon local.

Le sénateur Raine : Il n'y a pas de taxes scolaires.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: There is no revenue generation. The fact of the matter is there is too much needed. I have teachers today who are teaching physical science in grades 7, 8 and 9, in a province which shall remain unnamed, using textbooks printed in 1972. They do not have labs, equipment or Bunsen burners and microscopes, and their textbook is 38 years old. It is crazy, and this is Canada, folks.

[Translation]

Senator Brazeau: Dr. Mount Pleasant-Jetté, we are delighted to have you join us once again.

[English]

I have a comment before I get to my question. You mentioned in your introduction that 37 some years ago you were here talking about Aboriginal education and, again, in 2010, you are talking about education. You note that we are essentially at the same level today as we were all those years ago.

Well, 30 some years ago, I was just born. I have to respectfully disagree with you when I look at myself and my peers and other Aboriginal Peoples across this country. I know you have dedicated your life and energy towards education, and I think you should take credit for paving the way for other Aboriginal Peoples such as me. If we look at the statistics, back in 1972, there were no First Nations schools. Today, there are over 500 schools. In 1960, 30 Aboriginal students were enrolled in university. Today, we have over 30,000, at a rate whereby 4,000 are graduating on a yearly base. I think a lot of progress has been made, but there are still some challenges and we could all do better; that is why we are here.

I have a hypothesis about some of the challenges. Thirty or forty years ago, Aboriginal peoples talked about Indian control over Indian education and translating that into reality in practical terms. We have the federal government that funds for Aboriginal education on reserve in particular, and there are provincial transfers for Aboriginal kids who live off reserve as well. The funding goes from Indian Affairs to individual First Nations communities. Many leaders have said that they want to administer and have control over education. I do not want to defend the department, because I am highly critical of the department, but I can see the department stepping away because they do not want to step on toes because there are few performance indicators and the funding is not attached to any results.

Thirty years have passed since the first schools were created. There are some infrastructure issues, but we have to look at the current system and see how we can do a better job at ensuring that kids and, in particular, at the kindergarten to grade 12 level, finish high school. We have to see how we can get these kids on to post-secondary schools or get the trades and skills training so they

Mme Mount Pleasant-Jetté : Il n'y a pas de recettes. L'ennui, c'est qu'il y a trop de choses qui sont nécessaires. Je connais des enseignants aujourd'hui qui enseignent les sciences physiques aux élèves en septième, huitième et neuvième années, dans une province que je ne nommerai pas, à l'aide de manuels scolaires qui remontent à 1972. Ils n'ont pas de laboratoires, de matériel, de brûleurs ou de microscopes, et leur manuel a 38 ans. C'est fou, et nous sommes au Canada, mesdames et messieurs.

[Français]

Le sénateur Brazeau : Docteur Mount Pleasant-Jetté, c'est un plaisir de vous revoir ici parmi nous.

[Traduction]

J'ai une observation à faire avant de poser ma question. Durant votre introduction, vous avez dit que vous étiez là il y a 37 ans à parler d'éducation des Autochtones et voilà que, encore une fois, en 2010, vous parlez d'éducation. Vous signalez que nous en sommes essentiellement au même niveau aujourd'hui qu'à cette lointaine époque.

Eh bien, il y a une trentaine d'années de cela, j'étais à peine né. Je dois dire respectueusement que je ne suis pas d'accord avec vous si je me regarde moi-même et que je regarde mes pairs et d'autres Autochtones au pays. Je sais que vous avez consacré votre vie et votre énergie à la question de l'éducation, et je crois que vous devriez dire que c'est vous qui avez pavé la voie à d'autres Autochtones comme moi. Si nous examinons les statistiques, nous voyons que, en 1972, il n'y avait pas d'écoles des Premières nations. Aujourd'hui, il y en a plus de 500. En 1960, il y avait 30 étudiants autochtones inscrits à l'université. Aujourd'hui, il y en a plus de 30 000, et 4 000 qui achèvent leurs études tous les ans. Je crois que beaucoup de progrès ont été faits, mais qu'il y a encore des défis à relever et que nous pourrions tous faire mieux; voilà pourquoi nous sommes là.

J'ai une hypothèse concernant certains des défis à relever. Il y a 30 ou 40 ans, les Autochtones parlaient de maîtrise indienne de l'éducation des Indiens et de l'idée d'appliquer cela concrètement. Il y a le gouvernement fédéral qui finance l'éducation des Autochtones sur les réserves, en particulier, et il y a les transferts provinciaux qui s'appliquent aux enfants autochtones vivant hors réserve. Les fonds d'Affaires indiennes sont remis aux collectivités particulières des Premières nations. Les dirigeants sont nombreux à avoir affirmé qu'ils souhaitaient administrer et maîtriser l'éducation. Je ne veux pas défendre le ministère, que j'ai l'habitude de le critiquer vivement, mais je vois qu'il veut éviter de froisser les gens, même s'il y a peu d'indicateurs du rendement et que le financement n'est lié à aucun résultat.

Cela fait 30 ans que les premières écoles ont été créées. Il y a encore des problèmes d'infrastructure à régler, mais nous devons examiner le système actuel et déterminer comment procéder pour mieux nous assurer que les enfants et, en particulier, les enfants de la maternelle à la 12^e année achèvent leurs études secondaires. Nous devons voir comment faire pour que ces jeunes se retrouvent dans

can apply those skills to other jobs. Not all Aboriginal people want to go to university, and that is the nature of a lot of our population.

I do not want this to sound as a suggestive question, but do you think that band chiefs and councils, and I will be blunt, should be the ones administering education on reserve? I will have a short second question, depending on your answer.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I need to respond, if I can. I mentioned Clarence Chabot earlier. Some of you may have heard of him. In the late 1970s and early 1980s, we used to go into the Crown corporations to do an Aboriginal Awareness Day. We would sit in the car outside and say, who is doing the good cop bad cop part today? Who will tell the good news story? Who will tell the bad news story? Knowing that I had about 15 minutes to present an opening today and then respond to your questions, I made the choice of telling the bad news story, but I am fully in agreement with you that there is good news to tell.

Mr. Chair and members of the committee, this year's graduation brought the number to 76 Aboriginal graduates from the Faculty of Engineering at the University of Manitoba. It is doable. There is no question about it. I mentioned before that I transferred the responsibility and the work for the Native Access to Engineering Program website to Queen's University in Kingston. They are picking up the ball, so to speak. There are students arriving and gaining admission to Queen's University engineering, which is no small feat. Their cut-off lines for admission in engineering are extremely competitive. A couple of Aboriginal students have made that cut. That is engineering. I will tell you of a young man who did a bachelor's and a master's degree at Concordia in Mechanical Engineering. He completed his PhD last year. He is now on a PDF teaching. He is Mohawk from Oka, and he is an engineering professor at Queen's University.

Senator Dyck can tell you that I have been part of organizations over the last few years where we gather as Aboriginal academics. We had a meeting two years ago where we brought new professors from all Aboriginal nations, and we had 120 at the meeting in Winnipeg. Yes, there were 79 native people in university in 1979, and I believe the number is now 23,000. Yes, we are making progress. It is a good news story.

I take every opportunity when I am talking to people in the corporate sector or in the professions, to ask why they do not have Aboriginal students doing research right now. They reply there are not any. They have to find them. You are quite right, senator.

des établissements d'enseignement postsecondaires ou puissent acquérir un métier ou des compétences, pour qu'ils puissent mettre à profit les compétences acquises dans le cadre d'autres emplois. Ce ne sont pas tous les Autochtones qui veulent fréquenter l'université; voilà la nature d'une bonne partie de notre population.

Je ne veux pas paraître provocateur, mais croyez-vous que l'administration de l'éducation sur les réserves — je ne mâcherai pas mes mots — devrait être confiée aux chefs et conseils de bande? J'aurais une deuxième question à poser rapidement aussi, selon la réponse que vous donnez à celle-là.

Mme Mount Pleasant-Jetté : Je dois répondre à cela, si je peux. J'ai mentionné Clarence Chabot. Certains d'entre vous ont peut-être déjà entendu parler de lui. À la fin des années 1970 et au début des années 1980, nous allions dans les sociétés d'État à l'occasion de journées de sensibilisation à la culture autochtone. Dehors, dans la voiture, nous nous demandions : qui fait le gentil et qui fait le bon aujourd'hui? Qui donnera la bonne nouvelle? Qui s'occupera des mauvaises nouvelles? Sachant que je disposais d'une quinzaine de minutes environ aujourd'hui pour présenter un exposé et répondre à vos questions par la suite, j'ai choisi de raconter le mauvais côté des choses, mais je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire qu'il y a aussi de bonnes nouvelles.

Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, la fin des cours cette année a porté à 76 le nombre d'Autochtones diplômés à la faculté de génie de l'Université du Manitoba. Cela est faisable. Ça ne fait aucun doute. J'ai mentionné que j'avais transféré à l'Université Queen's à Kingston la responsabilité du site web du Native Access to Engineering Program avec le travail que cela suppose. Les gens là-bas prennent le relais pour ainsi dire. Il y a des étudiants qui arrivent et qui sont admis à la faculté de génie de l'Université Queen's, ce n'est pas peu dire. Les critères d'admission en génie sont extrêmement rigoureux. Quelques étudiants autochtones ont percé. Voilà pour le génie. Je vous parlerai d'un jeune homme qui a fait un baccalauréat et une maîtrise en génie mécanique à l'Université Concordia. Il a terminé son doctorat l'an dernier. Il enseigne maintenant et a reçu une bourse de recherche postdoctorale. C'est un Mohawk d'Oka, et il est professeur de génie à l'Université Queen's.

Le sénateur Dyck peut vous dire que je fais partie d'organismes où nous, universitaires autochtones, nous nous rencontrons depuis quelques années. Il y a deux ans de cela, nous avons eu une rencontre où tous les nouveaux professeurs des peuples autochtones étaient invités, et 120 personnes se sont rencontrées à Winnipeg. Oui, il y avait 79 Autochtones à l'université en 1979, et je crois que nous en sommes aujourd'hui à 23 000. Oui, nous faisons des progrès. C'est la bonne nouvelle.

Chaque fois que je m'entretiens avec des gens du monde des affaires ou des professions, je profite de l'occasion pour leur demander pourquoi ils n'ont pas en ce moment même d'étudiants autochtones chargés de projets de recherche. Ils répondent que ça ne se trouve pas. Il faut qu'ils les trouvent. Vous avez tout à fait raison, sénateur.

Regarding the last part of your question, can chiefs and council handle this? That is a tiny question that requires a huge answer. I do not want to take any more of the chair's time other than to say they should not be the only ones given that responsibility.

Senator Brazeau: If nothing changes, do you think the department that currently oversees education on reserve for Aboriginal populations should be more rigorous in having performance indicators attached to the funding to ensure maximum results, whatever those may be?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Are education dollars spent on education? That is what you are saying.

Senator Brazeau: Bingo.

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Is post-secondary funding going to reserves where no one is in post-secondary education? And are those dollars monitored? I know the questions you are asking.

I have been accused of being an apologist; that is just fine, thank you. The Department of Indian Affairs and Northern Development is one department in the treasury of this government. It does not matter what issue you raise in any federal government department. If you go to Veterans Affairs, Transport Canada, DFAIT, Fisheries and Oceans or any federal government department and raise an Aboriginal issue, they tell you to go to INAC.

Can INAC fix education? I am sure the committee has a large number of issues on its agenda. INAC has to be all things to all people — experts in everything. When I say “apologist,” in 15 years working with the Native Access to Engineering Programme and working with the department, I had opportunities to meet with public servants at INAC that are extraordinarily committed, intelligent people that are dedicated and work hard to do their jobs.

This is not an Indian Affairs problem; this is the Government of Canada's problem. The Government of Canada has a policy or vision that it wants to get out of the business of “doing Indians.” However, it still has a department, and it still has fiduciary responsibility and treaty obligations. That is a rather difficult situation.

The Government of Canada is the body responsible for the education of native children. The government delivers funding and services, however minute, through one of its departments. It delivers some services through PSC and HRDC. It is simply another office.

The Government of Canada has to take responsibility to do this correctly. If it means more money funnelled through Indian Affairs; if it means a bigger department; if it means re-engineering

À propos de la dernière partie de votre question, les chefs et conseils peuvent-ils prendre cela en charge? C'est une toute petite question qui appelle une réponse énorme. Je ne veux pas prendre d'autre temps à la présidence, sauf pour dire que la responsabilité ne devrait pas leur incomber seulement à eux.

Le sénateur Brazeau : Si rien ne change, croyez-vous que le ministère actuellement chargé de l'éducation des populations autochtones sur les réserves devrait faire preuve d'une plus grande rigueur et associer des indicateurs du rendement au financement accordé, pour s'assurer d'obtenir les meilleurs résultats possibles, quoi que puissent être ces résultats?

Mme Mount Pleasant-Jetté : L'argent prévu pour l'éducation est-il consacré à l'éducation? C'est ce que vous nous demandez?

Le sénateur Brazeau : Dans le mille.

Mme Mount Pleasant-Jetté : Y a-t-il des fonds pour l'éducation postsecondaire qui sont versés à des réserves là où personne ne fréquente un établissement postsecondaire? Est-ce que ces dépenses-là sont surveillées? Je sais quelles sont les questions que vous posez.

On m'a déjà qualifiée d'apologiste; c'est très bien, merci. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord est un ministère parmi d'autres en ce qui concerne le Trésor. Peu importe la question que vous soulevez dans l'un quelconque des ministères fédéraux. Si vous soulevez une question relative aux Autochtones auprès de responsables d'Anciens Combattants Canada, de Transports Canada, du MAECI, de Pêches et Océans ou de quelque autre ministère fédéral, on vous dira d'aller voir du côté d'AINC.

AINC peut-il régler le problème de l'éducation? Le comité a beaucoup de questions à son programme, j'en suis certaine. AINC doit plaire à tout le monde — se spécialiser dans tout. Quand je dis « apologiste », je parle de 15 années passées sous la bannière du Native Access to Engineering Program en travaillant avec le ministère, période durant laquelle j'ai pu rencontrer des fonctionnaires d'AINC qui sont extraordinairement dévoués à la tâche, des êtres intelligents qui travaillent avec diligence.

Ce n'est pas le problème d'Affaires indiennes; c'est le problème du gouvernement du Canada. Le gouvernement du Canada applique une politique ou une vision qui montre qu'il ne veut plus « s'occuper des Indiens ». Il y a quand même encore un ministère qui porte le nom, et il y a encore la responsabilité fiduciaire et les obligations issues des traités. C'est plutôt difficile comme situation.

Le gouvernement du Canada est l'organisme responsable de l'éducation des enfants autochtones. Il fournit fonds et services, si modestes soient-ils, par le truchement de l'un de ces ministères. Il fournit certains services par le truchement de la CFP et DRHC. C'est un autre bureau, simplement

Le gouvernement du Canada doit prendre sur lui de travailler correctement dans ce dossier. Si cela veut dire qu'il faut financer davantage Affaires indiennes; si cela veut dire qu'il faut un plus

staffing in the education branch of Indian Affairs, so be it. Until such time as we see real, measurable change that First Nations have the capacity to manage and can get these boards up and running, they may need help.

As I said before, being an apologist for the department is not a popular thing, but I am not political or connected to native communities as much as I used to be. I can say from an academic standpoint that bands and council, teachers, school boards and children need help. The logical place to get help from this government in this country is through INAC. If it means a larger investment or distribution of funding through Treasury Board, so be it. It is not cheap. Senator Sibbeston said we cannot do all these things without resources.

As a last point, we also have to address the responsibility the department has as interlocutor so that it has responsibility for First Nations on reserve and for Metis and Inuit. However, it also has responsibility for First Nations people who have left their territories and are living in cities and urban communities.

That opens a big door, but I have to leave it there.

Senator Brazeau: You spoke earlier about three levels of government, responsibilities, fiduciary obligations, and the obligation of the federal government over Aboriginal education. We should talk about the department and their jurisdiction and obligations. What are First Nations' responsibilities in all of this?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: Without question, First Nations have a responsibility to build a culture of learning.

As a broad-based, tribal group, we cared for our children. Our history is clear that we taught our children. We took responsibility for them and protected them. Women of the community kept the circle strong. Men of the community taught young men their traditional activities. We healed using medicines that we learned from our elders. We built shelters. I can list a whole range of things, from a technological point of view, that include maple syrup to longhouses and snowshoes to cradleboards. We taught our children. We had extraordinary ancestors who were leaders and who took their responsibilities seriously.

Local community leaders need to be home; they need to know who is in their community; they need to try to cope with the need to fight. People say that the Indian Act has produced divided communities where we fight each other — divide and conquer.

gros ministère; si cela veut dire qu'il faut réorganiser le personnel au sein de la direction générale de l'éducation d'Affaires indiennes, soit. Tant et aussi longtemps que des changements véritables et mesurables ne nous feront pas voir que les Premières nations sont en mesure de gérer la question et de se donner des conseils fonctionnels, elles ont peut-être besoin d'aide.

Comme je l'ai dit, faire l'apologie du ministère ne vous fera pas d'amis, mais je n'ai pas de lien politique ni de lien avec les collectivités autochtones comme j'en ai déjà eu. En tant qu'universitaire, je peux vous dire que les bandes et les conseils, les enseignants, les conseils scolaires et les enfants ont besoin d'aide. Logiquement, l'accès à cette aide gouvernementale au pays passe par AINC. Si cela veut dire que l'investissement ou le transfert de fonds doit passer par le Conseil du Trésor, soit. Ce n'est pas une idée bon marché. Le sénateur Sibbeston a affirmé que nous ne saurions faire tout cela si nous sommes privés de ressources.

Pour terminer, je dirai que nous devons aussi traiter de la responsabilité du ministère en tant qu'interlocuteur qui s'occupe des Premières nations sur les réserves de même que des Métis et des Inuits. Le ministère est quand même responsable aussi des membres des Premières nations qui ont quitté leur territoire et qui se sont installés en ville, en milieu urbain.

Ça ouvre grand les perspectives, mais je dois m'arrêter là.

Le sénateur Brazeau : Vous avez parlé des trois ordres de gouvernement, de responsabilités, d'obligations fiduciaires et de l'obligation du gouvernement fédéral concernant l'éducation des Autochtones. Nous devrions parler du ministère, de son champ d'action et de ses obligations. Quelles sont les responsabilités des Premières nations dans tout cela?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Cela ne fait aucun doute, les Premières nations ont la responsabilité d'édifier une culture favorisant l'apprentissage.

En tant que groupe tribal largement défini, nous nous occupons de nos enfants. Notre histoire le montre clairement, nous avons veillé à l'éducation de nos enfants. Nous les avons pris en charge et protégés. Les femmes de la collectivité ont fait en sorte que le cercle est demeuré fort. Les hommes de la collectivité ont appris aux jeunes hommes leurs activités traditionnelles. Nous avons guéri les gens à l'aide de médecines auxquelles nos aînés nous ont initiés. Nous avons construit des refuges. Je peux dresser toute une liste de choses, d'un point de vue technique, depuis le sirop d'érable jusqu'à la planche porte-bébé, en passant par la longue maison et les raquettes. Nous avons veillé à l'éducation de nos enfants. Nous avons eu des ancêtres extraordinaires qui étaient des leaders et qui ont pris leurs responsabilités au sérieux.

Les leaders locaux de la collectivité doivent œuvrer à la maison même; ils doivent savoir qui se trouve au sein de leur collectivité; ils doivent savoir comment composer avec le besoin de se battre. Des gens disent que la Loi sur les Indiens a engendré des collectivités divisées où nous nous battons entre nous — c'est une question de diviser pour régner.

Our leaders and our chiefs need to take stock and look to our elders for teachings on how to care for our children. You do not send children off to Head Start, which is a good idea, and think that is the answer alone. You do not send children to a school and think they must be learning because someone is in the building. You cannot raise children and educate them well in an atmosphere where, as an adult, you do not value education. Teachers come to our conferences and say they are the most hated person in the community. Our parents do not value education. Our leaders do not value education.

My long answer is to say that our leaders have a responsibility to understand how our ancestors cared for our children.

Senator Patterson: Thank you very much, Dr. Mount Pleasant-Jetté.

My question concerns one element of the foundations for success that I did not hear you mention.

How important a factor in education success is the home and home support? Should we be paying attention to those issues as we look at the First Nations education system, instead of just focusing on structures and budgets, the foundations that you described?

Ms. Mount Pleasant-Jetté: I thank you for your question. I came here this evening unprepared, although, I knew that my interest was not to talk so much about technicalities, structures, systems, frameworks and the First Nation Students Success Program, et cetera, because I think you will hear a lot about that. Instead, my interest was to focus tonight, if I could — and I think we have — on the values in our communities.

I am not entirely certain how, from a legislative or procedural point of view, you can act to help our families become more functional. First, I do not believe that this is an Aboriginal issue either. I think this is a broad-brush issue, where the support from family, grandparents, siblings, neighbours, et cetera, in a physical sense as well as in an emotional way, goes a long way to bringing students to a successful point in their academic careers.

We all know stories of home life, where you were the kid on the street who had to do homework. No one else did, but you could not go out until your homework was done. At a certain point in time, parents take an interest and go to the schools and join the parents clubs.

I have made two references to that. In British Columbia, there is the First Nations Parents Club. For years now, they have been working hard to involve parents in the community schools, through all sorts of issues, activities and programs, where the parents and the children come to school and the parents see what their children are doing. There is no question that family and community support will help the students.

Nos leaders et nos chefs doivent faire un bilan de la situation et se tourner vers nos aînés pour des enseignements sur la façon de s'occuper de nos enfants. On ne peut penser envoyer ses enfants à Bon départ, programme qui est une bonne idée, en croyant que cela suffit. On ne peut envoyer des enfants à l'école en présumant qu'ils apprennent quelque chose simplement du fait qu'il y a quelqu'un dans le bâtiment. On ne peut élever des enfants et les éduquer dans une ambiance où, en tant qu'adultes, on ne valorise pas l'éducation. Les enseignants viennent à nos conférences et nous disent qu'elles sont les personnes les plus détestées qui soient au sein de la collectivité. Nos parents ne valorisent pas l'éducation. Nos leaders ne valorisent pas l'éducation.

Pour ne pas résumer, nos dirigeants ont la responsabilité de comprendre comment nos ancêtres se sont occupés de nos enfants.

Le sénateur Patterson : Merci beaucoup, madame Mount Pleasant-Jetté.

Ma question porte sur un des éléments des fondements de la réussite que je ne vous ai pas entendu mentionner.

Du point de vue de la réussite scolaire, quelle importance a la maison, le soutien donné à la maison? Est-ce que nous devrions prêter attention à des questions du genre en étudiant le système d'éducation des Premières nations, plutôt que d'insister seulement sur les structures et les budgets, les fondements que vous avez décrits?

Mme Mount Pleasant-Jetté : Je vous remercie de poser la question. Je suis arrivée ce soir sans m'être préparée, même si je souhaitais parler non pas tant des questions techniques, structures, systèmes, cadres et du Programme de réussite scolaire des étudiants des Premières nations, et cetera... je crois que vous allez en entendre beaucoup parler. Je souhaitais plutôt m'attacher ce soir aux valeurs de nos collectivités, si c'était possible — et je crois que nous l'avons fait.

Du point de vue des lois ou des procédures, je ne sais pas très bien ce que vous pouvez faire pour aider nos familles à être plus fonctionnelles. D'abord, je ne crois pas qu'il s'agisse, moi non plus, d'une question proprement autochtone. Je crois que c'est une question de portée générale, qui fait que le soutien de la famille, des grands-parents, des frères et sœurs, des voisins, et cetera, sur le plan physique et affectif, compte pour beaucoup dans un cheminement qui mène à la réussite scolaire.

Nous connaissons tous les récits faits de la vie vécue à la maison, où vous êtes l'enfant dans la rue qui a des devoirs à faire. Personne d'autre ne le fait, mais vous ne pouvez sortir tant que vous n'avez pas fait vos devoirs. À un moment donné, les parents s'intéressent à la question et vont voir ce qui se passe à l'école et se joignent à des cercles de parents.

J'en ai parlé deux fois. En Colombie-Britannique, il y a le cercle des parents des Premières nations. Depuis des années, ces gens s'efforcent de faire participer les parents aux affaires de l'école, par l'entremise de toutes sortes de dossiers, d'activités et de programmes où les parents et les enfants sont appelés à venir à l'école, et où les parents voient ce que font les enfants. Il ne fait aucun doute que le soutien de la famille et de la collectivité est utile aux élèves.

The young man who is the mechanical engineer, the PhD professor at Queen's, is speaking to high school students next week at a powwow at the University of Saskatchewan. His speech touches on that: How did I get to where I am? I have a PhD, and I got there because I had to do my homework every day. I could not go out and play. My parents would not let me hang around with undesirable kinds of people. It is a very personal, warm story, but it tells exactly the story that you have just raised. Family and the community are critical, and they are the reasons why many people succeed.

I want to leave you tonight with something that I have not read in your transcripts and something that I do not think you will hear about, because you will hear about organizations that already exist and that need to tell you their story. You will hear from department officials and other people about programs and how those programs that already exist need to be supported and strengthened. There is a huge void in this country, and that void is the capacity for Aboriginal education people to talk to each other.

We have what we refer to as RMOs, regional management organizations and in Quebec, the Conseil en Éducation des Premières Nations, the First Nations Education Council. The RMOs allow education people from the regions to get together on occasion throughout the year. Usually, in the context of INAC, those RMO representatives actually come to the same room and talk to each other. There are occasional meetings on education, but they are few and far between; and as you know, I am sure, with cutbacks and funding problems, people do not have the option to go to national meetings they used to go to. The Internet and the Web are there and could facilitate some exchange of information, but it is just not the same thing.

I call your attention to the annual report of the National Indian Education Association, NIEA, in the U.S. NIEA was founded in 1970 and it is sort of a model for what we need to do here.

The void in this country also has to do with how teachers understand First Nations. You know well that there is mobility amongst First Nations people, but there is mobility amongst teachers who work in First Nations communities. We have in Cree country in Quebec teachers who taught in Saskatchewan and in Prince Edward Island. They are from Sierra Leone and all over the world. The Cree School Board is always trying to hire teachers because they come in and then they move away.

The Canadian Aboriginal education association could be a national body. It should be arm's length from political structures. It should be constituted as a corporation, a not for profit, governed by a board of governors, the governors elected from various tribal groups across Canada. I use the word "tribal" to include more than just First Nations. I believe that the Canadian Aboriginal education association would be open to anyone who

Le jeune homme qui est ingénieur mécanicien, le professeur titulaire d'un doctorat à l'Université Queen's, prendra la parole la semaine prochaine devant des étudiants de l'école secondaire à un pow-wow tenu à l'Université de la Saskatchewan. Son discours aborde ces questions-là : comment ai-je fait pour me rendre où je suis rendu? J'ai un doctorat, et j'y suis arrivé parce qu'il fallait que je fasse mes devoirs tous les jours. Sinon, je ne pouvais aller jouer. Mes parents ne me laissaient pas fréquenter des gens indésirables. C'est une histoire très personnelle et chaleureuse, qui dit exactement ce que vous venez de dire. La famille et la collectivité jouent un rôle capital, et c'est grâce à elles que bien des gens réussissent.

Je veux vous laisser ce soir en évoquant une question que je n'ai pas vue à la lecture de vos transcriptions et dont vous n'avez pas entendu parler selon moi; c'est que vous allez entendre parler d'organismes qui existent et qui ont besoin de vous raconter leur histoire. Vous allez entendre des responsables ministériels et d'autres personnes vous parler des programmes et de la façon dont les programmes existants doivent être soutenus et renforcés. Il y a un vide énorme en ce pays, et ce vide, c'est la capacité d'échanger des intervenants du milieu autochtone de l'éducation.

Il y a ce que nous appelons les ORG, les organisations régionales de gestion, et, au Québec, le Conseil en éducation des Premières nations, le First Nations Education Council. Les ORG permettent aux responsables régionaux de l'éducation de se réunir occasionnellement pendant l'année. Habituellement, dans le contexte d'AINC, ces représentants des ORG se retrouvent dans la même pièce et se parlent entre eux. Il y a des rencontres occasionnelles en éducation, mais elles sont rares; et, comme vous le savez, j'en suis certaine, il y a les compressions et les problèmes de financement, de sorte que les gens n'ont pas la possibilité de se rendre à la rencontre nationale comme ils le faisaient auparavant. L'Internet et le web sont là pour faciliter l'échange, mais ce n'est tout simplement pas la même chose.

Je porte à votre attention le rapport annuel du National Indian Education Association, NIEA, aux États-Unis. Le NIEA a été fondé en 1970. C'est plus ou moins un modèle à suivre pour ce qu'il nous faut faire ici.

Le vide constaté au Canada a aussi trait à la façon dont les enseignants comprennent les Premières nations. Vous savez bien que les gens des Premières nations sont mobiles, mais les enseignants qui travaillent au sein des collectivités des Premières nations sont mobiles eux aussi. Il y a en pays cri, au Québec, des enseignants qui ont œuvré en Saskatchewan et à l'Île-du-Prince-Édouard. Ils viennent de la Sierra Leone et de toutes sortes d'endroits. Le conseil scolaire cri essaie toujours d'engager des enseignants, car ceux-ci viennent, mais s'en vont.

L'Association canadienne pour l'éducation autochtone pourrait être un organisme national. Il faudrait que ce soit un organisme indépendant des structures politiques. Il pourrait être constitué en société, sans but lucratif, sous la gouverne d'un conseil d'administration dont les membres élus proviendraient de divers groupes tribaux au Canada. J'utilise le terme « tribal » pour ne pas compter uniquement les Premières nations. Je crois

has an interest in or performs a service in the education of Aboriginal children, including academics, teachers, textbook publishers, et cetera.

When you go to an NIEA meeting, of which I have been to several, you walk into a facility and there are 6,000 native people. The scale here is important; it would not be that big in Canada. At the last meeting I went to, there were 6,000 native people, all of whom are totally focused on the education of their children. There are PhDs from universities, graduate and undergraduate students in teaching community tribal association people, parents and elders. They attend the meeting and spend two to four days learning the newest trends in education. They attend workshops on how to deal with bullying and gangs. It is the kind of conference that happens at the regional level in Canada.

I have been on tour. I have spoken at most of the regional education conferences. I have been to Membertou First Nations; I have been to B.C. and spoken to the First Nations Education Steering Committee. I have spoken in Alberta and at the Manitoba First Nations Education Resource Centre.

We do it in pockets. The one consistent finding from all of our 15 years in research is that there are extraordinary people doing extraordinary things all over the country, but they do not talk to each other. They do not illustrate their teaching methods; they do not share their curriculum. The Blood tribes, the Kainai people, are a good example. A secondary math teacher in one of the Mi'kmaq communities — I believe it is Ekasoni — had a class of 35 students in advanced placement math courses and physics. All of the 35 students received higher marks on math and physics than the rest of all the kids in the province. No one can tell me that our children are not intelligent, that they are not teachable and that they are not extremely gifted. We do have good examples.

Such an association, by the way, if you think about it, would create a win-win situation. If it does not take money away from First Nations communities, they would welcome it. If the provinces could play, it might help the Councils of Ministers of Education and all the ministers of education actually carry some manifestation of concrete support for Aboriginal education. All the provinces and territories could help make this association happen, and it is education related.

The federal government because it does not specifically delivering education, delivering an educational product but supporting a not-for-profit corporation, could easily invest in this and not overstep its constitutional bounds. Corporations that want those native employees and that want to communicate the future education needs should also be involved in this process. It

que l'Association canadienne pour l'éducation autochtone devrait être ouverte à quiconque a un intérêt dans l'éducation des enfants autochtones ou fournit un service dans le domaine, y compris les universitaires, les enseignants, les éditeurs de manuels scolaires.

Si vous allez dans une réunion du NIEA — cela m'est arrivé plusieurs fois —, vous arrivez dans un bâtiment et constatez qu'il y a là 6 000 Autochtones. L'échelle est importante ici; ce ne serait pas si gros au Canada. À la dernière rencontre à laquelle j'ai assisté, il y avait 6 000 Autochtones, tous entièrement dévoués à la cause de l'éducation de leurs enfants. Il y a des titulaires de doctorat provenant des universités, des étudiants des premier, deuxième et troisième cycles qui enseignent, des membres d'associations tribales communautaires, des parents et des aînés. Ces gens-là assistent à la rencontre et mettent de deux à quatre jours à s'initier aux nouvelles tendances dans le domaine de l'éducation. Ils assistent à des ateliers sur la façon de composer avec les gangs et l'intimidation. C'est le genre de conférences qui a lieu à l'échelle régionale au Canada.

J'ai fait des tournées. J'ai pris la parole à la plupart des conférences régionales sur l'éducation. J'ai rencontré les Premières nations de Membertou; je suis allée en Colombie-Britannique et je me suis entretenue avec les membres du Comité directeur de l'éducation des Premières nations. J'ai pris la parole en Alberta et au Manitoba, au Centre des ressources éducationnelles des Premières nations.

Nous y allons par grappes. L'élément qui revient constamment dans les recherches que nous faisons depuis 15 ans, c'est qu'il y a des gens extraordinaires qui font un travail extraordinaire partout au pays, mais ils ne se parlent pas entre eux. Ils n'illustrent pas leurs méthodes d'enseignement; ils ne font pas part de ce qui compose leur programme d'études. Les tribus Blood, les Kainais, représentent un bon exemple. Dans l'une des communautés micmaques — je crois que c'est Ekasoni —, un professeur de mathématiques à l'école secondaire enseignait à une classe avancée de mathématiques et de physique comptant 35 élèves. Les 35 élèves ont obtenu une note supérieure à celle de tous les autres jeunes de la province en mathématiques et en physique. Personne ne me dira que nos enfants ne sont pas intelligents, qu'il n'est pas possible de leur enseigner et qu'ils ne sont pas extrêmement doués. Voilà de bons exemples.

Soit dit en passant, si vous y pensez, une telle association serait bonne pour tout le monde. Si elle ne prive pas les collectivités des Premières nations de fonds, ces dernières l'accueilleront favorablement. Si les provinces avaient leur rôle à jouer, cela aiderait peut-être les conseils des ministres de l'Éducation et tous les ministres de l'éducation à manifester concrètement leur soutien de l'éducation des Autochtones. L'ensemble des provinces et des territoires pourrait aider le projet de l'association à prendre forme, et c'est lié au domaine de l'éducation.

Comme c'est non pas une mesure directe dans le domaine de l'éducation, un produit pédagogique administré directement, mais plutôt le soutien d'une société sans but lucratif, le gouvernement fédéral pourrait facilement investir dans le projet sans dépasser les limites constitutionnelles qui sont les siennes. Les entreprises qui souhaitent engager les employés autochtones en question et qui

is a win-win situation all around. It is something you could pick up as a challenge and start to make it happen. There is no reason for delay.

Thank you very much for this opportunity tonight. I realize I have taken your time.

The Chair: We do have time constraints, but in the same breath, we are appreciative of the fact that you took time to come and give evidence here as a witness at this hearing. I thank you for bringing your expertise to us, and I am certain that when the report is drafted that some of your recommendations will be reflected in the report. If you have anything else that you feel you would like to submit to the committee through the clerk, we would greatly appreciate it.

With that, colleagues, I would like to thank all of you.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 15, 2010

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:31 a.m. to examine the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples, and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada (topic: issues concerning First Nations Education).

Senator Gerry St. Germain (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators, members of the public and viewers across the country who are watching these proceedings of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

I am Gerry St. Germain from British Columbia, and I chair the committee. The committee is undertaking a study to examine possible strategies for reform concerning First Nations primary and secondary education, with a view to improving outcomes. Among other things, the study will focus on tripartite education agreements; governance and delivery structures; and possible legislative frameworks.

This morning we are fortunate to have with us David Newhouse, Chair and Associate Professor of Indigenous Studies at Trent University and a member of the National Aboriginal Economic Development Board, and representatives from the National Aboriginal Achievement Foundation, Roberta Jamieson and Noella Steinhauer. The National Aboriginal Achievement Foundation, NAAF, is a charitable organization with a mission to promote, support and celebrate the achievement of Canada's Aboriginal peoples in partnership with Aboriginal, private- and public-sector stakeholders.

souhaitent faire connaître leurs besoins futurs en matière d'éducation devraient aussi participer à ce processus. C'est une situation d'où tout le monde sort gagnant. C'est un défi que vous pourriez relever, un projet que vous pourriez lancer. Il n'y a pas de raison d'attendre.

Merci beaucoup de l'occasion que vous m'avez offerte ce soir. Je sais que j'ai pris beaucoup de votre temps.

Le président : Nous sommes bel et bien pressés par le temps, mais, en même temps, nous apprécions le fait que vous ayez pris le temps de venir témoigner à la présente audience. Je vous remercie de l'expertise dont vous nous faites profiter et je suis certain que vos recommandations seront reflétées dans le rapport que nous allons rédiger. Nous vous saurions gré de remettre à la greffière tout autre document que vous jugerez utile de remettre.

Sur ce, chers collègues, je tiens à vous remercier tous d'avoir été là.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 15 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 31, pour examiner les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (Sujet : questions concernant l'éducation des Premières nations).

Le sénateur Gerry St. Germain (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public et aux téléspectateurs de partout au pays qui suivent les délibérations du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je suis le président du comité, Gerry St. Germain, de la Colombie-Britannique. Notre comité entreprend une étude sur les stratégies possibles de réforme des systèmes d'éducation primaire et secondaire des Premières nations, dans le but de trouver des moyens d'améliorer les résultats scolaires. L'étude portera notamment sur les ententes tripartites en matière d'éducation, les structures de gouvernance et de prestation des services et les cadres législatifs possibles.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir M. David Newhouse, titulaire de la Chaire des études autochtones et professeur agrégé à l'Université Trent et membre du Conseil national de développement économique des Autochtones, ainsi que des représentants de la Fondation nationale des réalisations autochtones, Mmes Roberta Jamieson et Noella Steinhauer. La Fondation nationale des réalisations autochtones, ou FNRA, est une organisation caritative dont la mission consiste à promouvoir, à soutenir et à célébrer les réalisations des peuples autochtones du Canada, en partenariat avec des intervenants des secteurs privé et public.

Witnesses, I would ask you to limit your presentations to five to seven minutes. I know that is difficult, but we want to have time for a full exchange with senators. You bring a wealth of information, and we would like to focus on specific things.

I ask senators to keep their questions succinct. Also, we must reserve a few minutes at the end of the meeting to deal with other committee business.

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer, National Aboriginal Achievement Foundation: Good morning. We are in the traditional territory of the Algonquin Nation, so I begin this morning by acknowledging and thanking them.

I wish to congratulate the committee for undertaking this study on this critical issue. My involvement with the National Aboriginal Achievement Foundation includes First Nations people on- and off-reserve, Metis and Inuit. I was once a child living on-reserve and went through the entire system, and I am the mother of a child who went through that system, so I know why this study is necessary. From my experience, I know that dramatic and immediate change is essential.

I hope to encourage you to be bold and courageous in your work. No cause on the social agenda has greater merit than this. You will find the answers if you put the students first — do it not only for their sake but also for the sake of Canada.

NAAF is a charity that has, for more than 25 years, promoted, supported and celebrated the achievements of our young people in particular. It has a bold mandate to support them financially toward achieving their tremendous potential so that they can experience brighter futures.

To date, it has provided more than \$37 million to almost 10,000 recipients — more than any other non-governmental organization, NGO, in Canada. In fact, \$18.7 million of that was awarded over the last five years. It is regarded as a solid, credible organization by the public and private sectors alike and is highly regarded by Aboriginal organizations, First Nations, Metis and Inuit people.

We are focusing our work more and more. We are known for the awards, and we do them well. Role models are a vital source of inspiration. We do our post-secondary education programming well; however, we are focusing on younger children because the fastest-growing demographic group in Canada, namely, our young people, is the least likely to complete high school.

We are working hard. We have rolled up our sleeves. We are holding dynamic motivational conferences with youth across Canada and in the North. We are using round tables and think tanks. With partners in industry, we are promoting careers in the

Je demanderais aux témoins de s'en tenir à un exposé de cinq à sept minutes. Je sais que c'est difficile, mais nous voulons qu'il nous reste suffisamment de temps pour une discussion approfondie avec les sénateurs. Vous avez beaucoup d'informations à nous communiquer, et nous aimerions traiter de questions précises.

J'invite les sénateurs à poser des questions brèves. De plus, nous devons nous garder quelques minutes à la fin de la réunion pour traiter d'autres affaires du comité.

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale, Fondation nationale des réalisations autochtones : Bonjour. Comme nous sommes sur le territoire traditionnel de la nation algonquine, je commencerai ce matin par lui exprimer ma reconnaissance et la remercier.

Je tiens à féliciter le comité d'entreprendre une étude sur cet enjeu des plus importants. Ma participation à la Fondation nationale des réalisations autochtones me permet de rencontrer les membres des Premières nations qui vivent dans les réserves et à l'extérieur des réserves, les Métis et les Inuits. Comme j'ai vécu dans une réserve quand j'étais enfant, que j'ai franchi toutes les étapes du système et que j'ai un enfant qui est passé par ce système, je sais pourquoi cette étude est nécessaire. D'après mon expérience, un changement radical et immédiat est essentiel.

Je vous encourage à faire preuve d'audace et de courage dans votre travail. Aucune cause du programme d'action sociale n'a plus de valeur que celle-ci. Vous trouverez les solutions si vous placez les élèves en priorité — faites-le dans leur intérêt et dans celui du Canada.

La FNRA est une organisation caritative qui, depuis plus de 25 ans, vise à promouvoir, à soutenir et à célébrer les réalisations des Autochtones, en particulier de nos jeunes. Elle a le mandat ambitieux de les soutenir financièrement pour qu'ils réalisent leur énorme potentiel afin de pouvoir s'assurer un avenir meilleur.

À ce jour, la fondation a décerné plus de 37 millions de dollars en bourses à près de 10 000 étudiants, soit plus que toute autre organisation non gouvernementale, ou ONG, au Canada. En fait, de ce montant, 18,7 millions de dollars ont été décernés au cours des cinq dernières années. La fondation est considérée comme une organisation solide et crédible par les secteurs public et privé et elle est très respectée des organisations autochtones, des Premières nations, des Métis et des Inuits.

Nous orientons de plus en plus notre travail. Nous sommes connus pour les bourses que nous octroyons, et nous nous acquittons fort bien de cette fonction. Les modèles sont une source essentielle d'inspiration. Notre programme d'éducation postsecondaire fonctionne bien; toutefois, nous concentrons nos efforts sur les jeunes enfants, car le groupe démographique qui connaît la plus forte croissance, c'est-à-dire nos jeunes, est aussi celui qui est le moins susceptible de terminer ses études secondaires.

Nous travaillons avec acharnement. Nous nous sommes retroussé les manches. Nous organisons des conférences de motivation dynamiques pour les jeunes partout au Canada et dans le Nord. Nous mettons sur pied des tables rondes et des

classroom. We have produced quite a number of modules featuring our own people in careers in justice, transportation and broadcasting and health, and we connect employers with our young people for job recruitment.

We listen to the voice of Aboriginal youth in shaping our work. Under the guidance of Dr. Noella Steinhauer, we have held workshops with youth at risk both in urban areas and on-reserve. They are telling us what their issues are. Why are they not completing high school? Drugs, alcohol, bullying, gangs and poverty are the main reasons they are dropping out of school. They told us that mentoring and support are critical factors in successfully completing their high school education.

Therefore, we are designing a mentoring program to link our bursary recipients, of which we have almost 10,000, with entire classes of young Aboriginal youth in grades 7 and 8 so that they can be fostered.

With the Association of Universities and Colleges of Canada, we will be holding a summit later this year on closing the gap in educational attainment.

We have our bold, new Realizing Project that is a research initiative to identify, evaluate and link educators across Canada with school boards and principals. Those who are succeeding and making a difference in changing high school completion rates will be able to connect with those who need support, help, ideas and models. I am soliciting the support of several provinces. I have support in principle from the Government of Canada for this project. Private-sector partners are willing to be involved and to commit resources, provided the public sector takes the lead.

Senators, just as NAAF wants, you also want improvements to kindergarten-to-grade-12 education so that more First Nations children on-reserve graduate from high school. Then what happens? Please do not lose sight of the fact that most children who graduate will not be able to go on to post-secondary education.

We are struggling to support those who have achieved high school and post-secondary education. In health, we supported 524 recipients this year. They needed \$11 million, and we were able to give them \$3 million. We supported students who want to be nurses, PhD candidates, 129 who want to be doctors, and so on. Thousands of other First Nations students are qualified, ready, accepted and willing, but they cannot afford that

groupes de réflexion. Avec nos partenaires de l'industrie, nous nous rendons dans les salles de classe pour faire la promotion des carrières. Nous avons produit toute une série d'ateliers auxquels participent nos membres qui font carrière dans les domaines de la justice, du transport, de la télédiffusion et de la santé, et nous mettons nos jeunes en contact avec des employeurs pour le recrutement.

Nous écoutons la voix des jeunes Autochtones pour façonner notre travail. Sous la direction de Mme Noella Steinhauer, nous avons organisé des ateliers pour les jeunes à risque tant dans les régions urbaines que dans les réserves. Ils nous parlent de leurs problèmes. Pourquoi ne terminent-ils pas leurs études secondaires? Les drogues, l'alcool, l'intimidation, les gangs et la pauvreté sont les principaux facteurs de décrochage. Ils nous ont dit que le mentorat et le soutien sont pour eux des facteurs essentiels pour la réussite de leurs études secondaires.

Par conséquent, nous sommes en train de concevoir un programme de mentorat pour établir des liens entre nos boursiers, qui sont presque 10 000, et des classes entières de jeunes Autochtones de septième et huitième années, afin de favoriser la réussite de leurs études.

De concert avec l'Association des universités et collèges du Canada, nous tiendrons un sommet, plus tard cette année, sur les façons de combler l'écart relatif au rendement scolaire.

Nous avons notre nouveau et audacieux projet de réalisation, une initiative de recherche visant à désigner et à évaluer les éducateurs de partout au Canada et à les mettre en contact avec les conseils scolaires et les directeurs d'école. Ceux qui réussissent et contribuent à améliorer les taux de réussite des études secondaires pourront établir des contacts avec ceux qui ont besoin de soutien, d'aide, d'idées et de modèles. Je demande l'appui de plusieurs provinces. En principe, j'ai celui du gouvernement du Canada pour ce projet. Nos partenaires du secteur privé sont prêts à s'impliquer et à engager des ressources, pourvu que le secteur public prenne les devants.

Mesdames et messieurs les sénateurs, tout comme la FNRA, vous souhaitez que l'on améliore le système d'éducation de la maternelle à la douzième année, afin que davantage d'enfants des Premières nations qui vivent dans les réserves obtiennent leur diplôme d'études secondaires. Mais ensuite, qu'arrivera-t-il? Nous vous demandons de ne pas oublier que la plupart des jeunes qui obtiennent leur diplôme ne seront pas en mesure de poursuivre des études postsecondaires.

Nous travaillons d'arrache-pied pour soutenir ceux qui ont atteint les niveaux secondaires et postsecondaires. Dans le domaine de la santé, nous avons offert un soutien financier à 524 étudiants cette année. Ils avaient besoin de 11 millions de dollars, et nous avons pu leur donner 3 millions. Nous avons aidé des étudiants qui veulent devenir infirmiers ou infirmières, des candidats au doctorat, 129 jeunes qui veulent devenir médecins, et

education. I would like you to keep those students in your sight because if they graduate from high school, we cannot fail them. They are such a small percentage.

I believe we must act because change will not just happen. The Auditor General told us in 2004 that there was a 28-year gap between Aboriginal and non-Aboriginal students in high school completion. It would take 28 years to close that gap. A few years later, in 2010, she told us that the situation is improving for non-Aboriginal students and improving for Aboriginal students; but, guess what? The gap is widening. The fact that we are not closing this gap means that Canada will pay dearly.

In 2009, I commend to the committee and researchers the report of the Centre for the Study of Living Standards, which contains a hard-nosed economic business case. If we were to close the gap, we could save \$115 billion in expenses and gain \$410 billion to Canada's gross domestic product, GDP. The report is a call to action to invest in Aboriginal education.

I caution against any thinking by the public that Aboriginal peoples do not aspire to higher education. Environics Research Group did a study last year, which I commend to the committee. For the first time, they interviewed urban Aboriginal people and non-Aboriginal people. Many of our people live in urban settings, as you know. They found that the leading life aspiration for our people is higher education and training and that the greatest barrier to that is financial support.

There are three challenges: First, we have to graduate many more of our students from high school, both on- and off-reserve. Second, those who want to pursue post-secondary education must have access to it in terms of both finances and removal of the barriers that keep them away. Third, we need the infrastructure and a legislated mandate to make this happen.

I know that the committee has heard some discussion on organizational infrastructure, which I would like to talk more about in the question and answer session today. Whether there is a national school board, regional school boards, a national Indian education act, a First Nations education act or tripartite agreements, there is no single answer. There is no cookie cutter approach. If it works in British Columbia, it might not work in Southern Ontario or in the North. You have heard examples from witnesses of what will work for them. Please keep flexibility in mind.

For the matter of financial resource infrastructure, we have a single answer: We need a firm legislated mandate to ensure that the resources are in place. Parliament should pass legislation stating that every First Nations child on-reserve should have access to an equitable education that is funded at the same level as

ainsi de suite. Des milliers d'autres étudiants des Premières nations sont qualifiés et prêts à poursuivre leurs études et ont été admis dans un établissement d'enseignement, mais ils n'ont pas les moyens de payer leur instruction. Je vous demande de ne pas oublier ces étudiants, car s'ils obtiennent leur diplôme d'études secondaires, nous ne pouvons pas les laisser tomber. Ils représentent un si faible pourcentage.

Je crois que nous devons agir, car les changements ne se feront pas tout seul. En 2004, la vérificatrice générale nous a dit qu'il faudrait 28 ans pour combler l'écart entre le taux de réussite des études secondaires des étudiants autochtones et celui des étudiants non autochtones. Il faudrait 28 ans pour combler ce fossé. Quelques années plus tard, en 2010, elle nous a dit que la situation s'améliore pour les deux groupes, mais que l'écart continue de se creuser. Le fait que nous ne réussissons pas à combler cet écart signifie que le Canada devra en payer le prix.

En 2009, j'ai recommandé au comité et aux attachés de recherche le rapport du Centre d'étude des niveaux de vie, qui contient une analyse économique rigoureuse de rentabilisation. Si nous comblions l'écart, nous pourrions économiser 115 milliards de dollars et augmenter le produit intérieur brut du Canada, ou PIB, de 410 milliards de dollars. Le rapport est un appel à l'action pour investir dans l'éducation autochtone.

Je ne voudrais pas que le public croie que les peuples autochtones n'aspirent pas à poursuivre des études supérieures. Environics Research Group a effectué une étude, l'année dernière, que je recommande au comité. Pour la première fois, on a interrogé des Autochtones et des non-Autochtones vivant en milieu urbain. Comme vous le savez, bon nombre de nos membres habitent en milieu urbain. On a constaté qu'ils aspiraient principalement à poursuivre des études supérieures et une formation et que le plus grand obstacle était pour eux le soutien financier.

Nous sommes donc confrontés à trois défis : premièrement, il nous faut accroître le nombre de nos diplômés du secondaire, tant dans les réserves qu'à l'extérieur des réserves. Deuxièmement, ceux qui veulent poursuivre des études postsecondaires doivent y avoir accès sur le plan financier, et nous devons éliminer les obstacles qui les en empêchent. Troisièmement, il nous faut l'infrastructure et le mandat législatif pour y arriver.

Je sais que le comité a entendu parler de l'infrastructure organisationnelle, dont j'aimerais discuter plus en détail durant la période de questions et réponses aujourd'hui. Quant à savoir s'il doit y avoir un conseil scolaire national, des conseils scolaires régionaux, une loi nationale sur l'éducation des Indiens, une loi sur l'éducation des Premières nations ou des ententes tripartites, il n'y a pas de réponse unique, ni d'approche universelle. Quand quelque chose fonctionne en Colombie-Britannique, ce n'est pas nécessairement le cas dans le Sud de l'Ontario ou dans le Nord. Des témoins vous ont donné des exemples de ce qui fonctionne pour eux. Nous vous demandons de faire preuve de souplesse.

Pour ce qui est des ressources financières, nous proposons une solution unique : il nous faut un mandat clair défini par la loi pour faire en sorte que les ressources soient disponibles. Le Parlement devrait adopter une loi pour que tous les enfants des Premières nations vivant dans les réserves aient accès à un

their non-Aboriginal neighbours. The committee has heard compelling hard facts in evidence, such as the example given by the witness from the Pic River First Nation, that show that that is simply not the case today. Aboriginal-language immersion studies should have the same level of funding as French immersion studies. The capital provided for First Nation schools should cover facilities equal to those of neighbouring schools.

Asking the committee to do this is the same as raising a point of order in Canada's political system, for me. The point of order of equitable funding should take precedence over all other business. The point of order to make equitable funding available now is not debatable. Should the provinces participate in the funding? I say, yes, because everyone has a role; but that is another debate.

We need to put the children first. Let us not wait until federal-provincial relations are resolved adequately to find the money. Following Jordan's Principle, we must provide the funding first and then have the federal-provincial debate over who pays for it.

One witness told the committee a couple of weeks ago that we have to stop making Indian and Northern Affairs Canada, INAC, the scapegoat. I like that comment because INAC cannot provide funds for First Nations education unless Parliament allocates it. This is Canada's problem, not INAC's problem. Let me be clear: Senators, I urge you to realize that you can make all the difference; and you must.

I hope this committee will make a commitment to seize this issue and not let it go until the goal has been reached of every First Nations child having access to an education as good as the neighbouring child has and that every student who wants post-secondary education has access to it. That is not too much to ask in Canada. When that happens, First Nations, Inuit and Metis peoples will be able to, once again, contribute their full share to their communities, to Canada and to the world.

Nia:wen kowa for listening to my words. I look forward to the discussion.

The Chair: Thank you, Ms. Jamieson. Mr. Newhouse, please proceed.

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University, as an individual: Thank you for inviting me this morning and for undertaking the study. I agree with much of what has been said. Professors normally speak in 50-minute chunks, so speaking in a 5-minute chunk will be quite a challenge.

I do not want to start by arguing about the need for improvements in Aboriginal education, which is well documented in a vast amount of research literature and political documents that

enseignement équitable, financé au même niveau que celui de leurs voisins non autochtones. Le comité a entendu des témoignages convaincants, comme l'exemple qu'a donné le témoin de la Première nation de Pic River, qui montre que cela n'est tout simplement pas le cas aujourd'hui. Les études d'immersion en langue autochtone devraient recevoir le même niveau de financement que les études d'immersion en français. Les fonds attribués aux écoles des Premières nations devraient couvrir les mêmes installations que celles des écoles avoisinantes.

Le fait de demander cela au comité est la même chose, pour moi, que d'invoquer le Règlement dans le système politique canadien. Le rappel au Règlement sur le financement équitable devrait primer sur tous les autres travaux. Le rappel au Règlement pour qu'un financement équitable soit disponible maintenant ne peut faire l'objet d'un débat. Les provinces devraient-elles participer au financement? Je dirais que oui, car tout le monde a un rôle à jouer; mais ça, c'est un autre débat.

Il faut donner la priorité aux enfants. N'attendons pas que les différends entre le fédéral et les provinces soient résolus pour trouver les fonds. Selon le principe de Jordan, il faut d'abord fournir les fonds, puis décider si c'est le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial qui doit payer.

Un témoin a dit au comité, il y a quelques semaines, que nous devons cesser de faire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ou MAINC, un bouc émissaire. J'ai bien aimé ce commentaire parce que le MAINC ne peut pas fournir des fonds pour l'éducation des Premières nations si le Parlement n'en a pas affecté. Ce problème est celui du Canada, pas celui du MAINC. Je tiens à être claire, mesdames et messieurs les sénateurs : je vous demande de comprendre que vous pouvez et devez jouer un rôle crucial.

J'espère que le comité s'engagera à examiner cette question et à ne pas abandonner jusqu'à ce que tous les enfants des Premières nations aient accès à une éducation comparable à celle des autres enfants et que tous les étudiants qui souhaitent poursuivre des études postsecondaires puissent le faire. Je crois que ce n'est pas trop demander au Canada. Quand cela se concrétisera, les Premières nations, les Inuits et les Métis pourront, encore une fois, participer activement à l'essor de leur communauté, du Canada et du monde entier.

Nia:wen kowa de votre attention. Je suis impatiente de prendre part à la discussion.

Le président : Merci, madame Jamieson. Vous avez la parole, monsieur Newhouse.

David Newhouse, président et professeur agrégé, Études autochtones, Université Trent, à titre personnel : Je vous remercie de m'avoir invité aujourd'hui et d'entreprendre cette étude. J'approuve la plupart des commentaires qui ont été faits. Comme les professeurs font habituellement des exposés de 50 minutes, en faire un de 5 minutes sera tout un défi.

Je ne veux pas commencer en argumentant au sujet de la nécessité d'apporter des améliorations à l'éducation autochtone; on en parle abondamment dans bien des ouvrages de recherche et des

talk about the need for improving Aboriginal outcomes. They simply have to be part of our public policy agenda. They are important to the improvement of the quality of lives of Aboriginal people.

We have been following a policy of Indian control of Indian education for about three decades. It is important that we step back and look at what we have achieved and what we need to go forward if we are to begin to put that policy into full effect. Over the past 30 years, we have developed a form of infrastructure of Aboriginal schools; one Aboriginal university, which is having some difficulty these days; some Aboriginal post-secondary education institutions and Aboriginal-provincial education agreements. We have at least some of the basics in place.

Going forward, it is important that we establish a national Aboriginal institution, a national Aboriginal education council, that will guide all of these efforts. It will begin to be able to work with local school boards, with local First Nations, with local tribal colleges, with First Nations post-secondary education institutions and the provinces. That will bring the best thinking and best practices to the table and will commission research that will keep the pressure on.

I have been the chair of a university department now for close to 17 years and dealing with Aboriginal issues inside a university environment. I have discovered that, unless a senior official exists who has the responsibility of dealing with Aboriginal issues, then not much happens. Clearly, Aboriginal issues are only part of the issues with which Canadian politicians, Canadian parliamentarians and the Council of Ministers of Education, Canada deal.

Unless someone deals with Aboriginal issues and has the responsibility for bringing issues forward in a variety of forums and keeping the pressure on, not a great deal will happen, and we will be in the same situation 28 years down the road. We will be commissioning the same studies and asking the same questions. We will ask what happened and why the gap is not being closed.

Efforts are under way in Australia that are beginning to come to fruition with the creation of a national Aboriginal education council. That sort of national attention and infrastructure is extremely important. If not, we will be in the same position 30 years down the road.

We, as a university, want the educational system to be able to produce students who have at least these three Rs: reading, writing and research skills. They need to be able to read and write and also be able to conduct research. They need to be adept at creating knowledge and evaluating how knowledge is created. That is very different from what the system would have produced two or even one decade ago.

We also want the system to produce students who are culturally knowledgeable — students who understand their culture and understand what it means to be an Aboriginal

documents politiques qui traitent de ces questions. Cela doit simplement faire partie de nos politiques gouvernementales. C'est important pour l'amélioration de la qualité de vie des Autochtones.

Nous appliquons un principe de contrôle autochtone de l'éducation autochtone depuis environ trois décennies. Il est important de prendre du recul et d'examiner ce que nous avons réalisé et ce qu'il nous faut faire pour aller de l'avant, si nous voulons mettre cette politique pleinement en vigueur. Au cours des 30 dernières années, nous avons élaboré une forme d'infrastructure des écoles autochtones; une université autochtone, qui connaît quelques difficultés ces temps-ci; des établissements d'éducation postsecondaire autochtones; et des ententes autochtones-provinciales sur l'éducation. Au moins, nous avons mis en place les éléments fondamentaux.

Dans l'avenir, il est important que nous établissions une institution autochtone nationale, un conseil national d'éducation autochtone, qui guidera tous ces efforts. Cela permettra de commencer à travailler en collaboration avec les conseils scolaires et les collèges tribaux locaux, les communautés locales des Premières nations, les établissements d'éducation postsecondaire des Premières nations et les provinces. Cela permettra de mobiliser les meilleures idées et les meilleures pratiques et de réaliser la recherche qui permettra de continuer à exercer des pressions.

Je suis président d'un département d'université depuis près de 17 ans et je m'occupe de questions autochtones dans un environnement universitaire. J'ai découvert qu'à moins qu'un haut fonctionnaire ne soit chargé de faire avancer les dossiers autochtones, les choses ne bougent pas beaucoup. Il est évident que les questions autochtones ne représentent qu'une partie des enjeux auxquels sont confrontés les politiciens, les parlementaires et le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada.

À moins que quelqu'un ne s'occupe des questions autochtones et ait la responsabilité de soulever ces questions sur diverses tribunes et d'exercer continuellement des pressions, presque rien ne bougera, et nous en serons au même point dans 28 ans. Nous commanderons les mêmes études et poserons les mêmes questions. Nous nous demanderons ce qui s'est passé et pourquoi l'écart n'a pas été comblé.

En Australie, on a déployé des efforts qui commencent à porter leurs fruits avec la création d'un conseil national d'éducation autochtone. Il est extrêmement important que nous offrions aux Autochtones ce genre d'attention et d'infrastructure nationales. Sinon, nous en serons au même point dans 30 ans.

En tant qu'universitaires, nous souhaitons que le système d'éducation puisse permettre aux étudiants d'acquérir au moins des compétences en lecture, en rédaction et en recherche. Ils doivent être en mesure de lire, d'écrire et d'effectuer des recherches. Ils doivent avoir des dispositions pour créer des connaissances et évaluer la création des connaissances. C'est très différent de ce que le système aurait produit il y a une vingtaine ou même une dizaine d'années.

Nous voulons également que le système permette aux étudiants de connaître et de comprendre leur culture, de savoir ce que représente le fait d'être Autochtones; nous souhaitons qu'ils

person and can engage the world as an Aboriginal person, whether First Nations, Metis, Inuit, Onondaga, Mohawk or Cree. The system needs to have a component that helps people to identify and understand their culture in a positive way and to think about their culture in a contributory fashion.

It is important to focus, as part of the solution, not just on the infrastructure and organizational part but also on the attitudes that we bring to the table. It is extremely important that we begin to think of Aboriginal people as contributors and begin to think about Aboriginal cultural values, ethics and standards of learning as being important and fostering excellence.

Often we think of Aboriginal students in terms of survival. We gear our efforts toward survival. I keep coming back to a seminal incident in my own life as chair of a university department. At convocation at the end of the year, when we are beginning to think about academic awards — and we give the awards for proficiency in the Ojibway language at Trent — the winners of the awards were German-speaking students. None of our students who were proficient in the Ojibway language won the awards. They were mother-tongue speakers. This ought to have been easy for them.

As I began to think about it and watch what we were doing, we were talking about our students in terms of survival. We asked them to survive, and they were surviving. They were getting Cs. The students had performed to our expectations. We had to begin to change our rhetoric. We had to begin to talk about excellence. I began to talk about how we would do that. I began to talk about what it means to be an educated Iroquoian person.

My grandfather spoke five languages. My great-grandfather translated the Great Law of Peace into English and codified it. My father was a speaker in the longhouse. He was an educated person. We talk in terms of the idea of a good mind. We began to talk about excellence in cultural terms. I talked about the hoop nets as an excellent example of cultural excellence and the ability of an individual to aspire and achieve excellence. You cannot be a good hoop dancer unless you can do many things simultaneously. You have to be aware of the environment, your body and what your mind is doing. You have to know the connection between mind and body. If you are to be a good hoop dancer, you have to have a good mind. It is important for us to begin to think about the attitudes that we instill in the system of education that we create.

Finally, it is important that we not neglect the urban environment. About 54 per cent of the Aboriginal population lives in the urban environment. That will not change. The long-term historical studies suggest that percentage is increasing. Some movement back and forth to reserves has occurred, but, for the most part, Aboriginal people are part of the urban environment. That means that they begin to attend public

puissent établir des liens avec le monde en tant qu'Autochtones, qu'ils soient membres des Premières nations ou qu'ils soient Métis, Inuits, Onondagas, Mohawks ou Cris. Il faut que le système aide les gens à définir et à comprendre leur culture de manière positive et qu'il leur donne l'envie d'y participer.

Il est important de comprendre que c'est non seulement l'infrastructure et l'organisation, mais également les attitudes qui font partie de la solution. Nous devons absolument commencer à considérer les Autochtones comme des contributeurs et à considérer leurs valeurs culturelles, leur éthique et leurs normes d'apprentissage comme des éléments importants qui favorisent l'excellence.

Nous ne pensons souvent aux étudiants autochtones que sur le plan de la survie. C'est à cela que nous consacrons nos efforts. Je reviens toujours sur un incident qui s'est produit dans le cadre de mes fonctions de président d'un département universitaire. À la fin de l'année, au moment où l'on détermine quels étudiants obtiennent des bourses universitaires — et à Trent, nous octroyons des bourses pour les compétences dans la langue ojibway —, les gagnants des bourses étaient des étudiants germanophones. Aucun des étudiants qui parlaient couramment la langue ojibway n'a gagné de bourse. Pourtant, c'était leur langue maternelle. Ça aurait dû être facile pour eux.

Quand je me suis mis à y penser et à regarder ce que nous faisons, je me suis rendu compte que nous ne parlions que de la survie de nos étudiants. Nous leur demandions de survivre, et c'est ce qu'ils faisaient. Ils obtenaient des C. Les étudiants avaient fait ce que nous attendions d'eux. Nous devions commencer à changer notre discours. Nous devions commencer à leur parler d'excellence. J'ai commencé à discuter de la façon dont nous pouvions le faire et de ce que signifie être un Iroquoien instruit.

Mon grand-père parlait cinq langues. Mon arrière-grand-père a traduit la Grande loi de la Paix en anglais et l'a codifiée. Mon père était un président de la longue maison. Il était instruit. Nous parlons en fonction de la notion d'un esprit clair. Nous avons commencé à parler de l'excellence sur le plan culturel. J'ai parlé des verveux comme d'un très bon exemple d'excellence culturelle et de la capacité d'une personne d'aspérer à l'excellence et de l'atteindre. Pour bien exécuter la danse du cerceau, on doit pouvoir faire plusieurs choses en même temps et être conscient de son environnement, de son corps et de son esprit. On doit connaître le lien entre le corps et l'esprit. Si l'on veut bien interpréter la danse du cerceau, on doit avoir un esprit clair. Il est important pour nous de commencer à penser aux attitudes que nous adoptons dans le système d'éducation que nous mettons en place.

Enfin, il est important de ne pas négliger le milieu urbain. Environ 54 p. 100 de la population autochtone vit dans un environnement urbain. Cela ne changera pas. En fait, les études historiques à long terme révèlent que ce pourcentage augmente. Il y a un va-et-vient dans les réserves, mais dans l'ensemble, les Autochtones font partie de l'environnement urbain. Cela signifie qu'ils commencent à fréquenter les écoles publiques, pas

schools and not just schools run by Aboriginal people. That is where they begin to encounter discrimination and prejudice. The Environics study talked about the prejudice and discrimination that Aboriginal people face.

Part of the effort that we must undertake is not only to focus upon Aboriginal education and infrastructure but also to work with the mainstream education and infrastructure to help them begin to understand Aboriginal issues and create a climate of excellence for Aboriginal students so that they do not continue to stream students but help them to achieve.

I know the rhetoric is out there — I have read the research reports. I see what people are trying to do. However, it needs the push of a national Aboriginal education council that begins to focus the attention and the effort. Thank you very much.

The Chair: Thank you, professor. I apologize to both of you. Time is our biggest enemy in these committees.

We did not just happen upon this. This evolved as part of something that began with Senator Sibbeston, who is from the Northwest Territories. We started on an economic development study, which Professor Newhouse is familiar with, and it evolved. We could see the linkages between economic development, good governance — which we have also gone into — and elections. We could see from the studies that we have been doing and the witnesses we have heard from right across the country that education was the key to unlocking all of this.

In my case, as a commercial pilot, we were in Thunder Bay, Ontario, at Wasaya Airways, which is owned by a First Nations group. I asked them how many First Nations pilots they had out of the 100-odd pilots. They told me they had one. I asked why to which they replied that they do not have the strengths in maths and science to meet the requirements. That is how we evolved.

I will not carry on at great length; I just wanted to give you an overview. On behalf of the people who have been on the committee for several years, it has been an evolutionary process that has brought us to this point.

We will start the questioning with Senator Stewart Olsen.

Senator Stewart Olsen: I have questions for both of you, starting with Mr. Newhouse. I do not want to be personal about this, but I think a huge part of what I see is the value of non-Aboriginal schools beginning to teach Aboriginal studies. I am proud of my home province, New Brunswick, which has announced they are doing just that.

seulement les écoles dirigées par les Autochtones. C'est là qu'ils commencent à être confrontés à la discrimination et aux préjugés, problèmes qui étaient soulevés dans l'étude de la firme Environics.

Nous devons faire en sorte de ne pas seulement mettre l'accent sur l'éducation et l'infrastructure autochtones, mais également de travailler avec les intervenants des systèmes d'éducation et d'infrastructure généraux dans le but de les aider à comprendre les enjeux autochtones et à créer un climat d'excellence pour les étudiants autochtones, afin qu'ils cessent de catégoriser les étudiants et qu'ils les aident à réussir.

Je sais que l'on en parle — j'ai lu les rapports de recherche. Je vois ce que les gens cherchent à accomplir. Toutefois, il faudrait l'aide d'un conseil national d'éducation autochtone pour commencer à attirer l'attention et les efforts sur cette question. Merci beaucoup.

Le président : Merci, monsieur Newhouse. Je présente mes excuses aux deux témoins. Le temps est notre plus grand ennemi ici.

Nous n'en sommes pas simplement venus à examiner cette question par hasard. Cela découle d'une initiative amorcée par le sénateur Sibbeston, qui vient des Territoires du Nord-Ouest. Nous avons commencé par une étude sur le développement économique, dont M. Newhouse est au courant, et les choses ont évolué. Nous avons pu constater le lien entre le développement économique, la bonne gouvernance — sur laquelle nous nous sommes également penchés — et les élections. Nous avons pu constater, d'après les études que nous avons entreprises et les témoignages que nous avons entendus partout au pays, que l'éducation était la solution à tout cela.

Personnellement, comme je suis pilote professionnel, quand nous nous sommes rendus à Thunder Bay, en Ontario, à la Wasaya Airways, qui appartient à un groupe des Premières nations, j'ai demandé aux dirigeants de la compagnie combien, sur la centaine de pilotes qu'ils emploient, il y avait de pilotes des Premières nations. Ils m'ont dit qu'ils n'en avaient qu'un. Je leur ai demandé pourquoi, et ils m'ont répondu que les Autochtones ne possèdent pas les aptitudes nécessaires en mathématiques et en sciences pour satisfaire aux exigences. Voilà comment nous avons évolué.

Je ne m'attarderai pas sur le sujet; je voulais simplement vous donner un aperçu. Au nom des personnes qui siègent au comité depuis plusieurs années, sachez que c'est un processus évolutif qui nous a amenés là où nous en sommes.

Nous allons commencer la période de questions avec le sénateur Stewart Olsen.

Le sénateur Stewart Olsen : J'ai des questions pour vous deux; je vais commencer par M. Newhouse. Cela n'a rien de personnel, mais je crois qu'il peut être très avantageux pour les écoles non autochtones d'offrir un programme d'études autochtones. Je suis fière de ma province natale, le Nouveau-Brunswick, qui a annoncé que c'est précisément ce qu'elle faisait.

It would be difficult to do a national Aboriginal study where it might be more important to do regional studies. For instance, we have Mi'kmaq and Maliseet. What is your advice on the curriculum?

Mr. Newhouse: The curriculum has to reflect the local cultures and local nations as well. The approach in Saskatchewan has been to focus on treaty matters. That is extremely important.

Senator Stewart Olsen: Thank you so much.

Ms. Jamieson, these are informational questions for clarity. Do Aboriginal students who go to university have access to student loans in the same way that non-Aboriginal students do? You are saying that we need more financing. I thought — and this is probably my error — that Aboriginal students can go to university for free. Is that correct?

Ms. Jamieson: Thank you, senator, for the question. There is a common belief amongst Canadians that all Aboriginal people have a free ticket to university from birth to death, and that is simply not true. First, funds are available for First Nations to attend post-secondary education. It is very limited funding, not enough to send the students who are succeeding and want to go on to post-secondary education. That is a huge area of need. You will hear many First Nations chiefs talk about a 2 per cent cap, and that is what they are talking about.

On the other part of your question, yes, they do have access to student loans. Anyone in Canada can apply for a student loan.

Senator Stewart Olsen: What would be the ratio of, for example, Aboriginal versus non-Aboriginal students being granted loans?

Ms. Jamieson: The numbers, for those applying for loans, would be very low. However, with many of our students who we support at NAAF, we assess need, marks, Aboriginal identity and whether they have planned their career. Many of them do have loans. Many of them have accessed whatever is available to them and simply do not have enough money to attend. Maybe it is \$1,000 for day care, or maybe they have gone to their First Nation and their First Nation is all out of funds.

When I was chief at Six Nations for three years, one year stuck out in my mind: We had 400 students accepted to college and university who we could not support. It was incredible, and we were so proud, but we could not support them.

Yes, they have access to student loans. However, let us think for a moment. The part of your question that really struck me is “the same access.” They can apply. However, financial literacy is not present, by and large, amongst our people. Through generations of welfare and social assistance, you may be the only person in your whole family who has achieved high school completion. The thought of loans, of that whole process, the fact that you will have the wherewithal to pay back a loan is intimidating and foreign. There is a whole financial literacy piece

Il serait difficile de mener une étude nationale sur les Autochtones; il serait peut-être plus important d'effectuer des études régionales, sur les Micmacs et les Malécites, par exemple. Quel est votre avis au sujet du programme?

M. Newhouse : Le programme doit refléter les cultures et les nations locales. En Saskatchewan, on a décidé de se concentrer sur les questions relatives aux traités. C'est extrêmement important.

Le sénateur Stewart Olsen : Je vous remercie beaucoup.

Madame Jamieson, j'aimerais vous poser quelques questions, pour que ce soit clair. Les étudiants autochtones qui vont à l'université ont-ils le même accès aux prêts étudiants que les étudiants non autochtones? Vous dites qu'il nous faut davantage de financement. Je croyais — et c'est probablement une erreur de ma part — que les étudiants autochtones avaient accès gratuitement aux études universitaires. Est-ce le cas?

Mme Jamieson : Je vous remercie de cette question. Beaucoup de Canadiens croient que tous les Autochtones ont accès gratuitement à l'université durant toute leur vie, mais il n'en est rien. D'abord, des fonds sont disponibles pour l'éducation postsecondaire des membres des Premières nations. Cependant, ces fonds sont très limités et insuffisants pour permettre aux élèves ayant terminé leurs études secondaires de poursuivre des études postsecondaires. Il y a d'énormes besoins de ce côté. Beaucoup de chefs des Premières nations demandent d'augmenter le plafond de 2 p. 100, et c'est ce dont on parle.

Pour ce qui est de l'autre partie de votre question, oui, ils ont accès aux prêts étudiants. N'importe qui au Canada a la possibilité de présenter une demande de prêt étudiant.

Le sénateur Stewart Olsen : Quel serait le ratio, par exemple, des étudiants autochtones à qui l'on attribue un prêt par rapport aux étudiants non autochtones?

Mme Jamieson : Pour ceux qui demandent des prêts, le nombre est très bas. Toutefois, nous vérifions les besoins, les notes, l'identité autochtone et le choix de carrière de bon nombre d'étudiants que nous soutenons à la FNRA. Beaucoup d'entre eux obtiennent des prêts. Beaucoup ont fait tout ce qu'ils ont pu, mais n'ont tout simplement pas assez d'argent pour poursuivre leurs études. Il leur en coûte peut-être 1 000 \$ pour la garderie, ou alors ils ont demandé l'aide de leur Première nation, mais elle n'a pas les fonds nécessaires.

Au cours des trois années où j'ai été chef des Six Nations, il y a une année qui m'a vraiment marquée : celle où nous avions 400 étudiants acceptés au collège et à l'université à qui nous ne pouvions pas offrir de soutien. C'était incroyable; nous étions très fiers d'eux, mais nous ne pouvions pas les soutenir financièrement.

Oui, ils ont accès aux prêts étudiants. Toutefois, réfléchissons-y un moment. Dans votre question, et cela m'a frappée, vous avez parlé d'un « même accès ». Ils peuvent présenter une demande. Toutefois, en général, il n'y a pas de programme de littératie en matière financière chez nous. De génération en génération, on vit de l'assistance sociale; il se peut que l'on soit la seule personne de toute sa famille qui a terminé ses études secondaires. La notion de prêts, de tout ce processus, le fait que l'on aura ou non les ressources nécessaires pour rembourser un prêt, tout cela est

there. I am not saying that our students should not apply for loans; they should. However, let us not assume that they are in the same place as non-Aboriginal students as they think about applying for loans.

Senator Poirier: My question has been partly answered because it was the same line of questioning as my colleague, the availability of applying for different programs for the post-secondary education. I understand when you say that the difficulty is that the programs are there, and, yes, they can apply, but sometimes the fear of applying is definitely different because of, as you said, all the social background behind it and being able to get there.

Does the band council have funding or programs to help the students? If the students' parents and grandparents and other siblings have never gone to university and the process looks overwhelming to them, do you have counselling through the band office to help them through the process? Is that available to help them through coaching? Can you coach them on what is available, the application process, where the different programs are and where they can apply for the same bursaries as non-Aboriginal students?

Ms. Jamieson: In some cases, yes. However, frankly, the funding available is woefully inadequate at the community level. This is an ongoing problem. You have heard the horror stories. We certainly hear the horror stories, where a community will receive X amount of dollars, and then the chief and council have to decide what the needs in the community are and what resources they have. The houses have mould and the water is contaminated with E. coli, for example. These challenges have to be dealt with. Where will the funds be invested?

You need to put it in that context, and that is real. I am not using a dramatic illustration. It is quite real. Having said that, that is one of the reasons why I say that students come first. We should be able to set aside the funds to make an investment in every Aboriginal child's education so that they are not in the position of being on the receiving end of that very tough decision making of where to allocate the funds. We should have those funds set aside and oblige government to set them aside and report.

I am a strong believer in outcomes. I was ombudsman in Ontario for 10 years, and I know the power of reporting in Parliament and at the legislature. We need an Indian education act or First Nations education act that sets aside X amount of dollars, with outcomes. Let us have the accountability strings; let us have a rope and transparency required; then let us annually require a report to be tabled on how we are doing at changing the landscape of high school completion; and let us have public scrutiny, the public eye. When I talk to the public, CEOs of

intimidant et inconnu. Il y a ici toute la question des connaissances sur le plan financier. Je ne dis pas que nos étudiants ne devraient pas demander de prêts, au contraire. Cependant, ne présumons pas qu'ils sont sur un pied d'égalité avec les étudiants non autochtones lorsque vient le temps de demander un prêt.

Le sénateur Poirier : Vous avez en partie répondu à ma question, car elle allait dans le même sens que celle de ma collègue, c'est-à-dire qu'elle portait sur la possibilité de présenter des demandes pour différents programmes relatifs aux études postsecondaires. Je comprends très bien que ce qui est difficile, c'est que les programmes sont là et que oui, ils peuvent faire une demande, mais que parfois leurs craintes sont différentes de celles des autres étudiants à cause, comme vous l'avez dit, de tout le contexte social et des doutes quant à leur capacité de réussir.

Le conseil de bande a-t-il des ressources ou des programmes pour aider les étudiants? Si les parents, les grands-parents et les autres membres de la famille de ces étudiants n'ont jamais fréquenté l'université et que le processus leur paraît extrêmement difficile, le bureau du conseil de bande peut-il leur offrir des conseils et les accompagner tout au long du processus? Leur offre-t-on de l'accompagnement pour les aider? Pouvez-vous les renseigner sur ce qui leur est offert, le processus de demande, et leur dire où sont offerts les divers programmes et où ils peuvent présenter une demande pour les mêmes bourses que celles offertes aux étudiants non autochtones?

Mme Jamieson : Dans certains cas, oui. Cependant, bien franchement, le financement disponible est terriblement inadéquat au niveau de la communauté. C'est un problème persistant. Vous avez entendu les histoires d'horreur. Nous entendons certainement parler des communautés qui reçoivent une somme donnée et dont le chef et le conseil doivent ensuite déterminer les besoins de la communauté et les ressources dont ils disposent. Par exemple, il se peut qu'il y ait de la moisissure dans les maisons et que l'eau soit contaminée par la bactérie E. coli. Ces problèmes doivent être réglés. Selon vous, où les fonds seront-ils investis?

Il faut placer la question dans ce contexte, parce que c'est la réalité. Ce n'est pas une illustration dramatique, mais une situation bien réelle. Cela dit, c'est l'une des raisons pour laquelle je dis que les étudiants sont une priorité. Nous devrions pouvoir mettre de côté des ressources pour investir dans l'éducation de tous les enfants autochtones afin qu'ils ne fassent pas les frais de cette décision très difficile concernant l'attribution des fonds. Nous devrions faire mettre ces fonds de côté, obliger le gouvernement à le faire et à le déclarer.

Je crois beaucoup aux résultats. J'ai agi à titre d'ombudsman en Ontario durant 10 ans, et je connais le pouvoir de présenter des rapports au Parlement et au gouvernement. Il nous faut une loi sur l'éducation autochtone ou une loi sur l'éducation des Premières nations qui permette de réserver des sommes et d'obtenir des résultats. Réclamons un outil qui exige la reddition de comptes et la transparence, réclamons ensuite la présentation d'un rapport annuel sur les améliorations relatives à la réussite des études secondaires, et soumettons la question à

corporations and members of the public, they tell me that they really do not know what to do. They feel helpless. They keep reading that \$8 billion or \$9 billion is allotted for Aboriginal people and the situation is not getting better but worse. They ask what they can do.

I am with you, Senator St. Germain, on the importance of education. That is why I am a lawyer; I was a chief; I was the ombudsman. I am at NAAF because that is where we will make a difference, with students first. Give them that entitlement to the education. They will change their family, their communities and this country.

Senator Poirier: In many of the presentations that we have had over the last weeks, the importance of culture and understanding one's culture has been stated by pretty well everyone.

You have the Mi'kmaq, the Maliseet, and all the different tribes and nations. I assume each one has their own culture that is different from others. Can you give us an idea of how we could put something in place that could be taught not only in the First Nations schools to help them understand their culture but also in non-First Nation schools so that non-Aboriginal people also understand the culture? How can we do that when there are so many different cultures?

Ms. Jamieson: It absolutely can be done and must be done. I will ask Ms. Steinhauer to speak on this. She has been a teacher and a principal, and she has done this type of work on the ground. She is our director of education. You are quite right that our cultures are critical. The Environics study said that even if we are in an urban setting, we value it and are in touch with it and want to maintain and keep it.

Noella Steinhauer, Director of Education, National Aboriginal Achievement Foundation: This is a very important question. People talk about culture, and the meaning of culture is often misunderstood. It is a way of knowing and seeing the world. It is about perspective. When Aboriginal people talk about culture, that is what they are talking about. It is about honouring our ways of knowing.

Having worked with the provincial Ministry Of Education, the big issue was always how to teach other people about the culture. However, it is really about honouring and validating that other ways of knowing exists, not simply one way. Mr. Newhouse talked about the importance of cultural proficiency and the importance of ensuring that we honour all those cultures.

It seems much greater than it actually is, because it really needs to come from inside out rather than from top down. At the community level, the ways of doing that are much easier than we envision them to be. I have been a teacher for many years. We always find the greatest resistance with teachers because they think they must know absolutely everything about Aboriginal people before they can teach students about Aboriginal people or about this group of Maliseet or Cree kids or Mohawk kids. That is not the way. I have been a Cree woman all my life, and I still do not know everything about being a Cree woman or a Cree person.

l'examen du public. Quand je parle à la population et aux PDG d'entreprises, ils me disent ne pas savoir quoi faire. Ils se sentent impuissants. On leur dit constamment que l'on alloue 8 ou 9 milliards de dollars aux Autochtones, mais la situation ne cesse de s'aggraver. Ils me demandent ce qu'ils peuvent faire.

Je suis d'accord avec vous, sénateur St. Germain, sur l'importance de l'éducation. C'est la raison pour laquelle je suis avocate, j'étais chef et j'étais ombudsman. Je travaille à la FNRA parce que c'est là que nous améliorerons les choses, d'abord pour les étudiants. Donnez-leur ce droit à l'éducation, et ils enrichiront leur famille, leur communauté et leur pays.

Le sénateur Poirier : Presque tous les témoins que nous avons entendus au cours des dernières semaines nous ont parlé de l'importance de la connaissance et de la compréhension de la culture.

Il y a les Micmacs, les Malécites et toutes les différentes tribus et nations. Je présume que chacune a sa propre culture, différente des autres. Pouvez-vous nous donner une idée de la façon de mettre en place un programme qui pourrait être enseigné non seulement dans les écoles des Premières nations, pour les aider à comprendre leur culture, mais également dans les autres écoles, afin que les non-Autochtones comprennent aussi cette culture? Comment pouvons-nous y arriver, alors qu'il y a tant de cultures différentes?

Mme Jamieson : Cela peut et doit être fait, absolument. Je vais demander à Mme Steinhauer de vous en parler. Elle a été enseignante et directrice d'école, et elle a effectué ce genre de travail sur le terrain. C'est notre directrice de l'enseignement. Vous avez tout à fait raison de dire que nos cultures sont très importantes. L'étude d'Environics indiquait que même si nous sommes dans un milieu urbain, nous tenons à notre culture, nous y sommes attachés et nous voulons la conserver.

Noella Steinhauer, directrice de l'enseignement, Fondation nationale des réalisations autochtones : C'est une question très importante. Les gens parlent de la culture, et sa signification est souvent mal comprise. C'est une façon de connaître et de voir le monde. C'est une question de perspective. Lorsque les Autochtones parlent de la culture, c'est de cela qu'ils parlent : le respect de nos formes de savoir.

Lorsque je travaillais pour le ministère provincial de l'Éducation, la grande question était toujours de savoir comment enseigner la culture. Toutefois, il est important de reconnaître qu'il existe d'autres formes de savoir. M. Newhouse a parlé de l'importance des compétences culturelles et de nous assurer que nous respectons toutes ces cultures.

Cela semble plus grand que ce ne l'est en réalité, parce qu'il faut vraiment que cela vienne de l'intérieur plutôt que d'en haut. Au niveau communautaire, c'est beaucoup plus facile de le faire que nous ne l'imaginions. J'ai été enseignante durant longtemps. Les plus fortes objections viennent toujours des enseignants, car ils croient devoir connaître absolument tout au sujet des Autochtones avant de pouvoir enseigner la culture autochtone ou parler des Malécites, des Cris ou des Mohawks. Cela ne fonctionne pas ainsi. J'ai été Crie toute ma vie, mais je ne connais pas encore tout au sujet des Cris.

It is really about honouring that knowledge at a community level but honouring, more than anything, that there are different ways of knowing. In terms of curriculum and outcomes, it is about validating other ways of knowing. The simplest place to start from is just acknowledging because we have so many cultures from other places in the world, and we acknowledge that. Many times we acknowledge those as the exotic other, yet we have so many exotic others in this country that we do not honour in the same way. That is the overarching way you would approach that. However, it is about the community level really. It is easier than it sounds.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you for your presentations. It is nice to see you again, Ms. Jamieson. You mentioned legislative frameworks. Aside from that, what policy measures could be pursued to improve education in First Nations for the learners on-reserve?

Ms. Jamieson: Thank you for the question, senator. It is nice to see you again as well.

The policy framework needs to encourage appropriate curriculum, and it will differ across the country. Common amongst Aboriginal people is our historical experience, our respect for the environment, for one another and for different ways of knowing. If we could teach that, it would be primary. We have much to bring to botany and plant life, and we could open the school doors to involve elders, teachers, keepers of our culture, as we call them. That would be marvellous, achievable, local and not expensive.

This is a wonderful dialogue that I would like to see expanded. The policy in place should encourage retention, preservation and evolution of our indigenous cultures because we are not under glass. We are evolving and changing people, similar to everyone else, and we should be able to change but be in charge of that cultural change and make space for that growth and development.

We could require access to Aboriginal languages throughout Canada, the same access as we provide for French immersion and French-language services, for example, even to the point of the employment setting, which we do not do at the moment. We do not validate first languages in this country in terms of employment and increase in pay, educational leave and so on, and that would be wonderful. It would be wonderful to tell our young people that if they pursue their language, look at what they can contribute to their own community and what they can offer to the greater public.

Those are some of the policy pieces that I would put in place. As well, the framework for ongoing monitoring and evaluation is absolutely essential. I would also encourage coaching. I would encourage the sharing of best practices because, as much as we are different from one another, we also can learn what techniques are working in Northern Saskatchewan or Northern Alberta, with the

Il s'agit vraiment de respecter ce savoir au niveau de la communauté, et surtout de respecter le fait qu'il existe différentes formes de savoir. En ce qui concerne le programme d'études et les résultats, il s'agit de reconnaître qu'il y a d'autres formes de savoir. C'est la première étape, car il y a tellement d'autres cultures. Bien souvent, nous reconnaissons celles qui sont exotiques, et pourtant, il y en a tellement d'autres dans ce pays que nous ne respectons pas de la même façon. C'est la façon globale d'envisager la situation. Toutefois, c'est une question qui relève de la communauté. C'est plus facile qu'il ne le semble.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Je vous remercie de vos exposés. Il est bon de vous revoir, madame Jamieson. Vous avez parlé de cadres législatifs. À part cela, quelles mesures stratégiques pourraient être mises en place pour améliorer l'éducation dans les réserves des Premières nations?

Mme Jamieson : Je vous remercie de cette question. Je suis heureuse de vous revoir également.

Le cadre stratégique doit favoriser un programme approprié, qui différera partout au pays. Les peuples autochtones ont en commun leur histoire, leur respect de l'environnement et des différentes formes de savoir, et leur respect mutuel. Il serait très important que nous puissions enseigner cela. Nous pouvons transmettre nos connaissances sur la botanique et la vie végétale, et nous pourrions ouvrir les portes des écoles pour faire participer les anciens, les enseignants et les gardiens de notre culture, comme nous les appelons. Ce serait merveilleux, réalisable localement et peu coûteux.

C'est un merveilleux dialogue que j'aimerais voir se poursuivre. La politique en place devrait favoriser la rétention, la préservation et l'évolution de nos cultures autochtones, car elles ne sont pas figées dans le temps. Notre peuple change et évolue, comme n'importe quel autre, et nous devrions pouvoir prendre ce changement culturel entre nos mains et permettre cette croissance et ce développement.

Nous pourrions réclamer l'accès aux langues autochtones partout au Canada, tout comme nous offrons des services d'immersion en langue française, par exemple, même dans les milieux de travail, ce que nous ne faisons pas en ce moment. Nous ne reconnaissons pas les langues maternelles dans ce pays en ce qui concerne l'emploi, les augmentations salariales, les congés éducationnels, et cetera, et ce serait merveilleux de le faire, de montrer à nos jeunes comment ils peuvent fournir une contribution importante à leur propre communauté et à toute la population s'ils préservent leur langue.

Voilà les mesures que je mettrais en place. De plus, un cadre législatif pour assurer la surveillance et l'évaluation est absolument essentiel. J'encouragerais également l'encadrement, ainsi que le partage des meilleures pratiques, car même si nous sommes différents les uns des autres, nous pouvons aussi apprendre quelles techniques fonctionnent bien dans le Nord

Sunchild E-Learning Community. There might be some lessons there that we would love to hear about in the Eastern Arctic, for example. Those things should be shared.

Policy support for a coaching environment and sharing are all pieces I would put in place. Underlying that has to be the acknowledgement that in this country, if we lose the indigenous culture and languages, they are gone from the face of the Earth. Therefore, they should be a number one Canadian priority because what makes Canada distinct from the rest of the world is the indigenous underpinning of the soul of Canada. The other cultures are welcomed and enjoyed today, and we have to get that into the psyche.

Look at New Zealand and the Maori culture and the validation of the Maori language. Every person in New Zealand is knowledgeable about the Maori. Every person in New Zealand can speak a few Maori words. It is there. I could go on, but those are some of the policy pieces that need to be understood and validated.

Senator Lovelace Nicholas: You mentioned that after getting their education, it would be nice for these people to go back into their communities to teach their people. It is good to have an education, but there is a “but.” Many of these places do not have the resources to bring these educated people back and provide jobs for them, so the sad part is that they have to go outside of their communities to find employment. It is a bad example for the youth in the communities. I am not saying that education is a bad example, but what is the use of going to university when they come back home and cannot get a job?

Ms. Jamieson: You make a very good point, senator. That is why the adequate funding for appropriate educational experts available to students needs to be within the community as well as without because to educate and then beggar the community just does not make any sense.

I was very interested to read the evidence given at this committee. I believe it was a witness from the Pic River First Nation who said that for special education planning and design, they received a total of \$660,000 for 81 students. That is \$8,000 and change for each student. If they were to go off-site, they would get \$15,000 per student.

We need to look at the obvious disparity. Perhaps your researchers could choose 10 places in the country and validate that comparison for you. It is tough to get figures. I did some research to try to get figures to show you the disparity. People give anecdotal examples, but we do not have a good costing. We know it is chronically underfunded and that disparity exists, but no one is keeping track at the end of the day, and that is a concern of the Auditor General.

de la Saskatchewan ou de l'Alberta, par exemple, avec la Sunchild E-Learning Community. Il y a peut-être des leçons dont nous aimerions entendre parler en Arctique de l'Est, par exemple. Nous devrions partager ces choses.

Je mettrais également en place des mesures de soutien stratégique pour l'encadrement et la mise en commun des ressources. Tous ces efforts doivent s'appuyer sur la reconnaissance du fait que si nous perdons nos cultures et nos langues autochtones au Canada, celles-ci disparaîtront de la surface du globe. Il devrait donc s'agir d'une priorité pour notre pays, car c'est son âme autochtone sous-jacente qui le distingue du reste de la planète. Il est d'autant plus important de nous en pénétrer que les autres cultures sont désormais bien accueillies et appréciées.

Regardez ce qui se passe en Nouvelle-Zélande avec la culture maorie et la validation de cette langue. Tous les Néo-Zélandais connaissent la culture maorie. Ils sont tous capables de vous dire quelques mots en maori. C'est une réalité qui est présente. Je pourrais vous en dire encore bien davantage, mais c'était quelques-uns des éléments stratégiques que nous devons comprendre et valider.

Le sénateur Lovelace Nicholas : Vous avez dit qu'il serait bon que les Autochtones puissent réintégrer leur communauté après avoir fait des études pour enseigner à leur tour aux leurs. Si l'éducation est une bonne chose, il y a tout de même un « mais ». Bon nombre des collectivités n'ont pas les ressources nécessaires pour ramener ces gens instruits et leur offrir de l'emploi. On doit donc malheureusement les laisser partir à l'extérieur pour trouver du travail. Cela n'a rien d'inspirant pour les jeunes de la communauté. Je ne dis pas que l'éducation n'est pas inspirante, mais à quoi bon aller faire des études universitaires si c'est pour rentrer à la maison par la suite sans pouvoir trouver de l'emploi?

Mme Jamieson : Vous avez parfaitement raison, madame le sénateur. C'est pourquoi on a besoin d'un financement suffisant pour offrir les ressources appropriées aux étudiants, tant au sein de la communauté qu'à l'extérieur, car l'instruction ne sert à rien si la communauté ne peut pas en bénéficier.

J'ai pris connaissance avec grand intérêt des témoignages entendus par votre comité. Je crois que c'est un témoin représentant la Première nation de Pic River qui a indiqué qu'ils avaient reçu un total de 660 000 \$ pour la planification et la conception d'un programme spécial d'éducation pour 81 étudiants. C'est un peu plus de 8 000 \$ par étudiant. Si les études devaient se faire à l'extérieur de la collectivité, ils obtiendraient 15 000 \$.

Nous devons nous pencher sur cette disparité manifeste. Vos analystes pourraient peut-être choisir 10 collectivités au pays afin d'effectuer cette comparaison pour votre gouverne. Il est difficile d'obtenir des chiffres. J'ai fait certaines recherches afin d'en obtenir pour vous illustrer cette disparité. Les gens vous donnent des exemples de cas vécus, mais les coûts ne sont pas établis de façon adéquate. Nous savons qu'il y a sous-financement chronique et que cette disparité existe bel et bien, mais personne ne fait vraiment de bilan, ce qui ne manque pas d'inquiéter la vérificatrice générale.

The Chair: I do not think there is any dispute about inadequate funding. We have undertaken this study in order to build a sound foundation. Both Mr. Newhouse and Ms. Jamieson have said that we should have legislation, and that is really the focus of this study. There is no dispute that funding is currently inadequate, but we need to put structures in place, which is why we have undertaken this study. I would like us to focus on how to build a foundation so that when we build the house of education, a solid foundation is in place and whatever we put onto it will not be wasted in any way.

Professor Newhouse, would you comment on Senator Poirier's question about the various cultures that exist? How do we take culture into consideration when building an infrastructure that will work?

Mr. Newhouse: First, on the issue of outcome, it is important that, when we build a structure, we have a sense of what we want the structure to do. In part, we want the structure to facilitate choice. We want students to be able to participate in the Canadian economy and Canadian and Aboriginal society. We want them to have the choice. We do not want to force people into communities where there are no jobs for them. That is a recipe for disaster. It leads to more and more despair, and people drop out. They need to come out of the system with a sense of choice and a set of skills that enables them to act upon those choices.

Second, in terms of culture, it is important to understand that culture is not just a set of practices. Culture is a way of engaging and understanding the world, and with it comes a set of skills and knowledge, and those skills and knowledge will be different in different parts of country. The skills and knowledge that one needs to live well in a West Coast culture are different from those that one needs to live on the Plains. The educational system that evolves has to respond to those different environments. We do not expect the educational system in British Columbia to be the same as the educational system in Ontario. We expect some common denominators and outcomes, but must we allow for regional variation. The British Columbian culture is very different from the Ontario culture; the Quebec culture is different from the Ontario culture; the Prince Edward Island culture is different from the Newfoundland culture.

We currently allow and encourage the system to be different, and we need to do the same with Aboriginal culture. When we talk about Nova Scotia, we will be talking about what the Mi'kmaq want to have expressed in their educational system. British Columbia is a more complex situation as there are more cultural groups there than in any other place in the country. Negotiating the political terrain will be difficult, although some commonalities exist.

The system must help people have a sense of self, a sense that they are an Aboriginal person who can engage the world and make a contribution to the world. It is extremely important that

Le président : Je crois que personne ne conteste le fait que le financement est insuffisant. Nous avons entrepris cette étude dans le but de construire une fondation solide. M. Newhouse et Mme Jamieson ont tous deux fait valoir que des mesures législatives s'imposent et c'est vraiment l'orientation que prend notre étude. Il va de soi que le financement actuel ne suffit pas, mais nous devons mettre des structures en place et c'est la raison d'être de notre étude. J'aimerais que nous nous concentrons sur la façon de construire cette fondation pour que nous puissions ériger le système d'éducation sur des bases solides et éviter que des sommes y soient investies en pur gaspillage.

Monsieur Newhouse, voudriez-vous répondre à la question du sénateur Poirier concernant les différentes cultures qui existent? Comment devons-nous prendre en considération cet aspect culturel lorsqu'il s'agit de bâtir une infrastructure fonctionnelle?

M. Newhouse : Premièrement, du point de vue des résultats, il est important d'avoir une idée de ce que nous attendons de la structure que nous mettons en place. Nous voulons notamment que cette structure facilite les choix. Nous souhaitons que les étudiants puissent contribuer à l'économie du pays et s'épanouir au sein des sociétés canadiennes et autochtones. Nous voulons qu'ils aient le choix. Nous ne voulons pas forcer les gens à revenir dans des communautés qui n'ont pas d'emploi à leur offrir. Ce serait la catastrophe assurée. Cela ne ferait qu'augmenter le désespoir et les taux de décrochage. Ils doivent sortir du système d'éducation avec la possibilité de faire des choix et toutes les compétences requises pour exercer ces choix.

Deuxièmement, il est important de comprendre que la culture ne se limite pas à un ensemble de pratiques. La culture c'est une façon d'interpeller et de comprendre le monde; elle est assortie d'une combinaison de compétences et de connaissances qui varient d'une région du pays à l'autre. Les compétences et les connaissances nécessaires pour bien vivre au sein d'une culture de la côte Ouest sont différentes de celles requises dans les Prairies. Le système d'éducation doit évoluer en fonction de ces environnements différents. Nous ne nous attendons pas à ce que le système d'éducation de la Colombie-Britannique soit identique à celui de l'Ontario. Il doit y avoir certains résultats et dénominateurs communs, mais des variations régionales sont nécessaires. La culture de la Colombie-Britannique est très différente de celle de l'Ontario, qui elle-même se distingue grandement de la culture québécoise; la culture de l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas celle de Terre-Neuve.

D'ores et déjà, nous permettons et encourageons des variations au sein de notre système d'éducation, et nous devons en faire de même pour la culture autochtone. En Nouvelle-Écosse, il faut tenir compte des éléments que les Micmacs souhaitent retrouver dans leur système. En Colombie-Britannique, la situation est beaucoup plus complexe, car on y retrouve un plus grand nombre de groupes culturels qu'ailleurs au pays. Les négociations seront difficiles sur l'arène politique, bien qu'il existe certains points communs.

Le système doit aider les gens à développer un sens du moi : je suis une personne autochtone qui peut interpeller le monde et y apporter ma contribution. Il est essentiel que les Autochtones

they can make a contribution as an Aboriginal person, that they understand their culture — not as a set of practices but as a way of seeing and living — and that they can help other people to understand it as well.

Senator Dyck: Welcome to the committee. It is a pleasure to have you all here today. I have interacted with all of you before. I have good memories of dealing with NAAF and of visiting Trent University about five years ago.

I remember that, at Trent University, you offered me a strawberry as part of the culture. That is not part of the Cree culture on the Prairies, so it was new to me. At the time, I was not sure what it meant, so I had to find out.

In our education study, we have chosen to focus on kindergarten to grade 12. Ms. Jamieson, you were talking about the need to ensure that funding is equitable between First Nations schools and other provincial schools. You suggested that that be done through a legislative mandate.

Professor Newhouse, you spoke about a national Aboriginal education council. Presumably the two would interact. What would you suggest that the legislative mandate look like?

Who would design the national council? Who would sit on it? Should it be funded? To whom would the senior person in charge of the council report? We do not think INAC should be the responsible body, so to whom would they report? Do we need a different government body? Should they report to the Treasury Board Secretariat of Canada?

Mr. Newhouse: You are entering into the realm of politics, which is a difficult area. Being an academic, I would say that academics ought to design it, but I am not sure that is the answer you want.

From the perspective of public policy and management, if you want to achieve something, you need to have a senior official in charge of it. That is the simple premise upon which I am operating. In this case, this being a national priority, I would see an organization that reports to the Privy Council Office, PCO, or the Office of the Prime Minister, PMO, as it is that important. Perhaps it should even report to Parliament, since Parliament is higher than both the PCO and the PMO. The organization, this council, would need that level of attention because if it does not have it, we will be in the same situation in 30 years.

The design of the council requires some accord between the three national groups: the Assembly of First Nations, the community of Aboriginal people, and the Inuit organizations. It also requires the presence of the National Association of Friendship Centres, NAFC, or an organization that deals with and services Aboriginal urban populations. Those groups need to come together and put their attention to these issues. They have all spoken individually, and everyone says that it is important. We

puissent apporter leur contribution propre, comprendre leur culture — non pas comme un ensemble de pratiques, mais comme une façon de voir le monde et d'y évoluer — et aider les autres à la comprendre également.

Le sénateur Dyck : Bienvenue au comité. C'est agréable de vous recevoir tous aujourd'hui. J'ai eu la chance d'interagir avec chacun de vous auparavant. J'ai gardé d'excellents souvenirs de mes rapports avec la FNRA et de mes visites à l'Université Trent il y a environ cinq ans.

Je me souviens que vous m'aviez offert à cette occasion une fraise en manifestation de votre culture. Comme cela ne fait pas partie de la culture crie des Prairies, c'était tout à fait nouveau pour moi. Je ne savais pas à l'époque ce que cela signifiait, alors j'ai dû faire des recherches.

Pour notre étude sur l'éducation, nous avons choisi de mettre l'accent sur le primaire et le secondaire. Madame Jamieson, vous avez parlé de la nécessité d'assurer l'équité du financement entre les écoles des Premières nations et les autres écoles provinciales. Vous avez suggéré que l'on prenne des mesures législatives en ce sens.

Monsieur Newhouse, vous avez fait référence à un conseil national de l'éducation autochtone. Il y aurait sans doute interaction entre les deux. À quoi devrait ressembler selon vous le mandat législatif?

Qui serait chargé de l'élaboration du conseil national? Qui en ferait partie? Devrait-on le financer? De qui devraient relever les dirigeants du conseil? Nous ne croyons pas que le MAINC devrait être l'instance responsable, alors à qui devrait-on rendre des comptes? Faut-il créer une nouvelle instance gouvernementale? Le conseil devrait-il relever du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada?

M. Newhouse : Vous entrez dans le domaine de la politique, ce qui est toujours délicat. Comme je suis moi-même universitaire, je vous dirais que ce sont les universitaires qui sont les mieux en mesure de concevoir le tout, mais ce n'est peut-être pas la réponse que vous souhaitez entendre.

Lorsqu'il s'agit de gestion et de politiques publiques, il faut qu'un cadre supérieur soit responsable si on veut obtenir des résultats concrets. C'est la prémisse plutôt simple sur laquelle je base mon raisonnement. Comme il est question ici d'une priorité nationale, je verrais une organisation qui relève du Bureau du Conseil privé ou du Cabinet du Premier ministre, car l'importance l'exige. Peut-être même devrait-elle relever directement du Parlement, un niveau encore supérieur. Il faut en effet accorder à ce conseil toute l'attention voulue au niveau le plus élevé possible, sans quoi nous nous retrouverons dans la même situation dans 30 ans d'ici.

La conception même du conseil exige un certain niveau d'accord entre les trois groupes nationaux : l'Assemblée des Premières Nations, la communauté des peuples autochtones et les organisations inuites. On a également besoin de la présence de l'Association nationale des centres d'amitié (ANCA), ou d'une organisation qui travaille auprès des populations autochtones en milieu urbain. Ces groupes doivent conjuguer leurs efforts pour s'intéresser à ces questions. Ils ont tous pris la parole chacun de leur

might be able to get some degree of consensus. We have done it on a First Nations governance centre and other issues as well. Its job is to do the monitoring and reporting function that Ms. Jamieson talks about.

It should be enshrined in legislation so that a requirement for an annual report is put in place. More than that, it begins to commission research, to assist and to be seen as a support institution. A great deal of support is required.

Improving educational outcomes for Aboriginal students is not the work of teachers only. It requires a whole series of other efforts. It requires attention to health, incomes, the cultural teachings of elders, tackling the attitudes of discrimination and other types of support mechanisms. It is a fairly complex undertaking. A national organization or council can begin to set out the program model and the efforts required, after which it can begin to cajole and advocate the commissioning of research and bring to bear the best of thinking. That is the important part of it.

Ms. Jamieson: Thank you for that question, Senator Dyck.

I will focus on the First Nations because I understand that it is the focus of the committee's study. You might want to have a peek back to the 1980s to the *Report of the Special Committee of Parliament in Indian Self-Government*, commonly referred to as the Penner report. I had the pleasure of being at that committee. The report was accepted unanimously by all parties. We advocated for the creation of a mechanism that was a federal-First Nations relations contact point not unlike one that is federal-provincial.

I am practical. I want to get funds out there to educate young people quickly. I do not think we should wait for the federal and provincial governments and national organizations to reach an accord. I was with the National Indian Brotherhood, NIB, at the federal cabinet committee in the 1970s. In the 1980s, I was at the constitutional meetings, and onward. I have seen these processes, which are important, but they tend to take on a life of their own, and our students are failing.

I would like the legislation to guarantee funds for every student. Our students are failing. Therefore, I would like to see this mechanism created whereby First Nations could elect from a number of choices, but they would all have strings of accountability, transparency and reporting attached. They could offer the education themselves, which many would do if they were adequately resourced. They could elect to have funds go to a tribal entity because some places in the country work extremely well at that level. They might elect to do a province-wide initiative or a tripartite arrangement with the provincial government. There

côté et tout le monde a déclaré que c'était important. Nous devrions être en mesure de dégager une certaine forme de consensus. Nous avons pu le faire pour le Centre de gouvernance des Premières nations ainsi que dans d'autres dossiers. Son rôle consiste à s'acquitter des fonctions de surveillance et de reddition de comptes dont Mme Jamieson a parlé.

Le tout devrait être inscrit dans la loi de telle sorte que la production d'un rapport annuel devienne une exigence. Qui plus est, on commence à commander des recherches, à apporter de l'aide et du soutien, répondant ainsi à un besoin criant.

Pour améliorer les résultats scolaires des jeunes Autochtones, il ne faut pas se tourner uniquement vers les enseignants. Il faut déployer un large éventail d'efforts par ailleurs. On doit s'intéresser aux questions de santé et de revenu, aux enseignements culturels des aînés, à la lutte contre la discrimination et à différents autres types de mécanisme de soutien. C'est une entreprise assez complexe. Un conseil national peut commencer à établir un modèle de programme et à définir les efforts requis, après quoi il peut devenir possible de commander des recherches et de concerter les plus grands esprits. C'est l'élément important.

Mme Jamieson : Merci pour la question, sénateur Dyck.

Je vais m'en tenir à la situation des Premières nations, car c'est le sujet de l'étude menée par votre comité. Il serait peut-être bon de faire un petit retour dans le passé jusqu'aux années 1980 pour consulter le *Rapport du comité spécial sur l'autonomie gouvernementale des Indiens*, communément appelé le rapport Penner. J'ai eu le plaisir de faire partie de ce comité. Le rapport a été accepté par tous les partis. Nous préconisons la création d'un mécanisme pour faciliter les relations entre le gouvernement fédéral et les Premières nations, un peu à l'image de ce qui se fait pour les relations fédérales-provinciales.

J'ai l'esprit pratique. Je veux que l'on injecte rapidement des fonds dans l'éducation au bénéfice des jeunes. Je ne crois pas que nous devrions attendre que les instances fédérales et provinciales et les organisations nationales en arrivent à un accord. Je représentais la Fraternité nationale des Indiens au sein du comité du Cabinet fédéral dans les années 1970. Dans les années 1980, ce furent les rencontres constitutionnelles et ainsi de suite. J'ai été témoin de ces démarches, qui ne sont pas sans importance, mais qui ont tendance à devenir de véritables créatures en elles-mêmes pendant que nos élèves continuent d'éprouver des difficultés.

Je voudrais que la loi garantisse des fonds pour chaque étudiant. Les taux d'échec sont trop élevés. J'aimerais donc que l'on instaure ce mécanisme qui offrirait un certain nombre de choix aux Premières nations, mais les obligerait en même temps à rendre des comptes et à agir en toute transparence. Elles pourraient offrir elles-mêmes l'éducation, ce que bon nombre d'entre elles ne manqueraient pas de faire si elles disposaient des ressources nécessaires. Elles pourraient choisir de confier les fonds à une instance tribale, car c'est une entité qui obtient d'excellents résultats dans certains endroits au pays. Elles auraient également

should be a menu of options with all of them having some common features, such as curriculum and language. We have talked about those.

I would also like to see encouragement and support for the research capability and the sharing of best practices. NAAF's institute, which you will see in some of the materials that have been shared with you, should be among them. Not every First Nation will be able to do that. We need economy of scale and the sharing and incubation of good ideas. The beauty of this is leveraging. One thing that NAAF does well is leverage resources, matching federal, provincial and individual corporate entities, who all want to be part of this solution. Let us give them an opportunity to play.

Individual Canadians also want to contribute to educating our students. The more I hear about what the Truth and Reconciliation Commission of Canada, TRC, is bringing out in Canada, the more I realize that Canadians will be either overwhelmed and not know what to do or will look for a way to contribute to a healthy future for all of us. What better way is there than to promote educating our young people so that we can all live together on the same playing field? There needs to be a role for charities such as NAAF that can leverage and have additional players.

It will take the public and private sectors and individual Canadians to change the picture. If we are to close that gap, we have to start tomorrow. Those are my thoughts. The education council is a great idea. It could inform the research, the broader level of thinking and move agendas forward while sharing with Inuit and Metis. That is what I would do in Parliament on First Nations education over the next six months.

Senator Hubley: Welcome. I take you to page 5 of your presentation on the bursary and scholarship program of 2009-10. Under the educational program, approximately 1,400 individuals requested funding. There were 65 requests under fine arts; 524 under health careers; and 722 under post-secondary education, which was the largest. What is the OGTT?

Ms. Steinhauer: OGTT stands for Oil & Gas Aboriginal Trades & Technology Bursary & Scholarship Awards Program. The initiative is exclusively in Alberta and was started by the private sector, which wanted to encourage Aboriginal people to enter the oil and gas trades. These are apprenticeship and training programs to encourage Aboriginal people to work in the oil and gas trades.

la possibilité de lancer une initiative panprovinciale ou de conclure un accord tripartite avec le gouvernement de la province. On devrait leur offrir ainsi différentes options assorties de caractéristiques communes, comme le programme d'études et la langue. Nous en avons d'ailleurs déjà discuté.

Je voudrais également que l'on favorise et appuie davantage la capacité de recherche et la mise en commun des pratiques exemplaires. Ce processus devrait inclure l'institut de la FNRA, au sujet duquel vous trouverez de l'information dans la documentation qui vous a été fournie. Ce ne sera pas à la portée de toutes les Premières nations. Des économies d'échelle sont nécessaires, tout comme l'incubation et l'intégration des bonnes idées. Ce qui est merveilleux, c'est qu'on peut ainsi miser les uns sur les autres. La FNRA est d'ailleurs particulièrement efficace pour parvenir à dégager des ressources, à la hauteur des efforts déployés par le gouvernement fédéral, la province et différentes entreprises, autant d'intervenants qui souhaitent être des éléments de la solution. Il s'agit pour nous de leur fournir l'occasion d'améliorer les choses.

Les Canadiens souhaitent également contribuer à l'éducation de nos enfants. Plus j'entends parler de l'apport de la Commission de vérité et de réconciliation, plus je me rends compte que les Canadiens peuvent être soit bouleversés sans trop savoir quoi faire, soit à la recherche d'une façon de contribuer à un meilleur avenir pour nous tous. Y a-t-il un meilleur moyen pour ce faire que de favoriser l'éducation de nos jeunes de manière à ce que nous nous retrouvions tous sur le même pied? Il faut prévoir un rôle pour les organismes caritatifs comme la FNRA qui peuvent obtenir l'apport de ressources additionnelles et de nouveaux intervenants.

Pour que la situation puisse évoluer, il faudra des efforts des secteurs public et privé ainsi que des Canadiens eux-mêmes. Pour combler ces lacunes, nous devons nous mettre au travail dès maintenant. C'est la façon dont je vois les choses. Le conseil de l'éducation, c'est une idée formidable. Il pourrait permettre d'orienter les efforts de recherche et de relever le niveau général de réflexion de telle sorte que les plans d'action puissent aller de l'avant en collaboration avec les Inuits et les Métis. Si j'étais au Parlement, ce serait mon programme aux fins de l'éducation des Premières nations au cours des six mois à venir.

Le sénateur Hubley : Je vous souhaite la bienvenue. Je vous renvoie à la page 5 de votre présentation concernant le programme de bourses d'études et de perfectionnement pour 2009-2010. Pour le volet éducation, quelque 1 400 étudiants ont demandé une aide financière. Il y a 65 demandes dans les beaux-arts; 524 dans le secteur de la santé; et 722 pour l'éducation postsecondaire, le secteur le plus populaire. Qu'est-ce que le MTIPG?

Mme Steinhauer : C'est le Programme de bourses pour les métiers et techniques des industries pétrolière et gazière. Cette initiative exclusive à l'Alberta a été mise en œuvre par le secteur privé qui souhaitait inciter les Autochtones à choisir les métiers offerts dans ces industries. Pour les encourager en ce sens, on leur offre l'accès à des programmes d'apprentissage et de formation.

Senator Hubley: Thank you for the clarification. I compliment you on your work and the positive aspect of providing scholarships to students. When we looked at K-to-12 education, we heard witnesses tell us in many different ways that a hungry child will not learn or that a child from a dysfunctional family will have challenges and education often will fall by the wayside.

Our current education system is demanding. We, as a society, look to our educational system to solve many problems not related to the ABCs of life. In a national Aboriginal education council or a national strategy for education, how would we address those other social needs that must be part of that educational system if we are to begin to break the cycle?

For example, many schools have breakfast programs for those in need. Who would have thought? We ask our educational system to complement and support our lifestyle, which works. Most mothers and fathers work full time, and some of our young people get left behind or do not have their needs met to the fullest. We look to the educational system to fill that gap. Can you offer us any insight on that?

Ms. Steinhauer: Thank you for that question. It is a complex question and one that every public and First Nations school district would deal with in this country. I have been a principal both in the public school system and in a First Nations school. I have seen kids come to school hungry. I have seen all of those factors that lead to kids not learning.

However, both Ms. Jamieson and Mr. Newhouse alluded to the importance of looking at this complex issue. It took us a long time to get here, but it is also a multi-faceted, multi-layered issue that will take a multi-pronged approach. We need the involvement of elders. Some school districts are taking that on and seeing positive outcomes from having elders in the school as part of the community and creating a community environment in the school. Many other components could be taken on.

Unfortunately, we look to schools in this country to solve all of our problems, as a society in general. I have had parents who wanted me, as a school principal, to discipline their child because they could not control them at home. There are those issues. We look to schools more and more — not only First Nation communities but society in general — to teach kids values. The school system was never designed to do that, but our expectations of the entire system across the board are growing.

The issue becomes even greater when you compound that with the other issues that Aboriginal students bring to school. It is a complex issue. The statement that it takes a whole community to raise a child is really true when you think about it because that is what we expect our schools to do.

Le sénateur Hubley : Merci pour l'éclaircissement. Je vous félicite pour votre travail et pour ces bourses qui bénéficient aux étudiants. Au fil de notre étude sur l'enseignement primaire et secondaire, différents témoins nous ont dit chacun à leur manière qu'un enfant affamé ne peut rien apprendre ou qu'un enfant issu d'une famille dysfonctionnelle vit différentes difficultés qui ont souvent pour effet de reléguer l'éducation au second plan.

Notre système d'éducation actuel est assez exigeant. Notre société veut que son système d'éducation soit apte à régler bon nombre de problèmes qui ne relèvent pas des réalités fondamentales de l'existence. Dans le cadre d'un conseil national de l'éducation autochtone ou d'une stratégie nationale en la matière, comment tiendrions-nous compte de ces autres besoins spéciaux qui doivent être pris en charge par le système d'éducation si nous voulons commencer à rompre ce cycle?

Par exemple, plusieurs écoles offrent un programme de petits déjeuners pour les plus nécessiteux. Qui aurait pu croire qu'on en viendrait là? Nous voulons que notre système d'éducation soit complémentaire à nos styles de vie, ce qui fonctionne bien. La plupart des parents travaillent à temps plein et certains de nos jeunes sont laissés pour compte, sans que tous leurs besoins ne soient satisfaits. Nous voudrions que le système d'éducation comble ces lacunes. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

Mme Steinhauer : Merci pour votre question. C'est une problématique fort complexe qui se pose à tous les districts scolaires publics et des Premières nations au Canada. J'ai été moi-même directrice d'école dans les deux systèmes. J'ai vu des enfants arriver à l'école le ventre vide. J'ai pu constater tous ces facteurs qui font que les enfants n'apprennent pas.

Mme Jamieson et M. Newhouse ont tous deux souligné l'importance d'examiner cette question complexe. Il nous a fallu beaucoup de temps pour y arriver, mais il faut avouer que c'est un problème qui comporte de multiples facettes intervenant à plusieurs niveaux, ce qui exigera une approche à plusieurs volets. Nous avons besoin de la participation des aînés dans les communautés. Certains districts scolaires sont déjà actifs en ce sens en créant un environnement communautaire au sein même de l'école grâce à la contribution des aînés, et constatent des résultats positifs. Bien des mesures semblables pourraient aussi être prises.

Malheureusement, notre société dans son ensemble s'en remet trop aux écoles du pays pour régler tous ces problèmes. Lorsque j'étais directrice, des parents voulaient que j'impose des mesures disciplinaires à leurs enfants parce qu'ils n'étaient plus capables de les contrôler à la maison. C'est un exemple des problèmes avec lesquels on doit composer. Nous demandons de plus en plus à nos écoles — non seulement au sein des communautés des Premières nations, mais dans l'ensemble de la société — d'enseigner des valeurs à nos enfants. Le système scolaire n'a jamais été prévu en ce sens, mais nos attentes à ce niveau ne cessent de s'accroître.

Le problème est compliqué encore davantage par toutes les autres difficultés que les élèves autochtones peuvent amener avec eux à l'école. C'est extrêmement complexe. Quand on dit qu'il faut toute une communauté pour élever un enfant, c'est d'autant plus vrai que nos attentes envers nos écoles sont élevées.

However, our communities have not stepped up in many ways. I am talking about a community on a large scale, but within our First Nations community the problem is even more acute. These are insular communities that can be recognized and set apart, especially for First Nations out there on their own. Those schools become more of an issue because no infrastructure or support exists for them. The English teacher has no one else to go to except herself.

Senator Hubley: I have heard of that scenario. However, if we are to put the student first and take that young, keen mind in kindergarten and ensure that that child will be able to move through each grade — and I will not say success, but however you want to classify it — then your school system must address that. The school system must come to the mark on that.

I know we will fall right back into funding here in the next two or three sentences. However, society is asking the school systems to solve many of the issues that perhaps, at another stage or in another time, would have been done within a family circle. Now, because of our lifestyles, that is no longer available.

If we are to put the student first, then we will have to look at that and say that we must have those support systems in place. That is a real challenge to an educational system that is stressed, too, to its financial limits.

That is more of a comment. I will not take any more of your time. Thank you for your answer.

Senator Raine: I am enjoying your comments. I have watched the National Aboriginal Achievement Awards for many years.

The award show itself is excellent, but I did not fully realize how involved you were in the bursary program and the percolating down of the inspiration from the top. Congratulations on that.

I am looking at the chart of bursary and scholarship allocations over the last five years. From where does your funding come? What portion is from federal, provincial and private sponsors? Is there a national campaign to raise money to be allocated through your programs?

Ms. Jamieson: Thank you for that question, senator. To give you some perspective, Canada has about 80,000 charities. Most charities receive 60 per cent of their funds from the public sector; we are below that. We are at about 55 per cent. Most charities receive 1 per cent to 2 per cent of their funding from the corporate sector. Ours is 30 per cent. The rest is from foundations and individuals and interest that we earn on an endowment that we received from the Government of Canada over time, as well as other endowments. We now manage \$26 million in education endowments.

Cependant, nos collectivités ne sont pas à la hauteur à bien des égards. Je parle des collectivités d'une manière générale, mais le problème est encore plus criant au sein de nos communautés autochtones. On y retrouve un grand nombre de communautés isolées les unes des autres qui doivent se débrouiller avec une problématique qui leur est propre. La situation de ces écoles devient encore plus difficile en l'absence d'infrastructure ou de mesures de soutien. Par exemple, l'enseignante d'anglais n'a souvent aucune ressource à sa disposition.

Le sénateur Hubley : J'ai entendu parler de cas semblables. Cependant, si nous voulons mettre l'élève à l'avant-plan et prendre en charge ce jeune à l'esprit vif dès la maternelle en s'assurant qu'il pourra passer d'un niveau à l'autre — et je ne dis pas réussir, mais on veut que l'enfant progresse — alors c'est un problème que le système scolaire doit régler. On doit faire le nécessaire à ce chapitre.

Nous allons inmanquablement en venir à parler de financement. Cependant, la société demande au système scolaire de régler bien des problèmes qui, à une autre époque, auraient sans doute relevé du milieu familial. En raison de nos styles de vie actuels, ce n'est toutefois plus chose possible.

Si nous devons vraiment donner la priorité aux élèves, nous devons examiner ces aspects et mettre en place les systèmes de soutien nécessaire. C'est un défi de taille pour un système d'éducation qui travaille déjà aux limites de ses ressources financières.

C'est davantage une observation qu'une question. Je ne veux pas prendre trop de votre temps. Merci de votre réponse.

Le sénateur Raine : Je me réjouis de pouvoir vous entendre aujourd'hui. Voilà plusieurs années que je regarde la cérémonie de remise des Prix nationaux d'excellence décernés aux Autochtones.

C'est toujours un excellent spectacle, mais je ne m'étais jamais vraiment rendu compte à quel point vous étiez actifs avec ce programme de bourses et à quel point il est important que l'inspiration vienne d'en haut. Je vous en félicite.

Je regarde le tableau des bourses d'études et de perfectionnement accordées au cours des cinq dernières années. D'où viennent ces fonds? Quelle est la ventilation entre le gouvernement fédéral, la province et les partenaires privés? Y a-t-il une campagne nationale de collecte de fonds pour le financement de vos programmes?

Mme Jamieson : Merci pour votre question, sénateur. Pour vous donner une idée, il y a quelque 80 000 organisations caritatives au Canada. La plupart d'entre elles reçoivent 60 p. 100 de leurs fonds du secteur public; pour nous, c'est seulement 55 p. 100 environ. La plupart des organismes reçoivent entre 1 et 2 p. 100 de leur financement du secteur privé. Pour nous, c'est 30 p. 100. Le reste nous provient de fondations et de particuliers ainsi que des intérêts que nous percevons au titre d'un fonds de dotation alimenté pour nous par le gouvernement du Canada au fil des ans, ainsi que d'autres fonds semblables. Nous gérons actuellement un total de 26 millions de dollars en fonds de dotation pour l'éducation.

We encourage corporations as well as individuals to be involved in this picture. I am delighted — and I would be happy to send you our latest publication — with the range of private-sector corporations that are involved because they know we have to increase our number of students. They range from Citibank to Suncor Energy Inc. to CIBC to Fort McKay First Nation. We have Aboriginal corporations taking leadership now in supporting the work of the foundation, I am delighted to say, but much more needs to be done.

Senator Raine: What is your percentage of administration costs versus other types of charitable organizations?

Ms. Jamieson: That is a great question. We were just over 13 per cent the last time I answered that question, but I know we are under 15 per cent. Many charities are 20 per cent and above.

Senator Raine: Congratulations. Our study is focusing on kindergarten to grade 12. It is nice to know that when we have all our kids graduating, you will be there, hopefully expanding and growing. All university students, no matter where they come from, are struggling to pay for tuition. Education costs are increasing; it is a challenge for everyone.

In the First Nations communities that I have seen, a group of solid performers is at the top of the scale, with families who support them, and they are attaining education, graduation and going on to become super achievers. However, probably a bigger percentage of the spectrum is underachieving and really needs help in terms of special needs. That will also require a huge amount of investment. Knowing that you are all from the Six Nations of the Grand River, where your school system is delivered by INAC, they have done a good job with you folks.

Ms. Jamieson: That is right.

Senator Raine: Do you have any comment on why Grand River still has their education delivered directly by INAC? Is it a good model? Share with us some of that experience.

Ms. Jamieson: First, I would be remiss if I did not say that Dr. Steinhauer is from Saddle Lake and not from the Six Nations of the Grand River.

That question would need a whole other hearing. It is still controlled by INAC because of politics and history. It is woefully underfunded. It is woefully inadequate and does not have the diagnostic support that is needed for counselling and psychometrics. It shares with all First Nations in Canada the characteristics that I have outlined.

How is it that I came out of that system as a success? We do have successes. We are not saying that all is lost. I am not brilliant. I am not Einstein. I had a supportive family. I am one of eight brothers and sisters. I had a strong sense of culture, who I was, that was healthy and supported. That is what many of our kids do not have. Family and support are the most important

Nous encourageons les entreprises et les particuliers à faire leur part. Je me réjouis — et je me ferais d'ailleurs un plaisir de vous faire parvenir notre dernière publication à ce sujet — de la vaste gamme de sociétés privées qui apportent leur contribution parce qu'elles savent que les étudiants autochtones doivent être plus nombreux. Cela peut aller de la Citibank jusqu'à la Première nation de Fort McKay, en passant par Suncor Energy Inc. et la CIBC. Je suis également heureuse de pouvoir vous dire que certaines sociétés autochtones prennent maintenant l'initiative d'appuyer le travail de la fondation, mais il y a encore beaucoup à faire.

Le sénateur Raine : Quelle proportion de vos fonds couvrent les frais d'administration, comparativement à d'autres types d'organisations caritatives?

Mme Jamieson : Voilà une excellente question. La dernière fois que j'y ai répondu, nous dépassions à peine 13 p. 100, mais je sais en tout cas que nous sommes sous les 15 p. 100. De nombreuses organisations dépassent le seuil des 20 p. 100.

Le sénateur Raine : Félicitations. Notre étude porte sur les élèves de la maternelle à la 12^e année. C'est bien de savoir que lorsque tous nos enfants seront diplômés, vous serez là, je l'espère, et que vous continuerez à prendre de l'expansion. Tous les étudiants universitaires, peu importe d'où ils viennent, ont du mal à payer les frais de scolarité. Les frais d'études augmentent; c'est difficile pour tout le monde.

Dans les collectivités de Premières nations que j'ai visitées, un groupe de bons élèves sont en haut de l'échelle; ils ont des familles qui les soutiennent, ils acquièrent des connaissances, ils reçoivent leur diplôme et ils deviennent super productifs. Toutefois, il est probable qu'un plus gros pourcentage n'obtienne pas de bons résultats et ait vraiment besoin d'une aide particulière. Cela exigera également d'énormes investissements. Quand on sait que vous venez tous de la bande Six Nations de Grand River, et que votre système scolaire est géré par le MAINC, on a fait du bon travail dans votre cas, chers amis.

Mme Jamieson : C'est vrai.

Le sénateur Raine : Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le MAINC s'occupe toujours directement de l'éducation à Grand River? S'agit-il d'un bon modèle? Parlez-nous de votre expérience.

Mme Jamieson : Tout d'abord, je m'en voudrais de ne pas mentionner que Mme Steinhauer vient de la bande de Saddle Lake et non de la bande Six Nations de Grand River.

Cette question exigerait une autre audience. Pour des raisons politiques et historiques, la formation scolaire est toujours contrôlée par le MAINC. Elle est nettement sous-financée. Elle est nettement inadaptée et n'inclut pas les ressources de diagnostic nécessaires en counselling et en psychométrie. Toutes les Premières nations du Canada ont en commun les caractéristiques que j'ai soulignées.

Comment ai-je pu réussir dans ce système? Il y a des gens qui réussissent. Nous ne sommes pas en train de dire que tout est perdu. Je ne suis pas un génie. Je ne suis pas Einstein. J'avais l'appui de ma famille. Je fais partie d'une famille de huit enfants. J'ai des frères et des sœurs. J'avais une forte identité culturelle et un fort sens de qui j'étais, et j'avais des appuis solides. C'est ce

elements to many of the young people who we are working with at K to 12 — with whom Dr. Steinhauer is doing round tables — and many of them are in care.

These 11 to 14 year-old kids are dealing with bullying, drugs and prostitution, and they are taking their own lives. These are extraordinary circumstances unique to Aboriginal kids in Canada. Pockets in cities everywhere have those characteristics, but we have more of them than anyone in the country. Please take on board all the dimensions of that picture.

If you want to talk more about Six Nations, I would be delighted because I was a student, mother and chief there who tried to change the education system. I would love to tell you my story offline.

Senator Raine: Great. Thank you.

Senator Brazeau: Thank you for your presentations this morning. Ms. Jamieson, certainly your presentation was compelling, and I agree with practically almost everything you have said. A few things stuck with me.

One was the issue of a legislated mandate. You said that you were a practical person and that there should be more accountability, transparency and results attached to the resources that are spent by the government for Aboriginal education, and I wholeheartedly agree with that. However, what struck me the most is that you said that students should be put first and thought of in that manner. You were talking about accountability. Unfortunately, that is not the system that we are currently under. INAC's own internal audit has confirmed this. They have also confirmed that funding is not necessarily being spent on Aboriginal education when it should be. There is also this issue of always demanding more funding.

While that may be true, what would your thoughts be if INAC were to tighten the nuts and bolts on their operations to ensure more results-oriented criteria based on the funding that is currently being provided, funding to ensure that students go to school, continue going to school and graduate, to ensure that the administrators of the funding, the band councils, spend the money that they receive for education on education? It is no great mystery that the education funding is one of the only pots of funding that band councils can use for paving their roads and debt reduction. Very little accountability is attached to that stream of funding.

Do you have any thoughts on the current system and the need for more accountability?

Ms. Jamieson: In addition to what I have already said, I would say that, yes, there needs to be greater accountability and transparency. However, this is not limited to INAC. As I said earlier, this is not an INAC problem. If you say to INAC, "We

qu'un grand nombre d'enfants n'ont pas. Pour bon nombre de jeunes avec qui nous travaillons de la maternelle à la douzième année — avec qui Mme Steinhauer tient des tables rondes —, la famille et le soutien sont les éléments les plus importants et beaucoup d'entre eux sont pris en charge.

Ces jeunes de 11 à 14 ans font face à de l'intimidation, aux drogues et à la prostitution, et ils se suicident. Ce sont des circonstances particulières uniques aux enfants autochtones au Canada. Toutes les villes ont des secteurs qui ont ces caractéristiques, mais nous en avons plus que tout le monde au pays. S'il vous plaît, prenez tous les aspects en considération.

Si vous voulez parler davantage des Six Nations, j'en serais ravie, car j'ai été une élève, une mère et une chef qui a tenté de changer le système d'éducation. J'aimerais vous raconter mon histoire en privé.

Le sénateur Raine : Très bien. Merci.

Le sénateur Brazeau : Merci de vos exposés ce matin. Madame Jamieson, votre exposé était convaincant, et je suis d'accord avec pratiquement tout ce que vous avez dit. Certaines choses m'ont frappé.

L'une d'elles concerne la question du mandat prescrit par la loi. Vous avez dit que vous étiez une personne pratique et qu'il devrait y avoir davantage de responsabilisation, de transparence et de résultats associés aux ressources qui sont dépensées par le gouvernement pour l'éducation autochtone, et je suis entièrement d'accord. Cependant, ce qui m'a le plus frappé, c'est que vous avez dit qu'en ce sens, on devrait donner la priorité aux élèves. Vous parliez de responsabilisation. Malheureusement, cela ne correspond pas au système que nous avons actuellement. La vérification interne du MAINC l'a confirmé. Le MAINC a également confirmé que les fonds ne sont pas nécessairement investis dans l'éducation autochtone alors qu'ils devraient l'être. Il y a également la question de toujours demander plus de fonds.

Bien que cela puisse être vrai, que penseriez-vous si le MAINC renforçait ses mesures pour faire en sorte qu'il y ait plus de critères axés sur les résultats pour les fonds actuels, pour s'assurer que les élèves vont à l'école, continuent d'aller à l'école et reçoivent leur diplôme, pour s'assurer que les administrateurs des fonds, les conseils de bande, investissent vraiment dans l'éducation l'argent qui y est destiné? Ce n'est pas un secret pour personne que le financement en éducation est l'une des seules sources de fonds où les conseils de bande peuvent puiser pour paver leurs routes et réduire leur dette. La reddition de compte est très faible pour ce type de financement.

Avez-vous quelque chose à dire au sujet du système actuel et du besoin d'améliorer la responsabilisation?

Mme Jamieson : Pour ajouter à ce que j'ai déjà dit, je dirais que, oui, il faut davantage rendre des comptes et faire preuve de transparence. Toutefois, cela ne se limite pas au MAINC. Comme je l'ai dit plus tôt, ce n'est pas un problème du MAINC. Si l'on dit

know the need is \$1. Here is 4 cents, now do a better job with 4 cents,” knowing that you cannot possibly meet the needs but account more, what is the sense in that?

I used to have to do 200 reports a year to government in my First Nation. Do you know what that takes? With the number of Treasury Board directives that are out there now, I would like Parliament to get a hold of this and bring some simple, overarching framework to bear that has inherent in it accountability and transparency and that holds all to account; not just INAC and not just band councils or First Nations but the entire picture, and Parliament itself held to account to the Canadian public for the education of our First Nations children. That is what I would like to see.

I am not adverse, as you know, to accountability and evaluation; we build it into every program that we do. Should there be greater lengths? Yes. We collect statistics at NAAF that we openly share; everyone should, including the Government of Canada.

It is not just about INAC, though there are enough reports, and they would be the first to say, “We know.”

Senator Brazeau: I agree with that, which leads me to my next question. We often talk about the federal government’s responsibility for Aboriginal peoples and Aboriginal education. What about the administrators of the education funding, again, the band councils? What are their roles and responsibilities in all of this?

About three weeks ago, a First Nations woman from the North contacted me because she was in dire need of help and assistance in trying to access post-secondary education. I know our study is kindergarten to grade 12, but in any event, she cannot access post-secondary education funding because she does not live currently in the North; she lives in Alberta. The community is under a self-government agreement, so they have jurisdiction over how they administer their education funding. She was asking me for help. I told her to document the answers she was requesting, and she did that. The director of education in her community told her if she wanted to access post-secondary education funding, she needed to move back to the North for a year, and then they would consider her.

This is just one example that I have documented amongst many; this is happening. As I said, INAC admits that education funding delivered to the communities is not necessarily being spent on education.

When I hear you say that we should put students first — and I wholeheartedly agree with you — what about the role and responsibilities of those administering those funds who are shortchanging their own people?

à ce ministère « nous savons qu’il faut 1 \$; voici 4 cents, donc maintenant, faites mieux avec ces 4 cents », tout en sachant qu’on ne peut pas répondre aux besoins, mais qu’il faut rendre plus de comptes, quelle est la logique?

Dans ma Première nation, je devais produire habituellement 200 rapports par année pour le gouvernement. Savez-vous ce que cela signifie? Compte tenu du nombre de directives données par le Conseil du Trésor maintenant, j’aimerais que le Parlement agisse et établisse de simples cadres globaux qui comportent nécessairement la responsabilisation et la transparence, et qui exigeraient la responsabilisation de tous; pas seulement du MAINC, des conseils de bande ou des Premières nations, mais de tout le monde, et que le Parlement rende des comptes aux Canadiens pour l’éducation des enfants des Premières nations. C’est ce que j’aimerais voir se concrétiser.

Comme vous le savez, je ne m’oppose pas à la responsabilisation et à l’évaluation; nous les incluons dans chacun de nos programmes. Devrions-nous en faire davantage? Oui. À la Fondation nationale des réalisations autochtones, nous recueillons des statistiques que nous communiquons ouvertement; tout le monde devrait le faire, y compris le gouvernement du Canada.

Il ne s’agit pas seulement du MAINC, bien qu’il y ait assez de rapports, et il serait le premier à dire, « nous le savons ».

Le sénateur Brazeau : Je suis d’accord avec cela, ce qui m’amène à vous poser ma prochaine question. Nous parlons souvent de la responsabilité du gouvernement fédéral envers les Autochtones et l’éducation autochtone. Qu’en est-il des administrateurs des fonds pour l’éducation, encore une fois, des conseils de bande? Quels sont leurs rôles et leurs responsabilités dans tout cela?

Il y a environ trois semaines, une femme d’une Première nation du Nord a communiqué avec moi, car elle avait grandement besoin d’aide pour faire des études postsecondaires. Je sais que notre étude porte sur les enfants de la maternelle à la 12^e année, mais quoi qu’il en soit, cette femme ne peut pas avoir accès au financement pour les études postsecondaires, car elle ne vit pas dans le Nord présentement; elle vit en Alberta. Comme la collectivité est visée par une entente sur l’autonomie gouvernementale, elle est responsable de l’administration des fonds pour l’éducation. Elle me demandait de l’aide. Je lui ai dit de documenter sa demande, ce qu’elle a fait. Le directeur de l’enseignement de sa collectivité lui a dit que si elle voulait avoir accès au financement pour les études postsecondaires, il fallait qu’elle retourne vivre dans le Nord pendant un an, et ensuite, on prendrait sa demande en considération.

C’est seulement un exemple parmi tant d’autres dont je suis au courant; cela se produit. Comme je l’ai dit, le MAINC admet que les fonds pour l’éducation versés aux collectivités ne sont pas nécessairement investis dans l’éducation.

Lorsque je vous entends dire que nous devrions donner la priorité aux élèves — et je suis totalement d’accord avec vous — qu’en est-il du rôle et des responsabilités des gens qui gèrent ces fonds et qui pénalisent leur propre collectivité?

Ms. Jamieson: I have a few questions to fill out that picture. What is the population of this community, and how many students are eligible for funding? How many students are going to post-secondary education, and what is the allocation that this community is receiving overall? It is easy to jump to the conclusion that this person is being disenfranchised.

Senator Brazeau: I have the answer to all those questions.

Ms. Jamieson: That is great because those are critical to round out the picture.

We are all accountable, and should be, to putting the students first. It is easy to go into the realm of Aboriginal politics, federal and provincial and First Nations and say, no it is your job; no, it is your job. No, it is all our jobs. We should really keep that student centred and first, and ensure that she has the right to call on resources to achieve her potential.

Should she be able to do it in her home community? Yes. If she cannot, should she have a place to go? Yes. Do these students have that place now? Not much. We need to come to terms and explore those anecdotes in rounding out a system that would put the student first.

I can give you many examples on the other side of the coin. I am just saying, "Let us keep the students and what they have to contribute." I am mindful of what Senator St. Germain said earlier: The funding issue is important, but it is not the only issue. If we would expand the discussion to know what we are losing as a country by not supporting these young people to contribute and see it from that end of the telescope, I do not think we would have such a hard time with public policy because we are losing to the extent that we are not giving these people a chance to bring all that they have to this country that is theirs and that they love.

I do not know if that is helpful to you.

Senator Brazeau: I have a final, short question talking about the legislative mandate. Some progressive communities have entered into tripartite agreements to try to develop a framework that would work for them, and that should be applauded. You also mentioned that no cookie-cutter approach would apply for all. Again, perhaps a legislated mandate would be required or needed in many parts of the country; or maybe not. Having said that, what about the reality that many communities, or the leadership of those communities, oppose legislation that is created to either benefit them or affect them? How do we break through those barriers, especially when the provinces are involved?

Many First Nations communities are reluctant to involve the provinces. Again, we have this jurisdictional issue that no one wants to tackle, but it is there, and, in my opinion, it is a current barrier to moving forward. The federal government has

Mme Jamieson : J'ai quelques questions à poser pour compléter ce tableau. Combien de personnes compte cette collectivité, et combien d'élèves sont admissibles à du financement? Combien d'élèves font des études postsecondaires et à combien se chiffrent les fonds alloués à cette collectivité au total? Il est facile de sauter à la conclusion que l'on prive cette personne de son droit.

Le sénateur Brazeau : J'ai les réponses à toutes ces questions.

Mme Jamieson : C'est très bien, car elles sont importantes pour brosser un tableau complet de la situation.

Nous avons tous la responsabilité, et il devrait en être ainsi, de donner la priorité aux élèves. C'est facile d'étudier les politiques autochtones, fédérales, provinciales et les politiques des Premières nations et de dire, non, c'est votre travail; non, c'est votre travail. Non, c'est notre travail à tous. Il faut vraiment accorder la priorité aux élèves et nous assurer que cette personne a le droit d'avoir accès aux ressources pour se réaliser pleinement.

Devrait-elle pouvoir le faire dans sa collectivité? Oui. Si elle ne le peut pas, devrait-elle avoir une place où aller? Oui. Ces élèves ont-ils cette place maintenant? Pas vraiment. Il faut nous pencher sur ces situations pour établir un système qui accorderait la priorité aux élèves.

Je peux vous donner de nombreux exemples du revers de la médaille. Je dis seulement, gardons les élèves et ce qu'ils peuvent apporter. Je suis consciente de ce que le sénateur St. Germain a dit un peu plus tôt : la question financière est importante, mais ce n'est pas la seule question. Si nous voulions étendre la discussion pour savoir ce que nous perdons en tant que pays en n'aidant pas ces jeunes à contribuer et regarder cela par ce bout de la lorgnette, je ne crois pas que nous aurions tant de difficulté avec les politiques publiques, car nous perdons à un point tel que nous ne donnons pas à ces gens la possibilité de contribuer le mieux possible à ce pays, qui est le leur et qu'ils aiment.

Je ne sais pas si cela vous est utile.

Le sénateur Brazeau : J'ai une dernière question brève au sujet du mandat prescrit par la loi. Certaines collectivités progressistes ont conclu une entente tripartite pour tenter d'élaborer un cadre qui fonctionnerait pour elles, et cela devrait être applaudi. Vous avez également indiqué qu'aucune approche uniformisée ne s'appliquerait à tous. Encore une fois, peut-être qu'un mandat prescrit par la loi serait nécessaire dans bien des parties du pays; ou peut-être que non. Cela étant dit, que dire du fait que beaucoup de collectivités, ou que les dirigeants de ces collectivités, s'opposent aux lois qui sont créées dans leur intérêt ou qui les touchent? Comment surmonter ces barrières, surtout lorsque cela fait intervenir les provinces?

Bon nombre de Premières nations sont réticentes à l'idée de faire intervenir les provinces. Encore une fois, nous avons cette question des compétences à laquelle personne ne veut s'attaquer, mais elle existe, et à mon avis, c'est une barrière qu'il faut surmonter pour

jurisdiction for Indians living on-reserve, and the provinces have jurisdiction for education. How do we break through those issues that no one wants to tackle?

Ms. Jamieson: Senator Brazeau, you have asked many questions. Let me quickly skim the surface.

Many communities would regard themselves as progressive and are running their own immersion schools and maybe are not in tripartite agreements. There are many ways forward that may or may not be progressive.

We grappled with the question of prescriptive or facilitative on the committee on Indian self-government legislation. I think you will find that many First Nations are reluctant to see the Government of Canada legislating over them. However, there is a difference between legislating over them and legislation obliging Parliament to set aside adequate funds to provide support for students. That type of legislation that is available in other programs in the country would certainly not be condemned, I would suggest to you. It would not be prescriptive or obliging. It would not be empowering First Nations; it would instead facilitate supporting students to succeed and putting the requirement for resource allocation into legislation. I do not think you would run up against that problem.

Senator Demers: Thank you for the great presentation. I have been here for several months, and I have been taking notes. I will just make an observation, for which maybe an answer can be given. Whenever we come here, the first thing we talk about is money. My thinking is that we should talk about structure first. We could give you all the money in the world, but we need the structure first.

We talked about Aboriginal children going to school with no breakfast, but in Quebec, we have some non-Aboriginal children who also go to school with no breakfast. Do you sense that too many Aboriginal people are stereotyped and discrimination and many roadblocks occur? Senator St. Germain made an interesting point about all the pilots. He said that only one pilot was Aboriginal. They have to be smart. There many smart First Nations people. That really hit me.

Mr. Newhouse: The Environics study indicated that most Aboriginal people experience discrimination, prejudice and stereotyping in the urban environment, and it is probably the same in other environments as well. Certainly it is important to try to change the attitudes of individuals within the system.

I have been involved over the last year with the reform of Aboriginal education in Ontario and the new curriculum. It has been difficult to try to get a view of Aboriginal people as contemporary peoples into that system. They want to focus on history, which is important, but it has been difficult to get into the system the idea of Aboriginal people as contemporary peoples, looking forward, beginning to live good lives today and dealing with issues in a contemporary world. The cultural stereotypes of Aboriginal people still persist, and they are hard to change. Much

pouvoir aller de l'avant. Le gouvernement fédéral a compétence sur les Autochtones qui vivent dans des réserves, et les provinces ont compétence sur l'éducation. Comment nous faut-il surmonter ces barrières auxquelles personne ne veut s'attaquer?

Mme Jamieson : Sénateur Brazeau, vous avez posé beaucoup de questions. Je vais vous donner un aperçu.

Beaucoup de collectivités se considèrent progressistes et administrent leurs propres écoles d'immersion et n'ont peut-être pas conclu d'ententes tripartites. Il existe plusieurs façons de faire qui peuvent être ou non progressistes.

Au comité sur l'autonomie gouvernementale des Indiens, nous avons été aux prises avec la question de la prescription ou de la facilitation. Je crois que vous serez d'accord avec l'idée que bon nombre de Premières nations sont très réticentes à ce que le gouvernement du Canada légifère à leur sujet. Toutefois, il y a une différence entre légiférer à leur sujet et légiférer pour obliger le Parlement à mettre de côté les fonds nécessaires pour soutenir les élèves. Je vous dirais que ce type de dispositions que l'on voit dans d'autres programmes au pays ne seraient certainement pas condamnées. Elles ne seraient pas normatives ou prescriptives. Cela ne conférerait pas plus de responsabilités aux Premières nations, mais cela favoriserait la réussite des élèves et permettrait d'inscrire dans une loi la nécessité d'allouer des ressources. Je ne crois pas qu'on se heurterait à ce problème.

Le sénateur Demers : Merci du très bon exposé. Je suis ici depuis plusieurs mois, et j'ai pris des notes. Je vais seulement faire une remarque pour laquelle vous pouvez sans doute me répondre. Chaque fois que nous venons ici, la première chose dont nous parlons, c'est de l'argent. À mon avis, il nous faut tout d'abord parler de structure. Nous pourrions vous donner tout l'argent du monde, mais il nous faut d'abord la structure.

Nous avons parlé des enfants autochtones qui se rendent à l'école sans avoir déjeuné, mais au Québec, des enfants non autochtones vont également à l'école sans avoir déjeuné. Croyez-vous que trop d'Autochtones sont victimes de préjugés et de discrimination et qu'il y a trop d'obstacles? Le sénateur St. Germain a soulevé un point intéressant au sujet des pilotes. Il a dit qu'un seul pilote était autochtone. Ils doivent être intelligents. Il y a beaucoup de membres des Premières nations intelligents. Cela m'a vraiment frappé.

M. Newhouse : L'étude menée par Environics a révélé que la plupart des Autochtones sont victimes de discrimination et de préjugés dans le milieu urbain, et c'est probablement la même chose dans d'autres milieux. Il est certainement important de tenter de changer les attitudes des gens dans le système.

Au cours de la dernière année, j'ai participé à la réforme de l'éducation autochtone en Ontario et à l'élaboration du nouveau programme d'enseignement. Il a été difficile d'obtenir un point de vue contemporain des Autochtones dans ce système. Ils veulent se concentrer sur l'histoire, qui est certes un élément important, mais il a été difficile de faire valoir l'idée que les Autochtones sont des gens de notre époque, qui sont tournés vers l'avenir, qui commencent à bien vivre aujourd'hui et qui font face aux questions du monde d'aujourd'hui. Les stéréotypes culturels à

effort goes into trying to change those. They are real, and they have effects. They cause some streaming of students within schools as well.

Structure is important, but we have to ask what we want the structure to do, and then we can ask how much funding is required to achieve that. Then we can begin to ask the question around equity. The equity question is extremely important, but we ought not to limit ourselves only to equity. We need a system that will, at least in the short term, do more. It needs more funding than the mainstream systems if we want to begin to close this gap. The question of equity is important, but it may have to be more than equitable over the next short while. The Royal Commission on Aboriginal Peoples talked about that concept as well. They talked about the need for funding for catch-up over, in this case, a 15-year period. However, there was not much support for it. Hopefully, this environment will have some support for it.

Senator Sibbeston: I think you are all brilliant and smart, and I am glad you are here.

It is so important for parents to inspire their children and also to make the point that nothing can happen in a vacuum. Some development must happen to inspire the kids. I will tell you a story about my mother.

When I was young, my mother used to say to me, "Some day, you will wear a white collar or white shirt." The background and the way of making a living in our area was hunting and trapping, and she recognized that it was a pretty hard life. The only people she saw in town were the priests, who had white collars, and the teachers. I have to say that I failed her badly in not becoming a priest; I was not even close. As for becoming a teacher, I went to university, and, in my first three years, I took education. However, I flunked out and eventually became a lawyer.

I make the point that it is so important for children to be inspired and encouraged and to see something that they can do. I will use the example of the Dogrib people in the Northwest Territories. They are the most traditional group of people with respect to hunting, fishing, and living off the land. However, since the diamond mines have come into the area, there has been great movement to getting jobs with the diamond mines. They have gone from a traditional life to an industrial life in just decades, and their children are doing so well. They have students taking training. From the money they receive from the mines, they are subsidizing them so that they can go as families.

You alluded to corporations and industry. Could you say something about this? While our focus, when we are dealing with education, is governments and that governments need to spend more money, et cetera, do you feel that the role of industry and

l'égard des Autochtones persistent et il est difficile de changer cette situation. On met beaucoup d'efforts à tenter de la changer. Ils existent et ils ont des effets. Ils amènent des regroupements d'élèves dans les écoles, également.

La structure est importante, mais il faut nous demander ce que nous voulons que la structure accomplisse, et ensuite combien de fonds sont nécessaires pour atteindre cet objectif. Par la suite, nous pouvons parler d'équité. La question de l'équité est extrêmement importante, mais il ne faut pas nous en tenir qu'à cela. Nous avons besoin d'un système qui, au moins à court terme, en fera plus. Si nous voulons combler la lacune, il faut y investir plus d'argent que dans les systèmes d'enseignement réguliers. La question de l'équité est importante, mais il nous faudra peut-être être plus qu'équitable pendant un bout de temps. La Commission royale sur les peuples autochtones en a parlé également. Elle a parlé du besoin de financement pour rattraper le temps perdu, qui correspond dans ce cas à une période de 15 ans. Cependant, cette idée n'a pas eu beaucoup de soutien. J'espère que dans ce contexte on aura un certain soutien.

Le sénateur Sibbeston : Je pense que vous êtes tous brillants et intelligents, et je suis heureux de votre présence.

C'est tellement important que les parents soient une source d'inspiration pour leurs enfants et leur montrent également que rien ne se produit tout seul. Il faut faire des choses pour inspirer les enfants. Je vais vous raconter une histoire à propos de ma mère.

Quand j'étais jeune, ma mère me disait qu'un jour, j'allais porter un col blanc ou une chemise blanche. Dans ma région, on vivait de la chasse et du piégeage, et ma mère savait que c'était une vie très difficile. Les seules personnes qu'elle voyait en ville, c'étaient les prêtres, qui avaient un col blanc, et les enseignants. Je dois dire que j'ai vraiment trahi les attentes de ma mère pour ce qui est de la prêtrise; je n'ai pas du tout cheminé dans cette direction. Pour ce qui est de l'enseignement, je suis allé à l'université, et durant les trois premières années, j'ai étudié en éducation. Toutefois, j'ai manqué mon coup et plus tard, je suis devenu avocat.

Je dis qu'il est tellement important d'être une source d'inspiration pour les enfants, de les encourager et de leur montrer qu'ils peuvent faire quelque chose. Je vais prendre l'exemple des Dogribs des Territoires du Nord-Ouest. Ils forment le groupe le plus traditionnel pour ce qui est de chasser, de pêcher et de vivre de la terre. Cependant, depuis l'ouverture des mines de diamants sur ce territoire, il y a eu une grande vague d'embauche. En quelques décennies à peine, les gens de cette collectivité sont passés d'une vie traditionnelle à une vie industrielle, et leurs enfants réussissent tellement bien. Des élèves suivent une formation. À l'aide de l'argent qu'ils reçoivent des mines, ils les subventionnent pour qu'ils puissent y aller en famille.

Vous avez fait allusion aux sociétés et à l'industrie. Pourriez-vous en parler? Lorsque nous parlons d'éducation, nous nous concentrons sur les gouvernements et le fait que ces derniers doivent verser plus d'argent, et cetera, mais croyez-vous que le

private enterprise in this country is becoming more important in the education of Aboriginal people? Do they have a responsibility and obligation, as it were?

Ms. Jamieson: I would say, yes, they do, and they wish to, for the reasons that Mr. Newhouse just cited about the fact that equity is important. However, a major investment needs to be made to even get on the playing field with respect to our young people. We have an aging population in Canada. Our labour shortage is well known, and our available labour, Aboriginal youth, are not getting out of high school. We should be able to put this picture together. Industry sees that.

The corporate CEOs to whom I speak see that and are willing to contribute and increase the number of employees. However, they want and are entitled to see government take the lead role, make the lion's share of the investment up front and lead the change, which must be transformational. It cannot be a little more, more of the same or tighter rules. We need transformational change in educating our young people.

Our young people also need to see that there is a future for them. That is one of the biggest challenges we face. When we do career events for high school students and go into classrooms with role models, either on video or in person, they are powerful. Students tell us that they are life-changing experiences because for the first time they can see that it is possible, that they are worthy, that they can dream and realize their dreams. They can see that someone cares about them and will support them, that there is a world for them if they stay with it. Sadly, many of our young people do not believe that. They need to see the job down the road; they need to see that it is possible and within reach. That is why role models are so important.

Everyone will play a role. Diavik Diamond Mines Inc., now the Rio Tinto Group, is one of our supporters at the post-secondary level, but they want government to play the lead in our communities for the much younger students. They will top up and do breakfast programs, but they want to see leadership from the Government of Canada, in particular, as well as from provincial governments and First Nations governments.

The Chair: We have tripartite agreements and a large amount of infrastructure at the provincial level. I would never suggest that the federal government should abdicate its fiduciary responsibility to First Nations. However, the provinces have infrastructure now, and the cultures are similar in many provinces. In Manitoba, there are Ojibwa and Cree.

rôle de l'industrie et des entreprises privées au pays devient plus important dans l'éducation des Autochtones? Ont-elles une responsabilité et des obligations, si l'on veut?

Mme Jamieson : Je dirais que oui, elles en ont, et c'est ce qu'elles souhaitent, pour les raisons que M. Newhouse vient d'invoquer au sujet de l'importance de l'équité. Toutefois, il faut faire des investissements majeurs même pour donner aussi à nos jeunes la possibilité de réussir. La population du Canada vieillit. Notre manque de main-d'œuvre est bien connu et les jeunes Autochtones, notre main-d'œuvre disponible, ne finissent pas leur secondaire. Nous devrions pouvoir remédier à cela. L'industrie le constate.

Les PDG de sociétés avec lesquels j'ai discuté le constatent et sont prêts à apporter leur contribution et à augmenter le nombre d'employés. Cependant, ils veulent, et sont en droit de s'attendre à ce que cela se produise, que le gouvernement assume le rôle principal, investisse la part du lion et apporte les changements, qui doivent être transformationnels. On ne peut se contenter d'obtenir un peu plus, de poursuivre dans le même sens ou d'avoir des règles plus serrées. L'éducation de nos jeunes doit subir des changements transformationnels.

Nos jeunes ont également besoin de savoir qu'ils ont un avenir devant eux. C'est l'une des plus grandes difficultés auxquelles nous faisons face. Lorsque nous tenons des salons des carrières pour les élèves du secondaire et que nous nous rendons dans les salles de classe accompagnés de personnes qui sont des modèles à suivre, que ce soit par vidéo ou en personne, c'est un moyen efficace. Les élèves nous disent que ces expériences changent leur vie, car pour la première fois, ils voient que c'est possible, qu'ils valent quelque chose et qu'ils peuvent rêver et réaliser leurs rêves. Ils peuvent voir que quelqu'un se soucie d'eux et les appuiera, qu'il existe un monde pour eux s'ils persistent. Malheureusement, beaucoup de jeunes n'y croient pas. Il leur faut voir qu'il y aura du travail à long terme; il leur faut voir que c'est possible et que c'est à leur portée. C'est pourquoi les modèles sont si importants.

Chacun joue un rôle. Diavik Diamond Mines Inc., qui fait maintenant partie du groupe Rio Tinto, est l'un des acteurs qui appuient les études postsecondaires, mais pour ce qui est des plus jeunes élèves, ils veulent que le gouvernement joue le rôle principal dans nos collectivités. Ils vont compléter le tout avec des programmes de petits déjeuners, mais ils veulent que le gouvernement du Canada en particulier, mais aussi les gouvernements provinciaux et les gouvernements des Premières nations agissent en tant que chefs de file.

Le président : Nous avons des accords tripartites et un grand nombre d'installations provinciales. Je ne laisserais jamais entendre que le gouvernement fédéral devrait se dérober à ses responsabilités fiduciaires envers les Premières nations. Toutefois, les provinces ont maintenant des installations, et les cultures sont similaires dans bien des provinces. Au Manitoba, il y a les Ojibways et les Cris.

Perhaps I misunderstood, but you have not really focused on this aspect. We have to be practical. The provinces would benefit greatly from an educated workforce in our Aboriginal communities. It would be a huge socio-economic benefit. It is ridiculous how many First Nations people occupy our prisons.

Is there a danger, from your perspective, in working aggressively with the provinces? The federal government will try to support you. However, as we develop this legislated structure, should the provinces be first and foremost in the minds of those who will design this vehicle?

Ms. Jamieson: I am not anti-tripartite agreements. If you got that impression, please let me dispel it.

The Chair: It is not that I got that impression; it is just that we had not talked about it much.

Ms. Jamieson: I am saying that we do not have a cookie-cutter approach. If it works for the communities in the area, we should go for it because if they are invested, it will succeed. It will not work everywhere. I would avoid limiting the flow of funds in one direction. Choice should be available.

Some communities have their own system that works in an immersion setting not at all connected with the provincial system. If it is producing successful outcomes, that is terrific. Others are in tripartite agreements. If they are successful, that is terrific. We should do whatever works that will bring positive results.

I want to underline what Mr. Newhouse said about outcomes. We want success. Let us take a hard look at what is working and why it is working. Let us evaluate it and share the features that are working. That is what we want to do through the NAAF institute that we are building. We also want to run pilot projects around issues that you raised earlier, such as having no breakfast. In some areas, it is about the parental responsibility for getting the kids to school in the first place. We have a community that wants to work with us on a pilot project on how to change that.

There is room for all of those aspects, and there must be because, as we have said before, we are very different across the country.

I have not spent much time on tripartite agreements. However, I know they are working in some places, namely, B.C., and the communities are behind them. That is wonderful, but let us maintain flexibility for other approaches in other places as long as they produce the result that we seek.

Senator Raine: You have given us much to think about. Thank you very much.

The Chair: That is right.

Je n'ai peut-être pas bien compris, mais vous n'avez pas vraiment parlé de cet aspect. Il nous faut être pratiques. Il serait grandement avantageux pour les provinces que nos collectivités autochtones comptent une main-d'œuvre spécialisée. Ce serait un avantage socioéconomique énorme. Il y a tellement de gens des Premières nations qui sont en prison, c'est ridicule.

À votre avis, y a-t-il un danger à travailler très activement avec les provinces? Le gouvernement fédéral tentera de vous soutenir. Cependant, à mesure que nous élaborons ce cadre législatif, devrions-nous songer d'abord et avant tout aux provinces?

Mme Jamieson : Je ne suis pas contre les accords tripartites. Si vous avez eu cette impression, permettez-moi de la dissiper, s'il vous plaît.

Le président : Ce n'est pas que j'ai eu cette impression; c'est seulement que nous n'en avons pas beaucoup discuté.

Mme Jamieson : Ce que je dis, c'est qu'il ne faut pas avoir une approche uniformisée. Si cette façon de faire fonctionne pour les collectivités de la région, nous devrions opter pour cela parce que si l'on investit, elle portera fruit. Cela ne fonctionnera pas partout. J'évitais de limiter les fonds à une seule approche. On devrait donner des choix.

Certaines collectivités ont leur propre système qui fonctionne dans un environnement d'immersion qui n'est pas du tout associé au système provincial. S'il donne de bons résultats, c'est formidable. D'autres ont conclu des accords tripartites. S'ils portent fruit, c'est formidable. Nous devrions faire tout ce qui donne des résultats positifs.

Je veux souligner ce que M. Newhouse a dit à propos des résultats. Nous voulons réussir. Examinons soigneusement ce qui fonctionne et pourquoi. Évaluons cela et parlons des aspects qui fonctionnent. C'est ce que nous voulons faire à l'institut de la Fondation nationale des réalisations autochtones que nous sommes en train de mettre sur pied. Nous voulons également entreprendre des projets pilotes sur les questions que vous avez soulevées un peu plus tôt, comme le fait que des enfants ne déjeunent pas. Dans certaines régions, c'est la responsabilité des parents d'amener les enfants à l'école au départ qui est en cause. L'une de nos collectivités veut travailler avec nous à un projet pilote pour changer cela.

Il y a de la place pour tous ces aspects, et ce devrait être le cas, car, comme nous l'avons dit auparavant, nous sommes très différents partout au pays.

Je n'ai pas discuté longuement des accords tripartites. Cependant, je sais qu'ils fonctionnent à certains endroits, notamment en Colombie-Britannique, et les collectivités les appuient. C'est merveilleux, mais permettez-nous de conserver une marge de manœuvre pour utiliser d'autres approches dans d'autres endroits pourvu qu'elles mènent aux résultats que nous voulons obtenir.

Le sénateur Raine : Vous nous avez donné passablement de quoi à réfléchir. Merci beaucoup.

Le président : C'est vrai.

Senator Sibbeston exhibited the honesty and straightforwardness that exists in this committee, although I am not sure that failing education and going into law is necessarily the standard.

Colleagues, we will, unfortunately, lose someone who has contributed greatly to this committee over the past few years. I have been on this committee for about 17 years, and I have seen the good work that people do, including our reporters, our translators and our clerks. We also have our researchers from the Library of Parliament.

I must advise you that we are losing one of our key people. Tonina Simeone, our researcher, is choosing to go elsewhere, for which I do not blame her. She has produced incredible work for us. Our reports are crafted by the researchers with a great deal of input from us, but they are the artists. The legislation on specific claims virtually mirrored our report, which was drafted by Ms. Simeone and others.

Thank you, Tonina, for everything you have done for us. May God bless you in your journey forward. You are always welcome to come back.

Senator Dyck: I would like to thank Tonina as well. Her work is of exceptional quality. I spent many years at university in graduate studies, and I know that her work is exceptional. All committee members will affirm that.

The Chair: Thank you. We will proceed in camera.

(The committee continued in camera.)

Le sénateur Sibbeston a fait preuve de l'honnêteté et de la franchise qui règnent au sein de notre comité, même si je ne suis pas sûr que rater des études en éducation et faire des études en droit soit nécessairement la norme.

Chers collègues, malheureusement, nous allons perdre une personne qui a grandement contribué au comité au cours des dernières années. Je siège à ce comité depuis environ 17 ans, et j'ai été témoin du bon travail que les gens font, y compris nos sténographes, nos interprètes et nos greffiers. Nous avons également les recherchistes de la Bibliothèque du Parlement.

Je dois vous aviser que nous perdons l'une de nos personnes clés. Tonina Simeone, notre recherchiste, a choisi d'aller ailleurs, et je ne la blâme pas. Elle a fait un travail incroyable pour nous. Nos rapports sont rédigés par les recherchistes; nous y contribuons considérablement, mais ils en sont les artisans. Les mesures législatives sur les revendications particulières étaient quasiment analogues à notre rapport, qui a été rédigé par Mme Simeone et d'autres personnes.

Tonina, merci de tout ce que vous avez fait pour nous. Que Dieu vous bénisse pour l'avenir. Si jamais vous vouliez revenir, vous serez toujours la bienvenue.

Le sénateur Dyck : J'aimerais remercier Tonina également. Elle a fait un travail d'une qualité exceptionnelle. J'ai passé bien des années à l'université aux études supérieures, et je sais que son travail est exceptionnel. Tous les membres du comité le diront.

Le président : Merci. Nous travaillerons maintenant à huis clos.

(La séance se poursuit à huis clos.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, June 8, 2010

First Nations Education Council:

Lise Bastien, Director.

Institut Tshakapesh:

Denis Vollant, Executive Director.

Wednesday, June 9, 2010

Mount Pleasant Educational Services Inc.:

Corinne Mount Pleasant-Jetté, President.

Tuesday, June 15, 2010

National Aboriginal Achievement Foundation:

Roberta Jamieson, President and Chief Executive Officer;

Noella Steinhauer, Director of Education.

As an individual:

David Newhouse, Chair and Associate Professor, Indigenous Studies, Trent University.

TÉMOINS

Le mardi 8 juin 2010

Conseil en Éducation des Premières Nations :

Lise Bastien, directrice.

Institut Tshakapesh :

Denis Vollant, directeur général.

Le mercredi 9 juin 2010

Mount Pleasant Educational Services Inc. :

Corinne Mount Pleasant-Jetté, présidente.

Le mardi 15 juin 2010

Fondation nationale des réalisations autochtones :

Roberta Jamieson, présidente-directrice générale;

Noella Steinhauer, directrice de l'enseignement.

À titre personnel :

David Newhouse, président et professeur agrégé, Études autochtones, Université Trent.